



Influencia de la Revolución China en América Latina

PÁGINA 5



**COMUNICACIÓN
INTERCULTURAL EN BOLIVIA**

PÁGINA 12



**LOS "BÁRBAROS" DE POTOSÍ, LA
IMPRONTA DE LA RENOVACIÓN**

PÁGINA 21

**ERNST OTTO RÜCK. HOMENAJE EN SU
CENTENARIO**

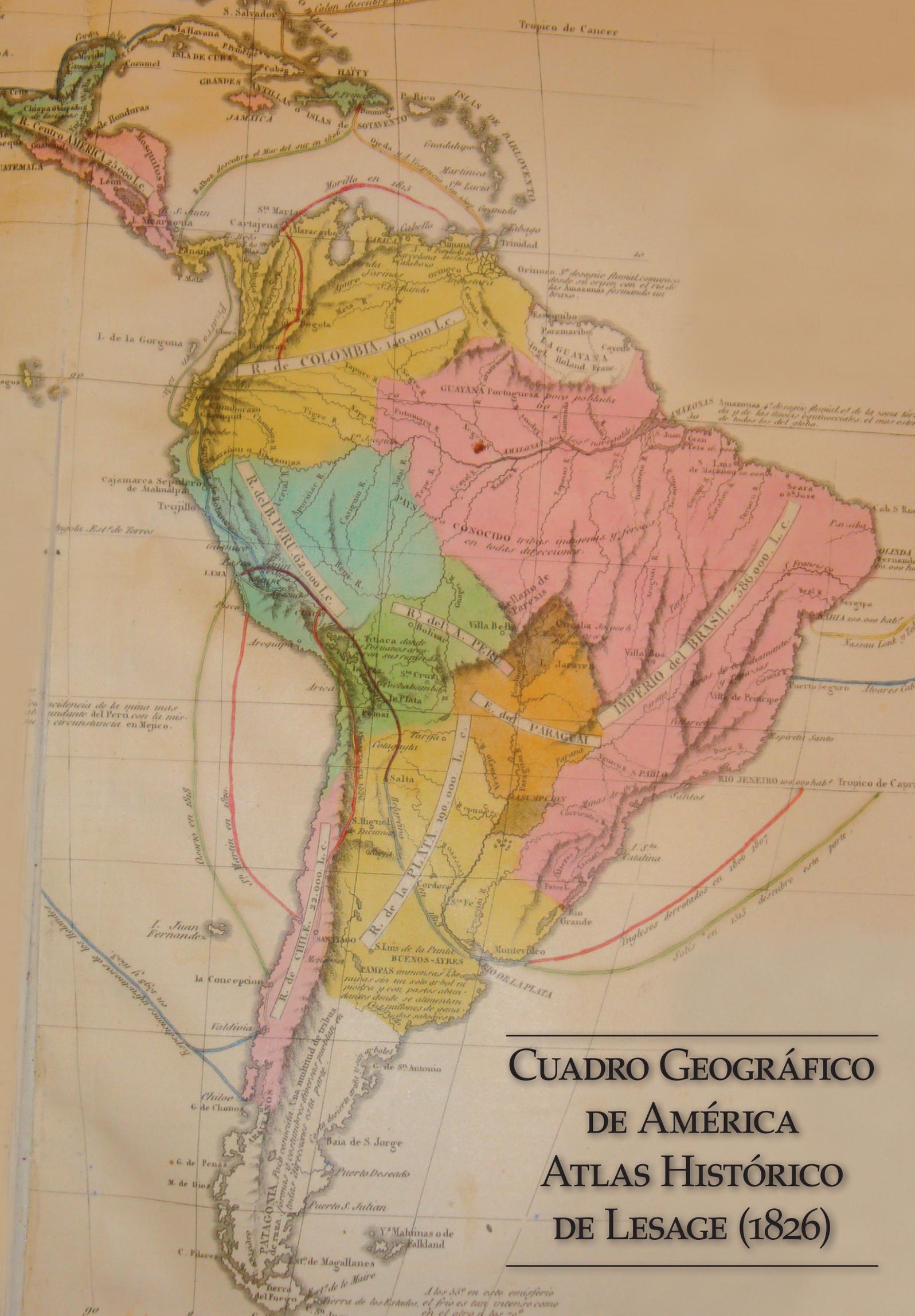
PÁGINA 33



**ELÍAS BLANCO MAMANI. HACIA UN
DICCIONARIO DE LA CULTURA BOLIVIANA Y
LATINOAMERICANA**

PÁGINA 54





CUADRO GEOGRÁFICO DE AMÉRICA ATLAS HISTÓRICO DE LESAGE (1826)

A los 33° en este emisferio el frío es muy intenso como en el otro a los 30°

CONTENIDO

3	P Presentación	<i>Héctor Ramírez S.</i>	45
4	P Editorial	Acceso a la información pública en Bolivia. <i>Luis Oporto Ordóñez</i>	54
5	P Investigación	<ul style="list-style-type: none"> • Influencia de la Revolución China en América Latina en México, Perú y Bolivia. <i>Matthew D. Rothwell (EE.UU.)</i> 	56
12	P Investigación	<ul style="list-style-type: none"> • Dimensiones básicas en el estudio de la comunicación intercultural en Bolivia. <i>Johnny Campos Lora (Bolivia)</i> 	58
21	P Investigación	<ul style="list-style-type: none"> • Los "bárbaros" de Potosí, la impronta de la renovación. <i>Rocío Zavala Virreira (Francia)</i> 	61
27	P Investigación	<ul style="list-style-type: none"> • Recordando a los Funcionarios Judiciales en la Guerra del Chaco. <i>Guadalupe Amusquivar Peñaranda (Bolivia)</i> 	63
33	P Homenaje	<ul style="list-style-type: none"> • Ernst Otto Rück. Homenaje en el centenario de su fallecimiento. <i>Gonzalo Molina Echeverría Gunnar Mendoza Loza (Bolivia)</i> 	65
45	P Informe	<ul style="list-style-type: none"> • Colegio de Profesionales en Bibliotecología y Ciencias de la Información. <i>Hugo Morales Bellido (Bolivia)</i> 	70
54	P Páginas del Editor	<ul style="list-style-type: none"> • Elías Blanco Mamani. Hacia un Diccionario de la cultura boliviana y latinoamericana. 	70
56	P Páginas del Editor	<ul style="list-style-type: none"> • Un intelectual progresista en Santa Cruz de la Sierra: Ronald Roa Balderrama (1955-2010). 	70
58	P Páginas del Editor	<ul style="list-style-type: none"> • Construyendo la historia y la archivística boliviana: Alberto Crespo Rodas (1917-2010). 	70
61	P Noticias	<ul style="list-style-type: none"> • Curso sobre Conservación del Patrimonio Fotográfico en Antofagasta. <i>José Flores Mamani</i> 	70
63	P Actividades de la BAH - ALP	<ul style="list-style-type: none"> • Actividades Julio-Agosto 2010. <i>Ludmila Zeballos Avendaño</i> 	70
65	P Noticias	<ul style="list-style-type: none"> • Nuevas Publicaciones de la Biblioteca y Archivo Histórico. <i>Sandra de la Quintana</i> 	70
70	P Cronología	<ul style="list-style-type: none"> • Bibliotecas, Archivos y Museos, Julio-Agosto 2010. <i>José Flores Mamani</i> 	70



VICEPRESIDENCIA DE ESTADO PLURINACIONAL
PRESIDENCIA DE LA ASAMBLEA LEGISLATIVA PLURINACIONAL

Lic. Álvaro García Linera
VICEPRESIDENTE DEL
ESTADO PLURINACIONAL
PRESIDENTE DE LA ASAMBLEA
LEGISLATIVA PLURINACIONAL



FUENTES
REVISTA DE LA BIBLIOTECA Y
ARCHIVO HISTÓRICO
DE LA ASAMBLEA LEGISLATIVA
PLURINACIONAL

DIRECTOR
Héctor Ramírez Santiesteban
Secretario General
Vicepresidencia del Estado Plurinacional
Presidencia de la Asamblea
Legislativa Plurinacional

EDITOR
Lic. Luis Oporto Ordóñez
Director General
Biblioteca y Archivo Histórico
de la Asamblea Legislativa Plurinacional

COMITÉ DE REDACCIÓN
Lic. Ludmila Zeballos Avendaño (Bolivia)
José Eduardo Flores (Bolivia)
Daniel Canosa (Argentina)
Dra. Branka Tanodi (Argentina)
Dr. José Miguel López Villalba (España)
Dr. Felipe Meneses Tello (México)
MSc. José Luis Abanto Arrelucea (Perú)

REVISIÓN
Gonzalo Molina E.

Diseño y Diagramación:
ORURO Artes Gráficas s.r.l.

Institución creada en 1998, en base a la Biblioteca fundada en 1911 a iniciativa del senador por el departamento de Oruro, Moisés Ascarrunz Peláez, y el Archivo Histórico organizado por Mario Bedoya Ballivián, en 1988. Desde 1994 se denominó oficialmente Biblioteca y Archivo Histórico del H. Congreso Nacional, hasta el 22 de enero de 2010, cuando cambia a su actual denominación.

Custodio oficial de las partituras originales del Himno Nacional; de la memoria institucional del Poder Legislativo y de la Vicepresidencia del Estado Plurinacional; de los Redactores, Anuarios Legislativos, Autógrafos de Ley y de la Gaceta Oficial de Bolivia; colecciones oficiales y bibliográficas referentes a la historia nacional y el Derecho Constitucional; la Biblioteca Patrimonial y una Hemeroteca Nacional.

Presta servicios públicos, en concordancia con el derecho ciudadano a la información y a la cultura.



Edificio de la Vicepresidencia del Estado Plurinacional
calle Ayacucho 308 esq. calle Mercado
telf.: (591-2) 2142670-75

Fuentes No. 9
Agosto de 2010
www.vicepresidencia.gob.bo

BIBLIOTECA Y ARCHIVO HISTÓRICO
DE LA ASAMBLEA LEGISLATIVA PLURINACIONAL

www.vicepresidencia.gob.bo

e-mail: jose.flores@vicepresidencia.gob.bo

ISSN 1997-4485
D.L. 4-3-96-02

La Paz - Bolivia

FUENTES de la Asamblea Legislativa Plurinacional no comparte, necesariamente, las opiniones firmadas por sus colaboradores.

Fuentes, Revista de la Biblioteca y Archivo Histórico de la Asamblea Legislativa Plurinacional, constituye un espacio de diálogo para analizar temas de la historia latinoamericana y boliviana.

En esta edición incluimos el estudio sobre la influencia de la revolución china en Latinoamérica, tesis doctoral del historiador norteamericano Mathew Rothwell. Por su parte, Rocío Zavala, escribe desde París un adelanto de su investigación sobre la inolvidable generación de Gesta Bárbara, que aglutinó a una generación crítica en Potosí. Es también importante el análisis de la comunicación intercultural que plantea Johnny Campos Lora, tema de insoslayable importancia. La sección cierra con un justo homenaje al primer director del Archivo Nacional de Bolivia, el ingeniero Ernest O. Rück, que vuelve a la memoria gracias a Gunnar Mendoza. Finalmente, el bibliotecólogo Hugo Morales Bellido, nos presenta un informe de cinco años de gestión al frente del Colegio de Bibliotecólogos de Bolivia.

En las páginas del editor tenemos una aproximación a la obra completa de Elías Blanco Mamani, quien de forma infatigable trabaja en la construcción de un Diccionario de Cultura de Bolivia y Latinoamérica. Le siguen dos obituarios que evalúan el notable aporte de dos historiadores recientemente fallecidos, el primero Ronald Roa que aportó desde Santa Cruz de la Sierra al conocimiento de la Historia del Arte, y el segundo, el paradigmático y controversial historiador Alberto Crespo Rodas, quien fue junto a Gunnar Mendoza uno de los constructores de la archivística y la historiografía boliviana.

En las secciones subsiguientes, cada uno de los profesionales de la Biblioteca y Archivo Histórico de la Asamblea Legislativa Plurinacional, exponen los informes de las numerosas tareas y actividades que desarrollan en beneficio de nuestra sociedad y también de los científicos internacionales que nos visitan.

Héctor Ramírez Santiesteban
Secretario General

Vicepresidencia del Estado Plurinacional
Presidencia de la Asamblea Legislativa Plurinacional

ACCESO A LA INFORMACIÓN PÚBLICA EN BOLIVIA

A partir de la promulgación de la Constitución Política del Estado en febrero de 2009, se ha incorporado en la legislación boliviana el derecho de acceso a la información pública de forma libre, y se ha reformado el alcance del ancestral derecho de petición. Son estas las dos vías que tiene la ciudadanía boliviana, y aquel que por cualesquier circunstancia reside en el territorio nacional, para acceder a los archivos oficiales que del Estado. La primera vía es de carácter irrestricto, la segunda se rige por el interés legítimo del administrado.

El protagonismo que cobran los archivos sin duda alguna, es del primer nivel, pues son los archiveros, hombres y mujeres, los que tienen bajo su responsabilidad la garantía del acceso a la información pública. Así lo dice con claridad el Artículo 237 de la Constitución: “Son obligaciones para el ejercicio de la función pública: 1. Inventariar y custodiar en oficinas públicas los documentos propios de la función pública, sin que puedan sustraerlos ni destruirlos. La ley regulará el manejo de los archivos y las condiciones de destrucción de los documentos públicos”.

Es importante que la población conozca los dos artículos que consagran el derecho ciudadano de acceder a los archivos y a la información pública. El acceso irrestricto se regula por el Art. 21.6 de la CPE, que señala textualmente: “Las bolivianas y los bolivianos tienen los siguientes derechos: 6. A acceder a la información, interpretarla, analizarla y comunicarla libremente, de manera individual o colectiva”. La misma Constitución reitera este derecho en el Art. 106, afirmando que “El Estado garantiza el derecho a la comunicación y el derecho a la información”. Sin embargo, el Art. 237, menciona como obligaciones para el ejercicio de la función pública, “guardar secreto respecto a las informaciones reservadas, que no podrán ser comunicadas incluso después de haber cesado en las funciones”. Como podemos ver, al tiempo de incorporar el derecho de acceso a la información, también se ha constitucionalizado el régimen de la reserva.

En tanto, el acceso a los archivos y la información pública por el interés legítimo tiene su base constitucional en el Art. 24, que a la letra señala: “Toda persona tiene derecho a la petición de manera individual o colectiva, sea oral o escrita, y a la obtención de respuesta formal y pronta. Para el ejercicio de este derecho no se exigirá más requisito que la identificación del peticionario”. La introducción de la oralidad, y por ende la informalidad, es un gran avance que debemos asociar necesariamente al reconocimiento de los derechos de los pueblos indígenas a expresarse en sus propios idiomas, pues desde la vigencia de la Constitución de 2009, los 36 idiomas son considerados oficiales en Bolivia. Este precepto remarca el derecho de recibir respuesta “formal y pronta”, con lo que se pretende eliminar la vieja manía del “vuélvase mañana”, que se convierte en semanas, meses o años, debido muchas veces a la negligencia funcionaria, pero también debido a que los archivos no están organizados. Un archivo desorganizado o no descrito (catalogado) es como si no existiera.

Estamos pues en la época de mayor importancia de los archivos. Sin ellos no existe el acceso a la información pública, ya sea por la vía irrestricta o por el interés legítimo. Sin los archivos no es posible pensar en servicios eficientes, los que mediante la naturaleza fedataria de los archiveros, garantizan el goce pleno de los derechos ciudadanos, así como la propia seguridad jurídica del Estado.

Luis Oporto Ordoñez

Director de la Biblioteca y Archivo Histórico de la
Asamblea Legislativa Plurinacional

INFLUENCIA DE LA REVOLUCIÓN

CHINA EN AMÉRICA LATINA: MÉXICO, PERÚ Y BOLIVIA

Matthew D. Rothwell*

RESUMEN

Estudio de tesis doctoral en Historia que trata sobre la influencia de la revolución china en México, Perú y Bolivia. El autor describe los métodos empleados para introducir la ideología de la revolución China en la época de la polaridad chino-soviética y la lucha interna en Latinoamérica para imponer la hegemonía de la ideología socialista china ante la soviética. Muestra los diferentes desarrollos que se dieron en los tres países que analiza, con mayor énfasis en el caso peruano (Partido Comunista del Perú Sendero Luminoso) y en Bolivia el Partido Comunista Marxista-Leninista.

* Historiador Ph.
D. University of
Southern Indiana

<Partidos Comunistas Latinoamericanos> <Revolución China> <Partido Comunista del Perú Sendero Luminoso> <Partido Comunista Marxista Leninista de Bolivia>

ABSTRACT

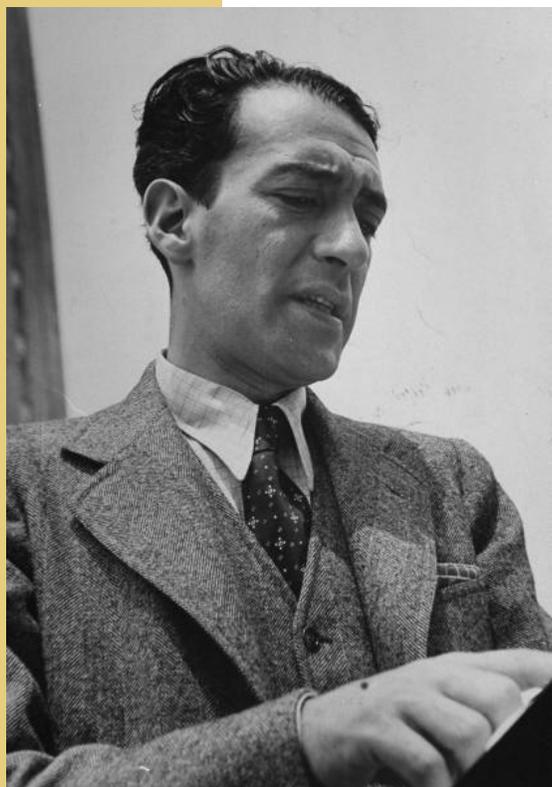
Study of doctoral thesis in History that deals with the influence of the chinese revolution in Mexico , Peru and Bolivia . The author describes the methods used to introduce the ideology of the Chinese revolution at the time of the polarity chinese-soviet and internal strife in Latin America to impose hegemony of the socialist ideology china before the soviet socialist republics

<Communist Parties Latin American> <Chinesse Revolution> <Communist Party of Peru> <Communist Party Marxist-Leninist of Bolivia >

Entre 1949 y 1976, miles de latinoamericanos viajaban a la socialista República Popular de China. Muchos tenían interés en adoptar aspectos de la política china a las condiciones latinoamericanas. Algunos como Vicente Lombardo Toledano, deseaban demostrar la influencia de China en países del Tercer Mundo para romper con el paradigma de desarrollo económico dependiente. Otros, como Abimael Guzmán del Perú, esperaban aprender cómo reproducir la experiencia de la guerra revolucionaria China. Por otro lado, por lo menos un millar de latinoamericanos fueron entrenados en asuntos políticos y militares durante su estadía en China. La labor de los latinoamericanos que visitaron China crearon una tendencia política pro-China en sus países, aspecto que jugó un papel sustantivo en los movimientos sociales y guerrilleros de la segunda mitad del siglo veinte. Mis estudios de la influencia de la

revolución china en América Latina se han enfocado en tres países, tomados como casos de estudio: el Perú, Bolivia y México.

En el Perú, por lo menos 69,000 personas murieron durante la guerra civil que inició el Partido Comunista del Perú (*Sendero Luminoso*) en 1980. Por mucho tiempo Sendero Luminoso ha sido considerado como una insurgencia guerrillera anómala porque realizaba acciones motivadas por razones ideológicas, incomprensibles para mucha gente, no muy versada en la cosmovisión de Sendero Luminoso. Entender la influencia de la ideología china entre los miembros del Sendero Luminoso, nos permitirá comprender mejor algunas de las acciones más extrañas de Sendero Luminoso, como colgar perros muertos de los faroles en las calles de ciudades peruanas. Entender cómo Sendero Luminoso se proponía aplicar la ideología maoísta al Perú también nos facilita entender la dinámica de tomar decisiones que subyacen detrás de la respuesta destructiva de Sendero Luminoso, como respuesta al apoyo decreciente de las comunidades campesinas afectadas por la guerra sucia del estado peruano, un fenómeno que ha desconcertado a muchos observadores.



Vicente Lombardo

En México, ideas chinas contribuyeron a la mezcla intelectual ecléctica y emocionante que circulaba en el movimiento estudiantil de los 60 y los 70. La influencia china se combinó con la influencia de la revolución cubana para dividir tanto el Partido Comunista como

a los adherentes del tipo de marxismo de Vicente Lombardo, que esperaban continuar tratando de presionar al gobierno para que adoptara políticas más socialistas, aunque planteaban derrocar el estado con la fuerza de armas. Varios movimientos guerrilleros de México, después de los 60, no se pueden entender bien sin saber algo de los esfuerzos previos de introducir ideas chinas a México.

En el caso boliviano, examinar la influencia de ideas revolucionarias chinas arroja luz nueva sobre varios episodios de la historia boliviana reciente. Algunos miembros de la izquierda del gobierno del Movimiento Nacionalista Revolucionario (1952-1964) tenían interés en China como modelo para la aplicación de políticas económicas y reformas políticas que esperaban implantar en Bolivia. El estudio de la influencia de la revolución china en Bolivia enriquece y complica nuestro entendimiento de las dinámicas internas del gobierno del MNR de 1952-1964. Ideas chinas también jugaban un papel influyente en una parte del movimiento minero de Bolivia. Aunque historiadores han reconocido a los mineros de Bolivia como actores políticos influyentes en varios momentos del siglo veinte, la influencia amplia del maoísmo en los centros mineros de Catavi y Siglo XX, no ha sido bien examinada.

Aunque los esfuerzos de implantar ideas chinas en América Latina proporcionaron resultados diferentes en el Perú, México o Bolivia, en cada país el proceso de transmisión de estas ideas fue extraordinariamente semejante. Individuos claves viajaban a China y, al regresar al Perú, México y Bolivia difundían sus conceptos sobre las lecciones de la Revolución China a través de reuniones partidarias, foros públicos, y en artículos y libros. Partidos y redes organizadas de activistas trabajaban distribuyendo propaganda que promovía ideas revolucionarias chinas. Así, como resultado del estudio sobre la experiencia maoísta puedo afirmar que el movimiento de ideas desde China a América Latina fue el producto de un esfuerzo altamente organizado que implicaba vínculos formales entre activistas latinoamericanos y la República Popular de China.

Para ilustrar este proceso de transmisión de ideas chinas a América Latina, consideramos los ejemplos del Perú y Bolivia.

La facción pro-China del Partido Comunista Peruano tiene sus raíces en 1959, cuando China organizó un seminario de cinco meses para comunistas latinoamericanos en Pekín. ¿Por qué organizó Pekín este seminario? Habían surgido discrepancias entre la

Unión Soviética y China en 1956 sobre varios asuntos, en particular sobre la evaluación del legado de Stalin (la des-Estalinización de la Unión Soviética empezó en 1956), la propuesta de Nikita Jrushchov de una vía pacífica al socialismo, y las reformas económicas soviéticas que dieron más importancia a incentivos materiales (en lugar de incentivos morales), las reformas Liberman. Aunque las polémicas abiertas entre la URSS y China no empezaron sino hasta 1963, China ya maniobraba en 1959 para cohesionar adherentes a sus políticas en los debates dentro del movimiento comunista internacional.



Nikita Jrushchov y John F. Kennedy

Por lo menos tres de los principales fundadores de la facción maoísta del PCP asistían a este seminario. Uno de ellos, el pintor Arequipeño y uno de los mentores del joven Abimael Guzmán, Carlos De la Riva, publicó un libro titulado *Donde nace la aurora*, en 1961 basado en sus observaciones durante sus meses en China. En varias partes de este libro De la Riva utiliza la experiencia china como modelo para resolver los problemas que enfrentaban los comunistas peruanos. En particular, utiliza la experiencia china para atacar la idea de una vía pacífica al socialismo, y revela las discrepancias dentro del PCP acerca de estos asuntos.

A pesar de esta lucha de dos líneas dentro del partido, el PCP no se divide en partido pro-Soviético (PCP-Unidad) y partido pro-Chino (PCP-Bandera Roja) hasta que empiezan las polémicas abiertas entre China y la Unión Soviética. En noviembre de 1963 dos líderes de la facción pro-China, José Sotomayor y Manuel Soria (ambos habían estado en China ya en 1959), fueron a China para pedir el consejo del Partido Chino acerca de formar un nuevo partido pro-Chino o quedarse en el mismo partido con los pro-Soviéticos. Se reunieron con ocho miembros del comité permanente del buro político del Partido Chino, que incluía a Deng Xiaoping, donde el Partido Chino les avisó que sería mejor formar un nuevo

partido, o, más bien, convocar una reunión de los comunistas peruanos pro-Chinos para expulsar a los pro-Soviéticos. Después Sotomayor y Soria fueron concedidos una audiencia con Mao Zedong, quien opinó que “se puede comenzar una guerra popular; no es difícil. ¿Quieren ustedes hacer la guerra? Es cuestión de decidirse.” Palabras que repercutirían en la historia del Perú.

Después de formar el Partido Comunista pro-Chino, los maoístas empezaban tener sus propias divisiones. El tronco principal del nuevo partido, el PCP-Bandera Roja, se escindió varias veces entre 1964 y 1970. Las facciones expulsadas a veces se constituían como nuevos partidos pues también tomaban el nombre de ‘Partido Comunista’, pero se hicieron más conocidos por el sufijo descriptivo (como ‘Sendero Luminoso’ o ‘Patria Roja’) que escogían para distinguirse de otros ‘Partidos Comunistas’. Desde la perspectiva de la investigación de la influencia China en el Perú, lo más interesante de estas escisiones en el movimiento maoísta peruano es la manera en la que líderes maoístas rivales invocaban la autoridad que habían ganado por estudiar en China y citaban textos chinos, en particular las obras de Mao, para apoyar sus posiciones. Por su parte, líderes rivales invocaban autoridad derivada de haber estudiado en China y demostraban su dominio de textos chinos para respaldar sus afirmaciones de tener la mejor o la más verdadera interpretación de cómo aplicar principios maoístas a la realidad peruana.

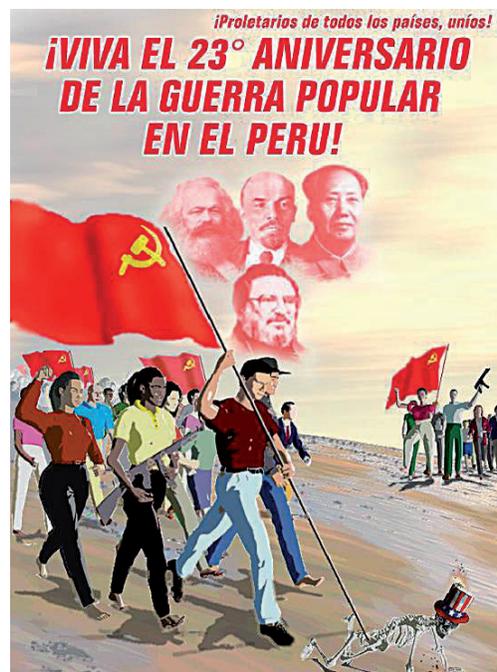


Abimael Guzmán



El haber realizado un curso de entrenamiento de cuadros en China en 1965 fue un evento importante para Abimael Guzmán, pues le dotó de mayor prestigio y autoridad y ayudó a catapultarlo al liderazgo del partido, a pesar de su juventud (tenía solamente 30 años). Guzmán había sido visto como un futuro líder prometedor desde su unión al partido en 1958. Se veía como una estrella naciente, en un campo de liderazgo que se había reducido debido a la escisión sino-soviética. Estudiar en China fue el evento supremo que le dio a Guzmán su entrada al nivel más alto del liderazgo del partido. Su viaje a China probablemente fue arreglado a través de las oficinas en Lima de la agencia de noticias china Xinhua, la única presencia oficial que la República Popular de China tenía en el Perú hasta el reconocimiento diplomático que se produjo en 1971. Es casi seguro que China pagó el viaje, como pagaba casi todas las visitas de comunistas del mundo subdesarrollado para cursos de entrenamiento de cuadros.

Uno de los principales puntos de contienda que se desarrolló dentro del campo maoísta trataba de la manera apropiada de construir las fuerzas para la guerra popular. Como un punto básico de orientación, el PCP-‘Bandera Roja’ había decidido que “nuestras tareas fundamentales y nuestros esfuerzos principales deben volcarse al campo” con la idea de seguir el modelo revolucionario chino de librar una guerra basada en el campesinado y rodear las ciudades desde el campo. Pero a pesar de la experiencia previa del Secretario General Saturnino Paredes y de algunos otros activistas de ‘Bandera Roja’, de organizar sindicatos campesinos, el partido no tenía idea clara acerca de cómo concretarlo, aparte de extender la organización de la Confederación Campesina del Perú, que controlaban los maoístas. Sin embargo, el vínculo entre el trabajo de extender el sindicalismo campesino y hacer el salto a la lucha armada revolucionaria, no era particularmente claro. Dado que el fin de toda esta actividad supuestamente debía eclosionar en la lucha armada y la revolución, las apuestas de los debates subsiguientes eran particularmente altas. En este contexto, tratar de resolver la forma de organizar a los campesinos no solamente por la vía de unirse a un sindicato campesino sino también en librar una guerra revolucionaria, los maoístas peruanos acudían cada vez más al modelo chino para buscar respuestas a los problemas que les afligían.



Entre 1964 y 1970 los maoístas peruanos en conjunto, emprendían dos esfuerzos principales: organizar a los campesinos en el agro y aprehender la Revolución China como el método para solucionar los difíciles problemas generados en sus esfuerzos de organizar a la fuerza social en el campo. Así, durante la segunda mitad de los 60's, al mismo momento en que China enfatizaba el entendimiento correcto de la ideología maoísta para hacer una revolución dentro la Revolución Cultural, los maoístas peruanos cada vez más diligentemente estudiaban y trataban de aprender del ejemplo chino y enfatizaban la importancia de entender correctamente del modelo chino para hacer su propia revolución.

Saturnino Paredes abogaba por una estrategia gradualista de seguir construyendo lentamente sindicatos campesinos con la esperanza de que las luchas reformistas del campesinado algún día se hicieran tan grandes que la naturaleza de su lucha experimentaría una transformación cualitativa y pasar desde ella a una lucha abiertamente revolucionaria. Abimael Guzmán, por otro lado, abogaba por hacer operable el aparato del partido inmediatamente, como si la guerra viniera muy pronto. Según el plan de Guzmán, el PCP solamente tendría que hacer bastante trabajo entre el campesinado para establecer una fuerte base de apoyo; entonces libraría la lucha armada, en la que el PCP ganaría más apoyo y —habiendo ganado apoyo sobre el fundamento de ya estar librando la lucha armada— descartaría el problema espinoso de transformar el sindicalismo campesino en guerra popular.

Paredes y Guzmán se batían en duelo usando citas de Mao Zedong. Paredes citó la declaración de Mao que “la guerra revolucionaria es una guerra de las masas, y solamente puede ser librada por movilizar y depender de las masas.” Guzmán respondió con el mandato de Mao de “aprender la guerra a través de la guerra.” Aunque el debate de Guzmán y Paredes probablemente sufrió en términos de claridad a causa de este planteamiento, su estrategia retórica de blandir citas de Mao como textos sagrados, y de usar esas citas uno en contra del otro, servía para subrayar la afirmación de cada antagonista de ser el verdadero portador de la política revolucionaria china.



Mao Zedong

En 1970 Guzmán y sus seguidores fueron expulsados del PCP-‘Bandera Roja’ ante lo cual se constituyeron como el PCP-‘Sendero Luminoso’. Les quedaba solamente una base de apoyo de envergadura –su base en Ayacucho– y en particular en la Universidad Nacional de San Cristóbal de Huamanga (UNSCH). Es bien conocido que Sendero utilizó esta base de apoyo diestramente durante la década de los 70’s para expandir su organización en el área rural de Ayacucho y Apurímac, a través del trabajo de maestros rurales senderistas que habían sido entrenados en la UNSCH por Guzmán y otros profesores senderistas.

Hasta la muerte de Mao en 1976, Sendero mantenía sus vínculos con China. De 120 profesores de la UNSCH, aproximadamente 30 habían viajado a China por iniciativa de Sendero. Un destacado profesor de agronomía, Antonio Díaz Martínez, trabajó en Pekín

entre 1974 y 1976 en la edición española de *China Reconstruye*. Es notable anotar que los periódicos *Pekín Informa* y *China Reconstruye* eran tan disponibles en Ayacucho como lo era la prensa peruana. Sendero logró cambiar el Ciclo Básico de la UNSCH y enseñaba clases donde el único texto requerido era el llamado librito rojo de citas de Mao Zedong. Este proceso de acumulación de fuerzas terminó en mayo de 1980 cuando Sendero empezó la guerra popular o guerra civil que estremecería el Perú hasta 1992, con fuertes repercusiones en la política peruana hasta hoy, como demuestra el alboroto de la prensa peruana acerca de la marcha abierta de simpatizantes de Sendero en la Universidad Nacional Mayor de San Marcos en Lima hace a principios de año.



Federico Escobar Zapata

El caso boliviano tiene sus peculiaridades. Aunque las ideas correspondientes a la revolución china llegaron a Bolivia a través de una dinámica muy similar a la del caso peruano, los resultados aquí fueron completamente diferentes.

Hay dos fases distintas de interés en la revolución china en Bolivia. La primera fase ocurre después de la revolución de 1952, cuando varias fuerzas de izquierda (incluso dentro del Movimiento Nacionalista Revolucionario, MNR), tomaban a China como ejemplo de modernización anti-imperialista capaz de romper con el modelo de desarrollo dependiente. Estas fuerzas abogaban por un camino de desarrollo semejante al modelo chino, pero como sabemos, no tenían mucho éxito y la dominación económica de Bolivia por los Estados Unidos se profundizó durante los gobiernos del MNR. Entonces, después del fracaso de esta primera ola pro-china, surge una



segunda dentro del movimiento comunista a raíz de la escisión sino-soviética, formándose el partido maoísta de Bolivia, denominado Partido Comunista de Bolivia Marxista-Leninista.

Debido a que la revolución boliviana sucedió tan solo tres años después de la revolución china, es quizás natural que China hubiera sido punto de referencia para algunos bolivianos. Ya en 1954 el *Programa ideológico y estatutos de la Central Obrera Boliviana* referían a la “gran resonancia” de la revolución china y la importancia de la experiencia china en la “reforma agraria, la nacionalización de las fuentes principales de producción y el desarrollo y la diversificación de la economía”. Dos dirigentes de la izquierda del MNR viajaron a China en 1959 y 1960 y escribieron libros acerca de sus viajes en los que implícitamente criticaban el fracaso del MNR en conseguir la independencia económica, el estancamiento de sus esfuerzos de modernización, anteponiendo la industrialización y la reforma agraria chinas como modelo para corregir el camino del proceso revolucionario boliviano. Los dos miembros del MNR fueron Mario Torres Calleja, secretario general del FSTMB por muchos años, y Germán Quiroga Galdo, diplomático y presidente de la cámara de diputados a fines de los 50's. Sus relatos sobre China demuestran la concepción de los bolivianos –orientados hacia el ejemplo chino de liberación nacional– acerca del significado de la revolución china para Bolivia. Quiroga y Torres tenían interés primordial en China como ejemplo para los países del tercer mundo, pues parecía alcanzar gran éxito en industrializar y mejorar el bienestar de la población, aumentar la esperanza de vida y el nivel medio de educación. Ellos pensaban al existir semejanzas estructurales entre China y Bolivia, como el hecho de tener grandes poblaciones rurales, eran una señal de la factibilidad de aplicar el modelo de modernización de China en Bolivia.

China otorgó una cálida bienvenida a estos emisarios de Bolivia. Quiroga y Torres fueron recibidos en audiencia por altos dirigentes chinos como Mao Zedong, Zhou Enlai y Zhu De. China abrigaba la esperanza que Bolivia le diera reconocimiento diplomático, pero lamentablemente eso tendría que esperar hasta 1985.

A diferencia del partido peruano, antes de la abierta escisión entre China y la Unión Soviética no existía una corriente bien desarrollada y organizada dentro del Partido Comunista de Bolivia que tomara a China como modelo. Esto se nota claramente si comparamos el libro del poeta comunista boliviano (miembro del comité central) Jesús Lara con el libro anteriormente mencionado del peruano Carlos De la Riva. Ambos

intelectuales visitaron China en 1959. El libro de De la Riva anunciaba el combate entre dos líneas ideológicas al interior del partido peruano. En tanto, el contenido del libro de Lara es señalado por su título, *Flor de loto: Mensaje de amor a la mujer china*. En este libro Lara mezclaba el homenaje al heroísmo de la revolución china con una abierta expresión de la belleza de las mujeres chinas.

Dentro del Partido Comunista, en oposición al oportunismo del liderazgo pro-soviético del partido de figuras como Mario Monje, Jorge Kolle Cueto y Simón Reyes, se generó un gran debate internacional entre China y la Unión Soviética, hecho que incidió en la escisión del Partido Comunista de Bolivia. Efectivamente, el Partido Comunista Marxista-Leninista pro-chino fue fundado en abril de 1965 en un congreso en el centro minero de Catavi/Siglo XX. El primer secretario general del Partido, el respetado líder minero Federico Escóbar, había visitado China en 1960 después de una visita a Cuba. Las preocupaciones principales de Escóbar tenían que ver con la situación de los mineros bolivianos, pero había una capa muy influyente de cuadros que tenían mucho interés en la política del movimiento comunista internacional. Algunos de estos eran intelectuales jóvenes, agrupados al interior de la célula Stalin de La Paz que se había opuesto a la línea dominante del partido desde 1956. Otros eran activistas con experiencia en el movimiento internacional, como Diva Arratia, quien había dirigido la delegación boliviana al Festival Mundial de la Juventud en 1953; Oscar Zamora, líder estudiantil de Tarija que trabajó en el Secretariado de la Unión Internacional de Estudiantes en Praga desde 1960; y una docena de estudiantes bolivianos que fueron detenidos y después deportados de la Habana por tomar posiciones pro-chinas. Incluso un miembro del comité central fue a China para una cirugía, luego de un accidente de tráfico.

Había una notable interacción entre los partidos chino y boliviano. Oscar Zamora, quien asumió el cargo de Secretario General ante el deceso de Federico Escóbar en 1966. Inmediatamente de asumir el puesto viajó a China para consultar con el partido chino. Jorge Echazú, ex-miembro de la Célula Stalin de La Paz, se hizo corresponsal boliviano de la agencia de noticias china Xinhua. Por lo menos 200 bolivianos fueron a China a participar en clases de entrenamiento político y militar de cuadros entre 1966 y 1970. Algunos bolivianos fueron a China para enseñar quechua, otros trabajaban en las actividades chinas de propaganda en español basadas en Pekín, como el profesor de derecho de Oruro Hugo Zavala, quien vivió en China entre 1972 y 1983 y trabajó en programas de onda corta, en español, quechua y aimara, por Radio Pekín,



en el programa “Pekín Informa para Latinoamérica”. *Pekín Informa* y otra literatura china en castellano era distribuida gratis a los mineros en Siglo XX.

Aunque el PCB-ML es interesante desde la perspectiva de sus extensos vínculos con China, no logró mucho de importancia durante los 60 y los 70. A pesar del trabajo político de su base minera, el PCB-ML es mejor conocido por su intento de insurrección armada en el campo norte del departamento de Santa Cruz. Para este esfuerzo, el PCB-ML había creado una organización llamada Unión de Campesinos Pobres UCAPO. La ‘guerra popular’ de UCAPO empezó como una serie de tomas de tierra en 1970. Oscar Zamora se autonombró como ‘Comandante Rolando’ para dirigir el alzamiento. Sin embargo rápidamente fue detenido por las fuerzas armadas. Cuando fue apresado portaba solamente dos revólveres y una cantidad notable de literatura maoísta. Zamora fue sumariamente enviado al exilio, aunque regresó de inmediato a Bolivia clandestinamente. Sin embargo no pudo fortalecer a la UCAPO, después de su captura desmoralizadora.

Lo que destaco en la comparación de los casos boliviano y peruano, es la semejanza de los vínculos que los partidos tenían con China. Impresionante cantidad de activistas y cuadros viajaban a China. Los partidos pro-chinos latinoamericanos estaban en constante contacto con el partido chino y aprendieron de sus experiencias vivenciales en China. Igualmente es importante señalar, la manera que los maoístas bolivianos y peruanos, y los nacionalistas bolivianos pro-chinos trataban de comunicar ideas chinas a sus propios países, esfuerzos que tenían mucho en común. Individuos claves viajaban a China y al regresar al Perú o Bolivia difundían sus razonamientos y comprensión de las lecciones de la Revolución China a través de reuniones partidarias, foros públicos, artículos y libros. Partidos y redes organizadas de activistas trabajaban distribuyendo propaganda que promovía ideas revolucionarias chinas. Pero en el Perú había cierto tipo de éxito, más que en Bolivia. Las ideas chinas echaron raíces y aunque la revolución senderista fracasó, esas ideas todavía influyen a la sociedad peruana. En el caso boliviano, no pasó así.

Es difícil explicar definitivamente por qué la transmisión de ideas chinas fracasó en Bolivia y fue exitosa en el Perú. Lo que propongo es hacer notar varias diferencias entre los dos casos, que ayudan a explicar esas razones:

1. En los dos casos, había mucho interés en China, al inicio de los 50's. Pero en el caso peruano había una continuidad entre los primeros interesados en China y los partidos maoístas que surgieron después

de la escisión sino-soviética. Los esfuerzos de los primeros peruanos que fueron a China incidieron directamente en la formación del Partido Comunista del Perú (Bandera Roja). En el caso boliviano, no fue así. Los primeros viajeros a China fueron nacionalistas que abogaban por asumir posiciones semejantes a la política china dentro del proceso dirigido por el MNR. Ellos fracasaron y tampoco se convirtieron al maoísmo. Cuando se formó el PCB-ML en 1965, ese partido no tenía ningún vínculo con los pro-chinos de los 50. Es más, durante mis investigaciones entrevisté a varias personas quienes habían sido miembros del comité central del PCB-ML y cada uno de ellos, sin excepción, ignoraba de la existencia de los libros escritos por los MNRistas que fueron a China y de la existencia de una corriente pro-China dentro del proceso nacionalista. Presuntamente, la continuidad entre los 50, 60 y 70 fortaleció a los maoístas peruanos y la falta de continuidad debilitaba a los bolivianos.

2. Otro factor es la represión en Bolivia durante los 70. Aunque todo estado reprime a su oposición, si comparamos la represión sufrida por la izquierda en el Perú y en Bolivia durante esta década, la represión en Bolivia fue cualitativamente más severa. Es probable que sin el nivel de represión que hubo en Bolivia durante los 70, los maoístas habrían logrado reagruparse. Por otro lado, es posible que una represión más fuerte en el Perú hubiera podido decapitar a Sendero Luminoso en los 70.
3. Otro factor que debe mencionarse es la cuestión de la calidad del liderazgo de los maoístas. La muerte prematura de Federico Escóbar en 1966 fue un golpe que el PCB-ML nunca superó. Los líderes que siguieron a Escóbar no alcanzaron su nivel como dirigente proletario. En el Perú, Abimael Guzmán, apodado como “Champú” por su capacidad de lavar el cerebro o convencer a sus interlocutores, era una de las condiciones necesarias para el desarrollo de Sendero Luminoso.
4. Finalmente, es también posible que la larga tradición de inmigración asiática al Perú haya predisposto el pueblo peruano a ser abierto a las ideas chinas de una manera que no existió en Bolivia, donde no hay tradición de inmigración china o japonesa como en el Perú. Se puede decir que como se ha adoptado la salsa de soja como parte de la cocina peruana, se ha adoptado el maoísmo como parte de la política peruana.



DIMENSIONES BÁSICAS

EN EL ESTUDIO DE LA COMUNICACIÓN INTERCULTURAL EN BOLIVIA

Johnny Campos Lora*

RESUMEN

El estudio de la comunicación intercultural puede analizarse desde sus dimensiones básicas: verbal y no verbal. El estudio de la comunicación verbal evidencia la importancia de las diferencias culturales reflejadas en la relación entre el lenguaje y el poder, en las relaciones interculturales. Las relaciones asimétricas que pueden suponer el uso de una lengua u otra, se revela como uno de los retos en sociedades plurilingües como la boliviana. No obstante, el uso de distintos idiomas no es el único reto planteado desde una perspectiva básicamente verbal, sino que las variaciones etnolingüísticas en un mismo idioma, pueden suponer diferencias importantes a considerar para garantizar el éxito en la comunicación intercultural.

<Comunicación Intercultural> <Etnocentrismo> <Eurocentrismo> <Relativismo Cultural>
<Interculturalismo> <Comunicación Verbal> <Lengua y Poder>

ABSTRACT

The study of the intercultural communication can be analyzed from its basic dimensions: verbal and not verbal. The study of the verbal communication evidence the importance of the cultural differences reflected in the relationship between the language and the power, in the intercultural relationships. The asymmetric relationships that can suppose the use of a language or other, it is revealed like one of the challenges in plurilingual societies as the Bolivian. Nevertheless, the use of different languages is not the only challenge outlined from a basically verbal perspective, but rather the ethnolinguistics variations in oneself language, they can suppose important differences to consider to guarantee the success in the intercultural communication.

<Intercultural Communication> <Ethnocentrism> <Eurocentrism> <Cultural Relativism>
<Verbal Communication> <Language and Power>

INTRODUCCIÓN

La comunicación intercultural deviene de una sociedad que no es homogénea. La heterogeneidad cultural o pluriculturalidad es más bien un rasgo en común de los países como consecuencia de guerras, invasiones, colonialismos, alianzas, etc. Es también importante el papel de los medios masivos de difusión como "intermediarios" entre culturas diferentes.

* Comunicador Social. Docente de la Universidad Pública de El Alto. Ex-Secretario General de la Universidad Nacional "SigloXX"

La comunicación intercultural es todo un sistema con elementos interrelacionados e interdependientes entre sí. Este sistema a su vez, tiene elementos básicos los cuales conforman la comunicación verbal y la comunicación no verbal. Estas dimensiones básicas contienen variables (pensamiento, poder, estigmas en el caso de la comunicación verbal y distancia, espacio, tiempo o los sentidos en el caso de la comunicación no verbal) que influyen para el éxito o fracaso de la comunicación intercultural.

Nuestro país es una reunión de naciones que incluyen diversidad de etnias (36 según el estado). La nueva Constitución Política del Estado afirma expresamente el estatus pluricultural del país:

“Bolivia se constituye en un Estado Unitario Social de Derecho Plurinacional Comunitario, libre, independiente, soberano, democrático, intercultural, descentralizado y con autonomías.

Bolivia se funda en la pluralidad y el pluralismo político, económico, jurídico, cultural y lingüístico, dentro del proceso integrador del país” (1).

Si bien Bolivia ya en 1994 se reconoció como un estado con una sociedad pluricultural, es en la nueva constitución que se declara estado pluricultural y no solamente sociedad pluricultural. El Vicepresidente Álvaro García reflexiona sobre la naturaleza de un estado pluricultural:

“...El Estado Plurinacional no es un tema de debate meramente intelectual, aunque sí tiene su vertiente intelectual, es un tema de hecho práctico, de realidad. Cómo nos sentamos juntos e iguales mestizos, aymaras, quechuas, guaraníes, mojeños, trinitarios, sin que ninguna cultura se sienta superior a la otra: ésa es la plurinacionalidad. Éste es el primer núcleo del eje del nuevo Estado: un bloque de poder histórico construido a partir del ensamble de varias matrices culturales, lingüísticas, históricas, que dan lugar a un bloque de poder plurilingüístico, pluricultural. Y si ése es el núcleo del Estado, entonces éste tiene que ser plurinacional. Es un tema de la raíz misma del Estado” (García, 2009: 12).

Y el Vicepresidente sigue reflexionando sobre “el estado aparente” y su efecto en el imaginario social boliviano:

“Cuando se debate en torno a Bolivia como un Estado débil, justamente tiene que ver con esto, con lo que Zavaleta llamaba el Estado aparente: todos nos creemos homogéneos, liberales, modernos, castellano hablantes, cuando no lo somos, se trata de un Estado fallido, aparente, ilusorio, una unidad falsa; porque no todos somos liberales ni modernos ni asalariados ni castellano hablantes. Entonces, por qué no construir una unidad donde esté presente lo que somos realmente: soy castellano hablante, perfecto; soy aymara hablante, muy bien; practico lógicas comunitarias, bienvenido; practico lógicas individuales, también bienvenido. Ésa es la idea del Estado Plurinacional...” (García, 2009: 18).

Dada la importancia de la implementación real de la nueva constitución boliviana, es necesario analizar y profundizar (y quizá extrapolar experiencias) en el campo de la comunicación intercultural. Para tal efecto primero debemos ubicar sus dimensiones básicas.

Temas como las formas de ver al otro, el etnocentrismo, la diferencia entre interculturalidad y pluriculturalidad, las formas de comunicarse con el “otro”, y las dimensiones básicas en el estudio de



la comunicación intercultural como la comunicación verbal, lengua y poder, discursos estigmatizados, etc. son tópicos que nos ayudarán a comprender la comunicación intercultural .

LAS FORMAS DE VER AL OTRO ETNOCENTRISMO

Cuando los antropólogos del siglo XIX entraban en contacto con otras culturas podían percibir a esas culturas desde una perspectiva etnocéntrica (creer que la cultura propia es el centro y la mejor).

En situaciones donde se presentan conflictos entre culturas, las creencias etnocéntricas de superioridad son usualmente vinculadas a sentimientos de desconfianza y temor, así como también se relacionan con acciones que son diseñadas para limitar el contacto con miembros del otro grupo y para ejercer discriminación. En medio de conflictos culturales violentos, el etnocentrismo es acompañado por xenofobia, discriminación, prejuicios, separación física de los grupos y una presencia recurrente de estereotipos negativos hacia el otro. Este concepto se relaciona así con el trabajo de Michel Foucault sobre la dinámica del discurso y del poder en la representación de la realidad social (2), en la medida en que el etnocentrismo, como un orden de discurso propio de un grupo específico, “produce unos modos permisibles de ser y pensar al tiempo que descalifica e incluso imposibilita otros” (3).

EUROCENTRISMO

El eurocentrismo es una forma particular de etnocentrismo. Este concepto se refiere a la mirada del mundo a partir de la experiencia europea occidental, donde las ventajas o beneficios para los europeos y sus descendientes, se buscan a expensas de otras culturas, justificando esta acción con paradigmas o normas éticas que proclaman beneficios universales para todos. Se habla entonces de una “específica racionalidad o perspectiva de conocimiento que se hace hegemónica colonizando y sobreponiéndose a todas las demás, previas o diferentes, y a sus respectivos saberes concretos, tanto en Europa como en el resto del mundo”. De esta forma, se concluye que el etnocentrismo como tradición intelectual, como método de análisis de culturas dominantes y dominadas o como idea hegemónica de superioridad.

RELATIVISMO CULTURAL

Es iniciado por una escuela antropológica norteamericana encabezada por F. Boas.

El relativismo cultural nos dice que hay que distinguir entre el relativismo cultural desde el punto de vista analítico y desde el punto de vista moral. No son diferentes sino complementarios.

El relativismo cultural dice que se deben entender y valorar todas las culturas desde sus propios valores estableciendo una igualdad entre ellas. Esto quiere decir que no hay culturas buenas ni malas sino que hay que respetar la diversidad y la tolerancia de todas las culturas. Es un respeto desde la lejanía. Parte Boas (1964:181), de la idea de diferencia –cada cultura es diferente una de otra- Estos presupuestos que, a priori, pueden parecer positivos también tienen sus inconvenientes:



Franz Boas

Partiendo del relativismo: tu cultura es tan respetable como la mía, pero tú en tu casa y yo en la mía. La falta de visión crítica de las culturas, nos puede llevar a una visión romántica de las culturas: todo es bueno. Esta visión puede hacer que ignoremos que algunas culturas violan Derechos Humanos fundamentales. Desde el punto de vista del relativismo extremo, la Alemania nazi se valora tan neutralmente como la Grecia clásica. (Kottak, 2002: 52). El relativismo llevado a su máximo extremo imposibilitaría luchar en toda la Tierra, en contra de las discriminaciones por razones de etnia, clase social o de género (sexismo).

A veces, el relativismo nos puede llevar a pensar que determinadas prácticas son correctas (ablación de clítoris, etc.) Pero hay un límite, una frontera hasta la dignidad humana.



INTERCULTURALISMO

Es una superación del relativismo (para salir del relativismo cultural en el que todo vale), intenta dar un paso más allá. El interculturalismo habla de que es positivo el contacto entre culturas (cercanía) en condiciones de igualdad, desde la diferencia pero por la igualdad. De esta forma, el contacto intercultural se ve positivo porque favorece el desarrollo de las culturas porque éstas son dinámicas. Cuando entran en contacto con otras culturas ayuda a enriquecer ambas partes.

La Interculturalidad es un medio para comprender la naturaleza pluralista de nuestra sociedad y nuestro mundo. La Interculturalidad es un medio de ser conscientes de la diversidad de saberes, de conocimientos y de hacer saber diferencias entre los pueblos del mundo. También es una filosofía de la coexistencia en un contexto pluralista.

PLURICULTURALIDAD E INTERCULTURALIDAD

Una cultura no evoluciona si no es a través del contacto con otras culturas. Pero los contactos entre culturas pueden tener características muy diversas. El concepto "pluricultural" sirve para caracterizar una situación, por ejemplo de un país donde la presencia de varias culturas es un hecho. Mientras que la interculturalidad describe una relación o interrelación entre cultura y no solamente afirma la "existencia" de facto entre culturas. (4)

La diferencia conceptual entre multicultural (presencia de varias naciones), pluricultural (presencia respetuosa entre las culturas) e intercultural (convivencia, comprensión e interacción entre culturas), es importante ya que tiene implicaciones políticas profundas: Sudáfrica hasta principios de los 90 era un país, debido a la política del apartheid, solamente multicultural, ahora tiende a ser pluricultural, con el tiempo, ojala, alcance el estatus de país "intercultural".

En el trayecto de establecer la noción de una comunicación intercultural Rodrigo Alsina explica que: "... vivimos en una época confusa, aunque quizás sería mejor decir que es una época compleja..".

Este esfuerzo de reinterpretación de las propias manifestaciones culturales es un buen ejercicio que nos coloca en una posición inmejorable para flexibilizar nuestro pensamiento y, sí, ayudarnos

a reconocer al "otro". Continúa diciendo que *la comunicación intercultural pretende que pasemos, en nuestros contactos interculturales, de la sorpresa, la ansiedad y la incertidumbre al placer, al aprendizaje y a una mayor complejidad cognitiva y emotiva.*



Rodrigo Alsina

La capacidad de entender las relaciones y procesos de comunicación intercultural tiene que ver también con la posibilidad de descubrir los escenarios de conflicto. La interculturalidad tiene que ver con pensamientos, con universos simbólicos; no con buenos sentimientos y actitudes educadas hacia los otros, como sostienen sobre todo los cristianos que se rehúsan épicamente a aceptar el pensamiento del "otro" (principalmente sobre religión) y, por ello, prefieren focalizar la relación "intercultural" en términos personales: de urbanidad, buenos modales, convivencia civilizada.

LA FORMAS DE COMUNICACIÓN CON EL OTRO. COMUNICACIÓN ETNOCÉNTRICA

¿Cómo afecta la cultura a los contenidos de los medios de comunicación en la sociedad?, ¿existe alguna influencia de etnocentrismo de una cultura particular en los medios de comunicación? Con la aparición de los estereotipos en los medios de comunicación en los últimos años, los rastros de etnocentrismo se puede detectar si se mira con cuidado. El predominio de ciertas etnias sobre otras se filtra en los medios de comunicación generalmente a través de la acción fabricados destinados a la diversión.



En la televisión por ejemplo, los canales transmiten “enlatados” que muestran valores, conductas, estéticas, etc., ajenos a la realidad del país. Las películas nos muestran héroes blancos que se enfrentan con toda clase de villanos de muchas formas y colores. Los medios son manejados con criterios descontextualizados y extraños a nuestra realidad. Las publicidades, propagandas, temas musicales, programas, películas, afiches, etc., están llenos de mensajes etnocéntricos en especial euro céntricos que imponen formas de vida que no corresponde a la realidad boliviana. Es significativa la manera de cómo enfoca la industria cultural norteamericana en las películas y series de televisión, las otras culturas. Una visión reducida a criterios estereotipados: los buenos son blancos, los malos son de cualquier color y nacionalidad, son extraños, con acento marcadamente extranjero, ellos no solo quieren destruir el mundo, sino el universo (luego cabe preguntarse ¿donde pensarán vivir luego de su arremetida?) (5).

COMUNICACIÓN INTERCULTURAL

La comunicación **intercultural**, como muchos campos de estudio académicos, se aborda desde diferentes disciplinas. Entre estas se incluyen la filosofía, la antropología, la etnología los estudios culturales, la psicología, la comunicación, la lingüística, etc. Como disciplina tiene como objetivo estudiar la forma en que la gente de diferentes orígenes culturales se comunica entre sí. Se encarga también de producir algunos lineamientos que permitan esta comunicación intercultural.

Por ejemplo, ¿cómo una persona de China se comunica con una persona de Turquía? ¿qué construcciones mentales subyacentes y aparecen en ambas partes, que les permiten comunicarse constructivamente?

Las principales teorías para la comunicación intercultural están basadas en trabajos que estudian y valoran las diferencias (o las dimensiones culturales) entre culturas. Especialmente los trabajos de Edward T. Hall

Las teorías que consideran el desarrollo de Relaciones Interpersonales son:

Teoría de la Penetración Social: Propone que las Relaciones Humanas están determinadas por la información compartida así es importante revelar información personal para facilitar la relación interpersonal favoreciendo el intercambio comunicativo.



Edward T. Hall

Teoría del Conflicto Intercultural: La cultura modelaría el tipo de conflicto y determinaría su resolución más adecuada según el contexto cultural.

Es sobre esta teoría que se cimientan varias políticas estatales cuyas sociedades son pluriétnicas, la boliviana por ejemplo resolvería su conflicto con medidas como la educación intercultural bilingüe o la obligatoriedad para que los funcionarios públicos, aprendan un idioma originario según contexto.

DIMENSIONES BÁSICAS EN EL ESTUDIO DE LA COMUNICACIÓN INTERCULTURAL

En el estudio de la comunicación intercultural, aparecen dos dimensiones básicas que inciden en el proceso comunicativo y que configuran el contacto intercultural: la comunicación verbal y la comunicación no verbal. En el presente artículo, por limitaciones de espacio, sólo abarcaremos la dimensión de la comunicación verbal.

COMUNICACIÓN VERBAL

El código verbal representa un conjunto de reglas sobre cómo utilizar el vocabulario para la creación de mensajes. Se parte de cinco conjuntos diferentes pero interrelacionados de reglas que se combinan para la creación del lenguaje: la fonología, la morfología, la semántica, la sintáctica y la pragmática.

Para la comunicación intercultural, cada uno de estos aspectos pueden afectar negativamente: una pronunciación imperfecta de una lengua adquirida



puede dificultar la comprensión, o incluso provocar reacciones negativas en los interactuantes; conocer el significado de las palabras no es suficiente, a menudo el vocabulario puede tener connotaciones específicas; no tiene por qué coincidir el orden de las palabras en un nuevo idioma; el sentido del humor, el uso del lenguaje en diferentes contextos pueden variar mucho de una lengua a otra.

Para la interpretación de un idioma, la *equivalencia* del lenguaje es un aspecto básico (Lustig y Koester, 1996). En este sentido, pueden darse cinco situaciones en las que la falta de equivalencia puede constituir una barrera importante para la comunicación intercultural:

- No equivalencia léxica o de vocabulario
- No equivalencia idiomática: frases hechas y modismos
- No equivalencia gramática – sintáctica
- No equivalencia cultural o experiencial

ESTRUCTURA DE LA COMUNICACIÓN VERBAL

La comunicación verbal es definida como uno de los elementos claves en todo proceso comunicativo. Entre los componentes de la comunicación verbal, la lengua es uno de los elementos clave.

Desde la antropología, la lengua se ha caracterizado por ser uno de los rasgos distintivos de una cultura y al mismo tiempo, uno de los instrumentos de expresión de dicha cultura. Proteger una lengua, es proteger una cultura. En nuestro país hay muchas culturas en vías de extinción, ya que no se promueve su uso y aprendizaje por parte de las siguientes generaciones (6), frente a este hecho, el estado boliviano, según la nueva constitución expresado en el *artículo 31: las naciones y pueblos indígena originarios en peligro de extinción, en situación de aislamiento voluntario y no conectados, serán protegidos y respetados en sus formas de vida individual y colectiva.*

Hablar una lengua es manifestar una cultura, adscribirse a un pueblo, y comprometerse con su destino colectivo. Dejar de hablar esa lengua tiene consecuencias devastadoras en su seno cultural.

Aunque a menudo se sostiene que la lengua es la barrera más importante en la comunicación intercultural, no es suficiente con estudiar esa lengua sino que es necesario conocer también la cultura en la que está inmersa. Ante el desconocimiento

de estos aspectos culturales se pueden ocasionar gran cantidad de malentendidos, dado que se atribuye al hablante un conocimiento cultural que no necesariamente posee, por el simple hecho de aprender aspectos lingüísticos o idiomáticos.

Además hay más casos en los que el desconocimiento cultural puede ocasionar dificultades, ya que ante el contacto verbal intercultural se pueden dar tres situaciones básicas:

- Uno de los interlocutores tenga que utilizar una lengua que no es la misma en que fue socializado.
- Ambos utilicen la misma lengua pero sean de culturas distintas
- Utilicen una tercera lengua o lenguaje comunes (en estados unidos el *hispaninglish* y en el nuestro el llamado *quechuañol* por ejemplo).

Para una mayor caracterización de los componentes verbales en la comunicación Intercultural, es importante previamente contextualizar los debates todavía sin resolver acerca de la naturaleza de la lengua y sus relaciones con la cultura. Así mismo, es importante señalar las relaciones que se establecen entre la lengua y el poder, como desde la perspectiva de la lengua como instrumento de poder.

LENGUA Y PODER

El poder también se relaciona con la lengua (7). La imposición de una lengua tiene que ver con política y poder. La política de imponer el castellano o español en la época colonial (8), refleja la importancia del manejo de la lengua en el dominio o la gobernabilidad. Al presente, en nuestro país, aun el castellano o español es una variable cultural que acompaña al poder.

En términos de reputación social, hablar la lengua de la cultura dominante (inglés, español, etc.) da más prestigio. La desventaja de hablar y crecer con una lengua de una cultura dominada o subyugada proyecta un fracaso social económico y político en ambientes donde predomina la lógica etnocéntrica occidental.

Así las desigualdades o desventajas culturales se reflejan en el uso privilegiado de las lenguas dominantes en las escuelas, institutos académicos y universidades. Las implicaciones sobre las desigualdades también tienen que ver con el desequilibrio de la información y la comunicación



en el planeta. En 1980 se preveía ya la gran revolución que traería el avance de la informática y la influencia que ésta tendría en el ámbito de la comunicación. Por ello, el Informe McBride (1993) insistía en que era de extrema necesidad que los países del tercer mundo pudieran alcanzar, en igualdad de condiciones, los avances tecnológicos con el fin de mejorar los flujos de comunicación.

EL DISCURSO ESTIGMATIZADO

Independientemente de que sea justo o no, se nos juzga por la forma en que hablamos. “Saber hablar” se convierte en un recurso estratégico correlacionado con la riqueza, el prestigio y el poder. La estratificación lingüística puede reflejar tanto contrastes étnicos como de clase. Kaplun (1985:153) afirma por ejemplo que en una investigación en la República Dominicana, se pudo comprobar que la diferencia entre la lengua popular y la “normalizada” respecto al conocimiento y empleo de los verbos, sustantivos abstractos y concretos, adjetivos y adverbios, era muy pronunciado (9). En Bolivia el lenguaje popular es común en personas de escasa instrucción escolar y también en inmigrantes venidos de las áreas rurales. El cantautor “Papiirri” compuso el tema “*Metafísica popular*” en el que hace una antología de los términos “metafísicos” que solo se los puede entender en contexto, lo que sorprende a los oídos de muchos *puristas* del español (10).

En Bolivia, como expresa García Linera, los padres de familia se oponen a que sus hijos aprendan en la escuela su lengua indígena porque esto les perjudicaría:

...Y claro, la mamá inteligente, cuando sabía que su niño iba a entrar al colegio, le dejaba de hablar en aymara para que aprendiera a hablar en castellano, porque sabía que si su hijo iba a ser bachiller o profesional, si no sabía hablar en castellano, le iba a ir mal, no iba a conseguir trabajo ni poder hacer un trámite en una oficina pública, porque allá donde fuera como aymara hablante o quechua hablante, lo discriminarían, despreciarían o directamente no lo tomarían en cuenta... (García, 2009: 5)

En ocasiones incluso es el lenguaje el que define nuestra competencia: en los diversos oficios se debe saber dominar los nombres técnicos propios. En el caso de la inmigración, está claro que a menudo, aquel que conozca el idioma de la sociedad receptora tendrá mayor facilidad para desenvolverse en la misma, y por tanto, un grado de poder mayor.

En algunos casos, para facilitar la comunicación intercultural se da la necesidad de la utilización de una lengua auxiliar que medie en la comunicación intercultural. En estos casos se recurre a utilizar una lengua común; es una condición necesaria pero no única.

Ante este planteamiento nos preguntarnos si verdaderamente es posible la implantación de una lengua común. Desde algunas posturas se ha dado repuesta a estos planteamientos, a partir de la propuesta del inglés como idioma común vehicular para la comunicación intercultural. De hecho el gran número de sitios web y portales en este idioma, evidencian en gran medida esta realidad (11).

Por otra parte, al margen de plantearnos una lengua común vehicular para la comunicación intercultural, también nos podríamos plantear la posibilidad de una lengua internacional auxiliar, como el *esperanto* (12). Aunque cabría preguntarse su viabilidad dado que se trata de una propuesta basada en la buena voluntad.

El pluralismo lingüístico no es una maldición para la comunicación intercultural, sino un presente enriquecedor. Como la comunicación es un sistema con muchas variables, también es necesario considerar la comunicación no verbal en contextos interculturales.

CONCLUSIONES

En el presente trabajo hemos pretendido reflejar el concepto de comunicación intercultural, de este modo se la entiende como aquella comunicación de forma interpersonal donde intervienen personas con unos referentes culturales lo suficientemente diferentes como para que ello pueda suponer una barrera importante que altere la eficacia comunicativa.

Partir de un modelo de comunicación intercultural es básico para fundamentar este estudio. Entre otros elementos, este modelo configura las dos dimensiones básicas para el estudio de la comunicación intercultural: la comunicación verbal y la comunicación no verbal.

El estudio de la comunicación verbal evidencia la importancia de las diferencias culturales reflejadas en la relación entre el lenguaje y el poder, en las relaciones interculturales. Las relaciones asimétricas que pueden suponer el uso de una lengua u otra,



se revela como uno de los retos en sociedades plurilingües como la boliviana. No obstante, el uso de distintos idiomas no es el único reto planteado desde una perspectiva básicamente verbal, sino que las variaciones etnolingüísticas en un mismo idioma o los estilos comunicativos, pueden suponer diferencias importantes a considerar para garantizar el éxito en la comunicación intercultural.

Estas diferencias a nivel verbal, en la comunicación intercultural, ponen de relieve la gran importancia de desarrollar, en las personas, una serie de capacidades que posibiliten el éxito en los encuentros comunicativos interculturales. Estas capacidades hacen referencia a la *competencia comunicativa intercultural*, para desarrollarla y profundizarla.

NOTAS

1. Nueva *Constitución Política del Estado*. Título I. Capítulo Primero, Artículo 1. La Paz, 2009.
2. Foucault desarrolló una teoría del discurso. Los discursos no son descriptivos sino normativos, puesto que definen y disponen— tienen el poder de excluir al individuo de la sociedad y de determinar las condiciones de su admisión en ella: capacidad jurídica, conciencia moral, formación o disciplina. Foucault describe en su trabajo cómo surgen las afirmaciones de verdad, qué fue lo que de hecho se dijo y escribió, y cómo esto encaja en la formación de los discursos.
3. *...el discurso no es simplemente aquello que traduce las luchas o los sistemas de dominación, sino aquello por lo que, y por medio de lo cual se lucha, aquel poder del que quiere uno adueñarse.* (Foucault, 1922:12).
4. Portal de la comunicación. Aula abierta. Lecciones básicas. La Comunicación Intercultural. Miguel Rodrigo. Pg. 5
5. Los estereotipos de la televisión norteamericana están presentes en la canción de Piero: *...indios flacos sin jabón, negros feos que atacan a traición y muy poco alguna vez, los hombres blancos malos pueden ser...*
6. Art. 5 de la CPE. “Son idiomas oficiales del Estado el castellano y todos los idiomas de las naciones y pueblos indígena originario campesinos, que son el aymara, araona, baure, bésiro, canichana, cavinéño, cayubaba, chácobo, chimán, ese eja, guaraní, guarasu’we, guarayu, itonama, leco, machajuyai- kallawaya, machineri, maropa, mojeño-trinitario, mojeño-ignaciano, moré, mosetén, movida, pacawara, puquina, quechua, sirionó, tacana, tapiete, toromona, uru-chipaya, weenhayeck, yaminawa, yuki, yuracaré, y zamuco”.
7. Es frecuente que en un mismo territorio se hable más de una lengua. En estos casos se pueden producir dos situaciones: **Bilingüismo**. Esta situación consiste en la coexistencia de dos lenguas, de manera que ambas tienen reconocimiento oficial, están presentes en la enseñanza, en la administración, en los medios de comunicación y, en general, en todas las instancias públicas y privadas. **Diglosia**. En esta situación, una de las lenguas prevalece sobre la otra, pues cuenta con mayor reconocimiento oficial en la administración, en la prensa y en otras instancias, en tanto que la otra queda relegada a un uso oral en el ámbito familiar. Se trata de una situación de inferioridad en la consideración social que una lengua tiene respecto a la otra. Enciclopedia estudiantil Santillana. Tomo 1, *Lenguaje y Comunicación*. 2005. Lima. p. 10.
8. Con la conquista se había impuesto el uso obligatorio del español como lengua oficial, pero por las dificultades que esto significaba en 1583 el Concilio de Lima autorizó el uso de las lenguas indígenas. Muchos españoles lo aprendían como los administradores y curas. Henriette Eva Szabó. *Diccionario de Antropología Boliviana*. Santa Cruz de la Sierra, 2008, p. 390.
9. Los profesionales usaron en promedio 467 términos distintos: los obreros, 422; los campesinos, 302.



10. *“Si tu equipo es puntero de la cola
Mañana hay paro movilizado
Por qué comes primero el segundo
Tu guagua chiquita bien grande está.*

Estoy caliente con este frío

*Ayer nomás han dejado su fila
Un día me he farreado tres días
A ver señora comenzá por el final*

*Chico chico se está quemando el agua
Mañana voy a subir abajo
No seas tan así sete más como eres
Por qué eres tan como se llama*

*Mi marido según yo es fiel pero no creo
Vivo en Alto Chualuma bajo
Tan frío tu helado casera
El trámite lo han hecho de forma Informal*

*Uy cara uy cara metafísica popular
Uy cara uy cara metafísica popular, etc.*

11. El 75% de los sitios web están en el idioma inglés frente al restante 15% de páginas en otros idiomas. Datos de la web.
12. El esperanto es una lengua artificial planificada con pretensiones internacionales, desarrollada con el objetivo de servir de medio de comunicación común entre diferentes culturas. El inicio del idioma se sitúa en el año 1887, con la publicación de la primera gramática por Lázaro Zamenhof. El esperanto se caracteriza por una gramática de tipo indoeuropeo, carece de excepciones y su sistema de conjugaciones es poco complicado. La formación de las palabras es aglutinante, con un conjunto desarrollado de prefijos y sufijos. Las raíces se toman de los idiomas europeos (con una presencia muy

elevada de raíces latinas). Portal del Esperanto: <<http://es.esperanto>

BIBLIOGRAFÍA

Alsina, M. R. *La Comunicación Intercultural*. Portal de la comunicación. Lecciones básicas.

Boas, F. *Cuestiones fundamentales de antropología cultural*. Buenos Aires: Ediciones Solar, 1964.

García, A. *IV Seminario taller “La nueva Bolivia”*. Vicepresidencia del Estado Plurinacional. Presidencia del H. Congreso Nacional. La Paz, 2009.

Enciclopedia estudiantil Santillana. Tomo 1, *Lenguaje y Comunicación*. Lima, 2005.

Foucault, M. *El orden del discurso*. Buenos Aires: Tusquets Editores, 1992.

Kaplún M. *El comunicador popular*. Quito: Belén, 1985.

Lustig, M. W., y Koester, J. *Competencia de la Comunicación Interpersonal* Guadalajara: ITESO, 1996.

Nueva Constitución Política del Estado. La Paz, 2009.

McBride, S. *Un solo mundo, Voces múltiples*. México: Fondo de Cultura Económica, 1993.

Szabó H. *Diccionario de Antropología Boliviana*. Santa Cruz de la Sierra: Aguarague, 2008.

En Internet:

Portal del Esperanto: <<http://es.esperanto>

LOS "BÁRBAROS" DE POTOSÍ,

LA IMPRONTA DE LA RENOVACIÓN

Rocío Zavala Virreira*

RESUMEN

Este estudio pretende explorar aspectos relevantes de la escritura de Carlos Medinaceli y de Gamaliel Churata como fundadores del movimiento "Gesta Bárbara" de Potosí en 1918, en el marco de la simbología de la barbarie. El nombre de "Gesta Bárbara" que sigue inspirando hasta nuestros días a varias generaciones de poetas en Bolivia, estará pues en el centro de esta lectura de escrituras de los años 20 y 30 que fueron reflexión en torno al tema del "otro". Un "otro" que, dentro de la simbología del "bárbaro" y desde Bolivia, llama a la Historia y se llena de contradicciones.

<Gesta Bárbara> <Carlos Medinaceli> <Gamaliel Churata>

* Docente e investigadora de la Universidad Lille 3 (PRES Lille Nord de France)

ABSTRACT

This study tries within the framework to explore excellent aspects of the writing of Carlos Medinaceli and Gamaliel Churata as founders of the movement "Develop Barbarian" of Potosí in 1918, of the simbología of the barbarism. The name of "Develops Barbarian" who continues inspiring several generations of poets by Bolivia to the present time, will be then in center of this reading of writings of the years 20 and 30 that were reflection about of the "other". A "other" that, within the simbología of the "Barbarian" and from Bolivia, calls to History and full of contradictions.

<Gesta Bárbara> <Carlos Medinaceli> <Gamaliel Churata>

El nombre de "Gesta Bárbara", desde su creación en Potosí en 1918, ha dejado en más de una generación de poetas en Bolivia, una impronta cargada de símbolos complejos que dicen todavía desafío, antagonismo, ansias de renovación.

Ni la época ni el lugar de la creación de "Gesta Bárbara" están desprovistos de sentido en relación a las imágenes que evoca el nombre de este movimiento señero que sigue habitando en el nombre de consecutivas agrupaciones poéticas.

Este estudio pretende explorar los espacios que ocuparon sus creadores dentro de la simbología de esa palabra llena de paradoja: el "bárbaro". Para ello evocaremos la pluma de dos de los más eminentes representantes de "Gesta Bárbara": Carlos Medinaceli y Gamaliel Churata.

Los textos evocados vienen de los tiempos del movimiento de Potosí y de más allá. En todo caso, la génesis (temporal y nominal) de "Gesta Bárbara" nos llamará siempre a su centro, en el sentido de los lugares y las figuras que la simbología de la barbarie estaba definiendo en Bolivia a comienzos del siglo XX.

Y entonces, las reflexiones que leeremos de ambos escritores, invocarán de la Historia otras figuras, para cuestionar el asunto de las voces y sus paradojas.

SIMBOLOGÍA DE LA BARBARIE Y NUEVO SIGLO EN BOLIVIA

La denominación del movimiento de 1918 puede afiliarse a la figura de Ricardo Jaimes Freyre (1868-1933) y a su obra poética *Castalia Bárbara* (1899), no sólo por la gran admiración que despertaba este poeta en el grupo de Potosí, sino también porque los nuevos contenidos de esa “fuente bárbara” se hallan también, con formas diversas, en las posturas de Medinaceli y de Churata.

El término “bárbaro” viene fundamentalmente de la oposición que en la Antigüedad surgió entre el Imperio romano y sus enemigos, exteriores primero y también interiores después. Varias son las versiones del origen de la palabra “bárbaro”. Todas nos llevan a los signos de lo extranjero, de la peligrosidad y de la inferioridad.



“Alteridad” dice pues primeramente la voz dominante para construir la figura del “bárbaro”. Otras figuras en el Imperio representaron también la alteridad (en sentido neutro o incluso favorable). El “bárbaro” es, esencialmente, el “otro” excluido: “universo simbólico de las tinieblas, de la inferioridad que Roma debe vencer incesantemente” (1).



Las invasiones bárbaras y la posterior caída de Roma, dotaron a las figuras de la barbarie de una angustia identitaria que refleja el miedo a desaparecer. Roma hizo de esta palabra la parte inexorablemente opuesta y definidora, por contraste, de su identidad. Una parte que desde abajo definía el valor universal de la civilización (2).

La imagen de los bárbaros en la obra citada de Ricardo Jaimes Freyre se encuentra en personajes de la mitología nórdica y germánica. Los poemas de *Castalia Bárbara* hablan pues del lado de ese símbolo de la exclusión. Exclusión, pero también bravura, violencia, guerra y muerte, como constantes del imaginario medieval, inspirador en Europa de importantes creaciones culturales en el siglo XIX que inspiraron también a Jaimes Freyre.

La figura del “bárbaro” en Bolivia, a partir de la oposición “civilización y barbarie”, fundamento identitario central de la segunda mitad del siglo XIX en Latinoamérica –con la referencia primordial de *Facundo* (1845) de Sarmiento–recorre los discursos históricos y sociopolíticos como un problema mayor de la sociedad. Siendo el discurso dominante el hacedor de la barbarie, el locus del poder que era la oligarquía criollo-mestiza hizo del indio, un “otro” amenazador de la bolivianidad.

Oprimidos pero no vencidos de Silvia Rivera demuestra que la especificidad político económica de Bolivia en las últimas décadas del siglo XIX, signadas por la consolidación de la economía de exportación de la plata, permitió la creación de un aparato jurídico que legitimó el ataque estatal de las comunidades indias (3).

Las sublevaciones indígenas que derivaron de tal coyuntura de violencia del Estado oligárquico, reviven en el imaginario dominante la figura colonial del “indio salvaje”.

En los tiempos de la subsiguiente guerra federal (1898-1899), que enfrentó a liberales y conservadores, se erige la figura del temible Zárate Willka a la cabeza del ejército aymara que tomó partido por las fuerzas liberales. Ramiro Condarco en su *Zárate, el “temible Willka”* (1982), describe al comandante general de las fuerzas aymaras como el estratega enérgico que participó en la derrota del ejército conservador y que fue traicionado por los liberales, siendo sus fuerzas vencidas y diezmadas.

Refrendada por un instrumento ideológico hecho del positivismo y del darwinismo social europeos, la narrativa del poder se encargó de establecer la inanidad y la peligrosidad –es decir, la barbarie– de un indio que había que “explotar [...] o eliminar [por constituir] un obstáculo y una rémora en nuestro progreso [...]” (4).

La imagen del “bárbaro” derrotado, así como su sello amenazante, habitaron las construcciones identitarias en ese siglo XX que comenzaba.

La creación literaria mostró, de ese universo de exclusión, otros desplazamientos. Aquellos años han visto la emergencia de la primera “Gesta Bárbara” en 1918. Ya en plena crisis de la era de la plata, la ciudad de Potosí fue el hogar de esos jóvenes poetas de impulsos renovadores y que, no obstante, expresaban nostalgia por los tiempos en que la ciudad ostentaba la riqueza fabulosa de su Cerro Rico. Nostalgia que les hizo visitar frecuentemente el mito del caballero andante, guerrero aristocrático, vengador heroico del oprimido.

CARLOS MEDINACELI

Carlos Medinaceli (Sucre, 1898 - La Paz, 1949), reconocido como el iniciador de la crítica moderna en Bolivia, fue uno de los fundadores del grupo. Evocaré principalmente su obra *Estudios críticos* (1938) que reúne ensayos periodísticos escritos a partir de 1924. Y, dentro de esta obra, el eje principal de su pensamiento crítico: la idea del pseudomorfismo boliviano.

Principiamos a comprender que el indio, aunque no sea más que por su mera existencia –como simple masa ahistórica–, significa un poderoso factor imprescindible, de influencia que no cabe desconocer. De la forma cómo encaremos el problema del indio, éste resultará elemento útil o pesada carga (5).

Dentro de una visión occidental de su tiempo que no dejó de considerar la inferioridad indígena, Medinaceli asumió el tema identitario boliviano planteado a través del “problema del indio”, pensado como la incapacidad indígena de integrar un proyecto de nación. Lo hizo hablando muy a contracorriente de aquel “poderoso factor imprescindible”.

En el capítulo “La cuestión del indianismo” Medinaceli expone su pensamiento del pseudomorfismo:

[...] es tiempo ya de arrancar deducciones de nuestra historia. Si ahondamos en ella, forzosamente tendremos que llegar a ver que, desde la Colonia para acá, nuestra existencia ha sido en la forma hispánica, pero en la *esencia*, india.

De ello ha provenido el desequilibrio de nuestra existencia pseudomorfótica. Queremos vivir a la europea, pero sentimos como indios. [...]. Así, en política, hemos adoptado “las formas” de gobierno europeas, pero esas formas, al llevarse a la práctica, han cobrado la modalidad indígena, más concretamente, pseudomorfóticamente *chola*. [...] (6).

El pseudomorfismo boliviano está directamente inspirado en un libro que ha encontrado, también en Latinoamérica, un gran eco durante los años 20 y 30 : *La Decadencia de Occidente* del alemán Oswald Spengler, publicado entre 1918 y 1922. La concepción organicista de la pseudomorfosis, según Spengler, explica la heterogeneidad radical de las culturas y cómo una vieja civilización puede impedir a una joven cultura respirar libremente. La sucesión de culturas, así como una ruptura entre ellas, implicaría una necesidad. Sobre estas teorías de la decadencia de los *faustianos* –u occidentales– siguiendo a Spengler, numerosos ensayistas latinoamericanos edificaron construcciones nacionalistas, regionalistas y americanistas durante las primeras décadas del siglo XX.

Medinaceli pensaba que la cultura boliviana era pseudomorfótica, es decir, de formas extranjeras y falsas en relación a su alma autóctona. Su búsqueda del nuevo cuerpo social integra el componente indio, pero ¿qué indio?

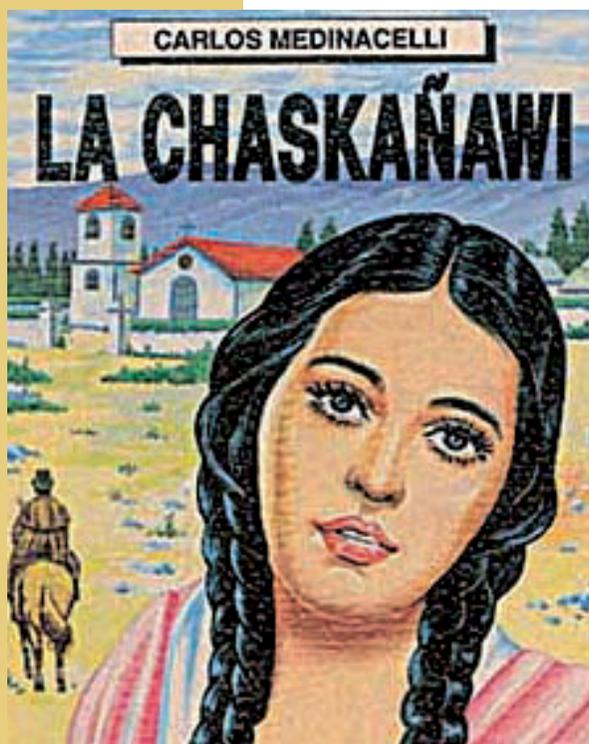
[...] Son los “nuevos indios”, con la ventaja sobre los clásicos, sobre el “indio antiguo”, de su plasticidad espiritual para beneficiarse de los instrumentos técnicos de la civilización universal” (7).

La tesis del “Nuevo indio” (1930), del peruano Uriel García, a la cual adhiere también Churata, resemantiza al “indio” como “entidad moral” con componentes mestizos. Para Medinaceli, la búsqueda de la fuerza renovadora debería orientarse sobre todo hacia el paisaje, hacia una tierra “bárbara” capaz de formar hombres de semejante fuerza espiritual.

Este tema fue desarrollado no solamente en sus ensayos literarios, sino también en su novela *La Chaskañawi* (1947). Claudina, la hermosa chola,



símbolo de la fuerza telúrica, seduce a Adolfo, el ciudadano occidentalizado, que expresa así sus contradicciones:



“Soy, pues, y no hay remedio para ello, un “fin de siglo”, un alma crepuscular de Occidente extraviada en lo más agreste de estas breñas de América. Por eso hay un cósmico divorcio entre mi alma –que es de otra parte– y el paisaje que me rodea, que yo no lo puedo sentir, y, menos, vivir de acuerdo a él. [...]

Sí, soy un “hombre fragmentario...” O más propiamente, absurdo, incompleto, desigual. [...]

Tanto Spengler como Nietzsche (en cuanto al “hombre fragmentario”) están presentes en estos textos que problematizan los lugares del “otro”, en la reivindicación de un mestizo consciente de su indianidad, de un nuevo cuerpo social capaz de expresar el espíritu del “indio eterno”.

Estudios críticos ha legado páginas llenas de enjundia y erudición. Resalta en la obra la difusión de pensadores indigenistas latinoamericanos y la defensa de los precursores bolivianos de esta corriente como Franz Tamayo, por ejemplo, en oposición a Alcides Arguedas, considerado por Medinaceli como un indigenista europeizado.

Estas páginas constituyen también una relectura del universo simbólico del “bárbaro”. La alteridad

vencida se convierte en punto de referencia exterior para la definición de otro “bárbaro”: interior, enérgico y telúrico. Un sistema de diferenciación entre los diversos indios, entre los diversos “bárbaros”. Un sistema creador de distancias y de tensión que vuelve a inspirarse en Nietzsche cuando presenta a la cultura como hija del conocimiento de uno mismo y del descontento con uno mismo, y que entonces resulta de una tensión permanente.

Los ensayos de Medinaceli elaboran una reflexión que dialoga, desde una reivindicación andinista, con las nuevas corrientes de pensamiento latinoamericanas de comienzos del siglo XX, especialmente con corrientes que trazaban en el Americanismo el nuevo horizonte de la cultura.

GAMALIEL CHURATA

Gamaliel Churata, nombre de otro creador de “Gesta Bárbara”, es el principal seudónimo de Arturo Peralta (Puno, 1898 - Lima, 1969), el peruano que vivió y creó por más de 30 años en Bolivia. Habiendo llegado a Potosí a los 19 años, llevaba allí una vida de bohemia junto a otros poetas. Gamaliel Churata fue el aglutinador y uno de los principales animadores del movimiento en esa época en que se llamaba Juan Cajal, por trabajar entonces como cajista (9). Bajo este seudónimo, firmó sus escritos en la revista *Gesta Bárbara*, publicada entre 1918 y 1926.

En ocasión del Centenario de la fundación de la República en 1925, se editó un número especial en cuya portada se leía:

“La juventud de los bárbaros de esta fidelísima Villa que no es solamente el viejo arcón de las leyendas y milagros, sino CANAAN, pródiga y austera, donde los brazos de veinte mil mineros infatigables arrancan el sol de “bajo la tierra”, al rendir su homenaje ardoroso y sincero a la Patria, vislumbra que, andando los años del nuevo siglo, habrá un despertar de energías y voluntades que, borrando el pasado de desagrazados, muestre a América toda la maravilla de su suelo y la pujanza de sus hombres” (10).

Aparecen en la revista firmas de renombre nacional e internacional como Miguel de Unamuno, Ortega y Gasset, José Ingenieros, así como varios escritores de Puno, animados sin duda por Alejandro Peralta –hermano de Gamaliel Churata– a quien Medinaceli llamó “el poeta del Titikaka”.



Gamaliel Churata retornó en 1926 a Puno, donde, con el grupo "Orkopata", publicó la revista *Boletín Titikaka* (11), el "laboratorio de la vanguardia peruana", como se la considera en la actualidad. De clara tendencia indigenista, esta revista fue un puente andino hacia otras publicaciones de la vanguardia latinoamericana.

Churata retornó a Bolivia en 1932 para instalarse en La Paz, donde inició una fecunda producción periodística en las principales publicaciones culturales. Allí podemos leer al creador vanguardista, portavoz de la "Filosofía salvaje", una visión que mezcla nativismo y futurismo.

Todavía podríamos buscar otras formas u otras pruebas a la paradoja con el proceso de los mitos y el examen de algunas piezas tiwanakotas o nazcas, de la impropriamente llamada alfarería obscena. Lo que el alfarero indígena quiso representar en el hombre que posee sexualmente al Puma, no fue el vicio nefando, para el que su imaginación carecía de refinamiento y decadencia, pues luego elevó el producto intelectual de este hecho a mito o tótem de su pueblo o familia. El Hombre- Puma o el Hombre-Kuntur, indicarían más bien que el terrígeno se adueñó de la fiera del mayor felino de las montañas, o de la altivez del ave vulturina, de su audacia y fulminante poderío, y que, adueñándose de tales dimensiones ajenas a su naturaleza objetiva, pudo sacar de ellas, características propias, inconfundibles (12).

Esta totemización de los tabúes (Freud) fue, en otras vanguardias latinoamericanas, relectura de la historia e inversión en la relación de sus sujetos, como leemos, por ejemplo, en el "Manifiesto Antropófago" (1928) del brasileño Oswald de Andrade. En la misma vena de creación textual que fue la confrontación del "otro", crea una representación subversiva de la historia, tomando la deglución de un dignitario eclesiástico por los indios caetés como el hecho fundacional del Brasil.

[...] Tupy, or not tupy, that is the question.

[...]. Pero no fueron los cruzados quienes vinieron. Fueron fugitivos de una civilización que estamos comiendo, porque somos fuertes y vengativos como el Jabutí (13).

En esta antropofagia vanguardista, como comenta el crítico Jorge Schwartz, "el indio incorporaría así los atributos del enemigo, eliminando las diferencias"(14).

Así escribían estas vanguardias las fundaciones nacionales, las nuevas identidades del continente, con imágenes de la integración de los atributos del "otro": el bárbaro que asimila al civilizado o que asimila –como en Churata– la energía de los símbolos ancestrales precolombinos.

En su utopía andinista, Churata decía:

"Al diálogo entre las tendencias que asignan prioridad al ancestro europeo, exclusivo hispano o latino, para América, se ha opuesto recientemente una tendencia indígena de que ha nacido la denominación de *Indoamérica*.

[...]. El movimiento liberador, intelectualmente, para nosotros, tiene que partir de un repudio de la Metrópoli, de todo españolismo o chulismo ibérico, con una radical y poderosa actitud aborígen, salvaje, cruda y ruda, dionisiaca, [...]" (15).

La corriente del primitivismo nutre esta postura liberadora, anticolonialista. Esta búsqueda de las pistas de una nueva cultura americana tiene como mejor vertiente lo que él llamaba la "vanguardia aborígen".

El proyecto estético de este autor –dentro de una riquísima y original simbología de oposiciones significantes– es fuente inmensa de investigación.

La cuestión de la voz y el lugar de las tinieblas

Tras estas lecturas, en torno al "otro", el debate de la semantización y la resemantización del indio nos lleva a la cuestión de la voz. Ni "Gesta Bárbara" en Bolivia, ni "Orkopata" en el Perú, han expresado la voz del indio. Es siempre la voz del "otro" –con relación al indio– la que recorre los espacios del indigenismo, del Andinismo de los años 20 y 30. La figura del "bárbaro" en su alteridad complejizada queda como una figura paradójica en esos textos que, de diversas formas, planteaban una transposición de las representaciones.

El breve panorama histórico que he evocado, respecto al inicio del siglo XX en Bolivia, marcado por la sangre del temible Zárate Willka, me sirve para abrir una nueva cuestión sobre estas figuras paradójicas de la barbarie. El aniquilamiento del ejército de Zárate Willka significaba para el ejército del poder –ejército criollo, mestizo y forzosamente indio también–, según los escritos de la voz que se decía "civilizada", una verdadera necesidad frente al peligro del indio rebelde contra la "raza blanca".



Por otra parte, las reivindicaciones del ejército de Zárate Willka, escritas en español por voces intermediarias –los varios secretarios blancos y mestizos de Zárate (16)– hablaban también de una nación. En un momento, de una nación boliviana que ellos querían “regenerada” y con ellos como sujetos liberados. Después, en otro momento, de una nación diferente de la nación boliviana. La nación aymara, dicha a través de la voz de combatientes temibles y muy lejanos del mito occidental del “buen salvaje”, de rebeldes que dejaron también la huella de un discurso autonomista y liberador.

Las figuras de la barbarie, en Medinaceli y Churata, “los bárbaros de Potosí”, habitaron estos espacios de confrontación. Ambas voces son desplazamientos y rupturas, dentro de ese universo simbólico de definiciones culturales. En la senda del Andinismo, Medinaceli y Churata le cantaron a “la grandeza salvaje de las montañas” (17) en nombre de un porvenir que para ellos comenzaba en 1918.

Así, la simbología de la barbarie, en su profundo sentido de oposición, se puso en estas escrituras a desplazar el lugar de las tinieblas en un gesto vigoroso de renovación cultural.

NOTAS

1. DAUGE Y., *Le Barbare*, Bruselas, Latomus, 1981, p. 85.
2. «L'expression, dans les textes latins, de la notion d' «aliénité», *Le barbare*, op. cit. p. 393-412.
3. Ver RIVERA CUSICANQUI S., «La derrota de Zárate y las reformas liberales», *Oprimidos pero no vencidos*, La Paz, Yachaywasi, 2003, p. 70-77.
4. Cita de “Proceso Mohoza”, SAAVEDRA B., *El ayllu* (1903), en *Oprimidos... op. cit.* p. 74.

5. MEDINACELI C., *Escritos literarios*, La Paz/Cochabamba, Los amigos del libro, 1969, p. 138.
6. *Ibid.*, p. 119-120.
7. *Ibid.*, p. 144.
8. MEDINACELI C., *La Chaskañawi*, La Paz, Juventud, 2000, p. 249-250.
9. Ver ABECIA BALDIVIESO V., *Gesta Bárbara: antes que el tiempo acabe*, La Paz, Casa de Moneda de Potosí, 2000, p. 109-110.
10. Portada de la revista n° 9, 1925, editada en ocasión del Centenario de la Fundación de Bolivia, en VALDA CORTÉS A., *Antología de la revista « Gesta Bárbara »*, Potosí, Gratec, 1981, p. 11.
11. Publicada entre 1926 y 1930.
12. «Bocetos de una Filosofía Salvaje », *Revista de Bolivia*, La Paz, 1ro de agosto 1937, n° 2, año I, s/n°p.
13. Fragmentos de « Manifiesto antropófago », SCHWARTZ J., *Las vanguardias latinoamericanas*, México, Fondo de Cultura Económica, 2002, p. 173-178.
14. *Ibid.*, p. 173.
15. *Escritos literarios*, op. cit., p. 133-134.
16. CONDARCO MORALES R. *Zárate, el “temible” Willka*, La Paz, Renovación, 1982, p. 331.
17. Frase de Medinaceli citada por Aurora Valda Cortés, *Antología de la Revista...*, op. cit., p. 9.

RECORDANDO A LOS FUNCIONARIOS JUDICIALES QUE PARTICIPARON EN LA GUERRA DEL CHACO

Guadalupe Amusquívar Peñaranda*

La biblioteca como tal y según definición técnica, es una colección de libros selecta, catalogada de acuerdo con un sistema dado y puesta a disposición de los estudiosos para su consulta. Tiene la función de conservar los libros y facilitar su uso a los lectores. En definitiva, todas las bibliotecas sin excepción cumplen con aquel doble rol: de resguardar la bibliografía y prestarla a los usuarios. Desde luego, esa es la función que cumple la biblioteca del máximo tribunal de justicia de Bolivia. Siendo una biblioteca especializada en información jurídica y siendo además pública, ofrece sus servicios a usuarios comprometidos con la ciencia del Derecho ya sean administradores de justicia, investigadores, abogados, estudiantes, público en general.

Sin embargo de las esenciales tareas bibliotecológicas, la biblioteca de la Corte Suprema, ha querido traspasar esos límites técnicos de servicio informativo para alcanzar una integración con la historia. Y es así cómo desarrolló una política de difusión a través de publicaciones que, a la fecha, suman ocho libros editados por la unidad bibliográfica.

De ese recuento histórico y con el afán de compartir sucesos de suyo importantes, intervenimos con el presente artículo -de exclusiva redacción para la Revista de la Biblioteca y Archivo Histórico de la Asamblea Legislativa Plurinacional: FUENTES- ofreciendo un detalle sucinto de aquellos funcionarios judiciales que cumplieron con su deber patriótico en la contienda del Chaco como leales ciudadanos bolivianos.

Se trata de información que fue recuperada del Discurso de Apertura del Año Judicial de 1935, informe de gestión del entonces Presidente de la Corte Suprema, Decano en ejercicio de la presidencia, Dr. Ángel Sandoval, quien cumplió las altas funciones desde 1934 a 1936. Los datos que se ofrecen permiten confirmar aquello que declarara Roberto Querejazu Calvo refiriéndose a su obra Masamaclay:

“...de ese episodio (Guerra del Chaco) he querido sacar una conclusión alentadora en medio de la tragedia y es que por primera vez indios, mestizos y blancos vestimos el mismo uniforme y actuamos con un solo objetivo: defender Bolivia... luego de tres años salimos del escenario bélico con una nueva mentalidad; allí nació el sentimiento nacionalista y el hombre nuevo boliviano”.

Las nóminas minuciosamente levantadas que detallan nombre, distrito y función, se ofrecen completas por primera vez en una edición fuera de la colección Discursos Informes de los Presidentes de la Corte Suprema de Justicia de Bolivia. Confiamos que la revista FUENTES autorice la publicación total, de manera que los familiares de estos nobles bolivianos despierten en sus corazones el orgullo por el valor de sus padres, esposos, hermanos, tíos y amigos.

El Poder Judicial en general y la Biblioteca de la Corte Suprema en particular, para todos y cada uno de los funcionarios judiciales que participaron en la Guerra del Chaco, el mayor de los respetos y la más sincera admiración.

* Jefe de la Biblioteca “Dr. Edgar Oblitas Fernandez” Corte Suprema de Justicia

FUNCIONARIOS JUDICIALES MOVILIZADOS EN LA CONTIENDA DEL CHACO

“... Tal es la cifra de ciudadanos con que el Poder Judicial hasta el presente ha contribuido a la defensa de la Patria, y cuyos nombres dejaremos anotados para que pasen a las páginas de la Historia de Bolivia, como servidores de ella con la pluma y el fusil, en los momentos más difíciles de su heroica lucha por afirmar su vida de Nación”. (Dr. Ángel Sandoval. Presidente Corte Suprema de Justicia)

Vocales de Corte	2
Jueces de Partido	7
Jueces Instructores	50
Secretarios de Camara	6
Registradores de Derechos Reales	1
Notarios	10
Secretarios Juzgados de Partido	25
Actuarios	20
Auxiliares	48
Escribanos de Diligencias	34
Total	203

DISTRITO DE CHUQUISACA

NÓMINA

CARGO

Antonio Landívar Rivera	Vocal Corte Superior
Alberto Orihuela	Juez de Partido 2° de la Capital
Nicanor Arana U.	Juez de Partido 3° de la Capital
Héctor Arduz T.	Juez de Partido Tomina, Zudañez y Azurduy
Arturo Flores T.	Juez Instructor de la Capital
Rogelio Osio	Juez Instructor de la Capital (suplente)
Mariano Lora	Juez Instructor de Camargo
Juan de Dios Caballero	Juez Instructor de Zudañez
Miguel Barrero	Juez Instructor de Villa Serrano
Julio Ramírez	Juez Instructor de Monteagudo
Luis Urriolagoitia	Strio. SALA CIVIL EXCMA. CORTE SUPREMA
Alberto Paz	Strio. SALA PENAL EXCMA. CORTE SUPREMA
Enrique Caballero	Strio. Juzgado de Partido 1° de la Capital
Angel Bleichner	Strio. Juzgado de Partido 2° de la Capital
Armando Borja	Actuario Juzgado de Instrucción 1° de la Capital
Alfredo Gamarra	Actuario Juzgado de Instrucción 2° de la Capital
Juan Daza Arízaga	Actuario Juzgado de Instrucción 3° de la Capital
Hugo Sandoval	Auxiliar Gaceta Judicial EXCMA. CORTE SUPREMA
Plácido Molina	Auxiliar EXCMA. CORTE SUPREMA
Roberto Querejazu	Auxiliar EXCMA. CORTE SUPREMA
Pedro Melean	Auxiliar EXCMA. CORTE SUPREMA
Gerardo Arguedas	Auxiliar Juzgado de Partido 1° de la Capital
Armando Zamora	Auxiliar Juzgado de Partido 2° de la Capital
Atiliano Solís	Auxiliar Juzgado de Partido 3° de la Capital
Miguel Sotés	Auxiliar Juzgado de Partido 3° de la Capital (suplente)
Néstor Gonzáles	Auxiliar Juzgado de Partido 2° de la Capital (suplente)
Máximo Torrico	Auxiliar Juzgado de Instrucción 1°
Gastón Arduz	Auxiliar Juzgado de Instrucción 2°
Enrique Hammel	Auxiliar Juzgado de Instrucción 3°
Casto Caballero	Escribano Diligencias Juzgado Partido 1° Capital
Mamerto Rodríguez	Escribano Diligencias Juzgado Partido 3° Capital
Humberto Caballero	Escribano Diligencias Juzgado Instrucción 1° Capital
Félix Hernández	Escribano Diligencias Juzgado Instrucción Camargo
Julio C. Balderas	Escribano Diligencias Juzgado Instrucción Padilla
José Palma	Escribano Diligencias EXCMA. CORTE SUPREMA

DISTRITO DE LA PAZ

NÓMINA

Daniel Guisbert
Vicente Aparicio
Julio Indaburo
Carlos Máx. del Castillo
Francisco del Carpio
Justo G. Durán
Alejandro Estrella
Eloy Rivera
Fidel A. Mendoza
Víctor M. Bustillos
José Manuel Miranda
Benedicto Valencia Valle
Luís D. Salvatierra
Max Rodríguez
Hugo D. Aranda
Manuel Paz Rocha
Pascual Díaz
Froilán Vergara
Merardo Chávez
Héctor Peñalosa
Manuel Terceros
Froilán Gorena
Pedro Solís

CARGO

Juez de Partido de Caupolicán
Juez Instructor de la Capital
Juez Instructor 2° de la Capital
Juez Instructor de Achacachi
Juez Instructor de Luribay
Juez Instructor de Los Andes
Juez Instructor de Chulumani
Juez Instructor de Larecaja
Juez Instructor de Camacho
Juez Instructor de Inquisivi
Notario Público de la Capital
Notario Público de la Capital
Notario Público de Chulumani
Notario Público de Carabuco
Strio. de Cámara Corte Superior
Strio. Juzgado de Partido
Strio. Juzgado de Partido de Chulumani
Strio. Juzgado de Partido de Luribay
Auxiliar de Derechos Reales
Escribano de Diligencias Corte Superior

DISTRITO DE COCHABAMBA

NÓMINA

Severo Torres
Julio Ardaya
Teolindo Trigo
Primitivo Vargas
Gerardo Andrade
Pablo Camacho
Apolinar Suárez
José Félix Pérez
Julián Torrico
Tobías Maida
José Siles Canelao
Juan Villarreal
Carlos Agreda
Héctor Arandia
Delfín Pinto
Antonio Meruvia
Néstor Anaya
Julio Arellano
Julio Espinosa
José V. Vargas
Adrián de la Barra
Martirián Arce

CARGO

Juez de Partido de Ayopaya
Juez Instructor 1° de la Capital
Juez Instructor 4° de la Capital
Juez Instructor de Cliza
Juez Instructor de Tapacarí
Juez Instructor de Independencia
Juez Instructor de Quillacollo
Juez Instructor de Arque
Juez Instructor de Arani
Juez Instructor de Totora
Strio. Juzgado de Partido 1° de la Capital
Strio. Juzgado de Partido 2° de la Capital
Strio. Juzgado de Partido 3° de la Capital
Strio. Juzgado de Partido 4° de la Capital
Strio. Juzgado de Partido Ayopaya
Strio. Juzgado de Partido Totora
Actuario Juzgado de Instrucción 3° de la Capital
Actuario Juzgado de Instrucción 1° de la Capital
Actuario Juzgado de Instrucción 4° de la Capital
Actuario Juzgado de Instrucción 2° de la Capital
Actuario Juzgado de Instrucción de Arque
Actuario Juzgado de Instrucción de Arani



Walter Rico	Actuario Juzgado de Instrucción de Independencia
Rafael Barrientos	Actuario Juzgado de Instrucción de Tarata
Hernán Centeno	Auxiliar de la Corte Superior
Nemesio Arzabe	Auxiliar Registro Derechos Reales
Antonio Camacho	Auxiliar Juzgado de Partido 3° de la Capital
Juan Ramallo	Auxiliar Registro Derechos Reales
César Urquidi	Auxiliar Registro Derechos Reales
José Francisco Lora	Auxiliar Registro Derechos Reales
Antonio Mansilla	Auxiliar Juzgado de Instrucción 1° de la Capital
Diógenes Lara	Auxiliar Juzgado de Instrucción 2° de la Capital
Hernán Ayala	Auxiliar Juzgado de Instrucción 3° de la Capital
Heliodoro Angulo	Auxiliar Juzgado de Instrucción 4° de la Capital
Ángel Gandarillas	Escribano Diligencias Juzgado Partido 3° de la Capital
Ángel Loma	Escribano Diligencias Juzgado Instrucción 1° Capital
Modesto Coca	Escribano Diligencias Juzgado Instrucción 2° Capital
Nemesio Cáceres	Escribano Diligencias Juzgado Partido Independencia
Aurelio Prado	Escribano Diligencias Juzgado Punata
Demetrio Mendoza	Escribano Diligencias Juzgado Instrucción Tapacarí
José J. Rodríguez	Escrib. Dilig. Juzgado Instrucción Independencia
Félix Canseco	Escrib. Dilig. Juzgado Instrucción Quillacollo
Máximo Barbeti	Escrib. Dilig. Juzgado Instrucción Capinota
José Montaña	Escrib. Dilig. Juzgado Instrucción Tiraque
Hipólito Lizarazu	Escrib. Dilig. Juzgado Instrucción Tarata

DISTRITO DE ORURO

NÓMINA

CARGO

Evaristo Camargo	Juez Instructor 1° de la Capital
Edmundo Urquidi	Juez Instructor 2° de la Capital
Néstor Zeballos Tovar	Juez Instructor 3° de la Capital
Roberto Salazar	Juez Instructor de Poopó
Jorge Sempértegui	Juez Instructor Challapata (Orov. Aroma)
Eloy Espinoza	Strio. De Cámara Corte Superior (suplente)
Eduardo Flor	Auxiliar Corte Superior
Juan Jáuregui	Auxiliar Corte Superior
Julio C. Rodríguez	Auxiliar Registro Derechos Reales
José M. Chungara	Escrib. Dilg. Juzgado Partido Prov. Abaroa
Pedro M. Quirme	Escrib. Dilig. Juzgado Partido 2° de la Capital

DISTRITO DE POTOSÍ

NÓMINA

CARGO

Antonio Gutiérrez	Juez Partido Prov. Linares
Claudio Arduz	Juez Instructor de la Capital
Simón Fernández	Juez Instructor de la Capital
Arturo Araujo	Juez Instructor de la Capital
José R. Garnica	Juez Instructor de Uncía
Guillermo Ayala	Juez Instructor Uyuni
Octavio L. Sánchez	Juez Instructor Colquechaca
Guillermo Paniagua L.	Juez Instructor Sacaca
Julio Armaza	Notario de 1° de la Capital
Cesar Pedro Doria Medina	Notario San Pedro Prov. Charcas
Genaro Inchausti	Strio. Juzgado Partido 1° Capital



Enrique Aillón	Strio. Juzgado Partido 3° Capital
Félix C. Vargas	Strio. Juzgado Partido de Tupiza
Rodolfo Subiera	Strio. Juzgado Partido 1° Capital
Zenón A. Duchén	Actuario Juzgado Instrucción 3° Capital
Humberto Dávila	Actuario Juzgado Instrucción 2° Capital
Gustavo Salas	Actuario Juzgado Instrucción 4° Capital
José Camargo	Actuario Juzgado Instrucción 1° Capital
Ricardo Moreira	Actuario Juzgado Instrucción de Puna
Eugenio Aramayo	Actuario Juzgado Instrucción de Betanzos
Manuel A. Rodríguez	Auxiliar Corte Superior
Luis P. Alurralde	Auxiliar Corte Superior
Luis F. Dalence	Auxiliar Juzgado Partido 2° Capital
Walter Daza	Auxiliar Juzgado Partido 1° Capital
Joaquín Mendoza	Auxiliar Juzgado Partido 3° Capital
Nicasio Iporre	Auxiliar Juzgado Instrucción 1° Capital
Alberto Sánchez	Auxiliar Juzgado Instrucción 2° Capital
Luis Loaiza Cabezas	Auxiliar Juzgado Instrucción 3° Capital
Mariano Chumacera	Auxiliar Juzgado Instrucción 4° Capital
Jacinto Fernández	Auxiliar Juzgado Instrucción Uyuni
René Delgado	Auxiliar Juzgado Instrucción Uyuni
Onofre Quiroz	Auxiliar Oficina Derechos Reales
Hugo Nava Morales	Auxiliar Oficina Derechos Reales
René Cortés	Auxiliar Juzgado Partido 3°
Saturnino Córdova	Escrib. Dilig. Juzgado Partido 1° Capital
Marcial Tirado	Escrib. Dilig. Juzgado Instrucción 1° Capital
Ernesto Vidaurre	Escrib. Dilig. Juzgado Instrucción 4° Capital
David Campusano	Escrib. Dilig. Juzgado Instrucción 3° Capital
Eulogio Vargas	Escrib. Dilig. Juzgado de Partido Tupiza
Aparicio Fonseca	Escrib. Dilig. Juzgado Instrucción Uncía
Víctor del Carpio	Escrib. Dilig. Juzgado Instrucción Sacaca

DISTRITO DE TARIJA

NÓMINA

Alfonso Ibáñez Ávila
 Alberto Trigo Cainzo
 Hugo Mealla
 Rodolfo López
 Casimiro Ramallo
 Víctor Peláez
 Alfredo Rodo
 Teodoro H. Vaca
 Pablo P. Aguirre
 Antonio Estensoro
 Pablo Aguirre
 Raúl Sosa
 Jacinto Olaguivel
 Rómulo Ávila
 Rodolfo Álvarez
 Alberto Pacheco Ávila
 Luis Sosa
 Julio Pizarroso
 Manuel Burgos
 Ramón Cardoso
 Julio Camacho

CARGO

Juez Registrador Derechos Reales
 Juez Instructor 3°
 Juez Instructor de O'Connor
 Juez Instructor de Yacuiba
 Notario Público de Gran Chaco
 Strio. De Cámara Corte Superior
 Strio. Juzgado Partido 2°
 Strio. Juzgado Partido 1°
 Strio. Juzgado Partido 3° Suplente
 Strio. Juzgado Partido 4° Capital
 Strio. Juzgado Partido de Yacuiba
 Actuario Juzgado Instrucción 1° Capital
 Auxiliar Corte Superior
 Auxiliar Juzgado Instrucción 3°
 Auxiliar Juzgado Instrucción 3° Suplente
 Auxiliar Oficina Derechos Reales
 Auxiliar Juzgado Instrucción 1°
 Auxiliar Juzgado Instrucción 1°
 Escrib. Dilig. Juzgado Instrucción Capital
 Escrib. Dilig. Juzgado Instrucción Avilés
 Escribano Juzgado Instrucción 3° Capital



DISTRITO DEL BENI

NÓMINA

Ascencio Menacho
Leoncio Araúz
Benigno Escalante
Vidal Balderas
Marciano Aramayo
Ricardo Chávez
Rafael Valda
Jesús Vaca Egüez
Leónidas Bejarano
Daniel Aponte

CARGO

Juez Instructor 2° de la Capital
Juez Instructor 1° de la Capital
Notario Público de la Capital
Strio. Juzgado de Partido Capital
Actuario Juzgado Instrucción 2°
Actuario Juzgado Instrucción de Magdalena
Auxiliar Derechos Reales
Escrib. Dilig. Juzgado Partido 2°
Escrib. Dilig. Juzgado Partido 1°
Escrib. Dilig. Juzgado Partido 1°

DISTRITO DE SANTA CRUZ

NÓMINA

Celso Castedo
José Zambrana
Walter Suárez
Augusto Serrate
Felipe Zabala
Jesús Chávez
Daniel Barberí
René Cuellar
Manuel Serrano
Pompenio Paniagua

CARGO

Vocal Corte Superior
Juez de Partido 3° de la Capital
Juez Instructor 1° de la Capital
Juez Instructor 3° de la Capital
Juez Instructor 2° de Vallegande
Notario Público de Chiquitos
Strio. De Cámara Corte Superior
Strio. Juzgado Partido 3° de la Capital
Auxiliar Corte Superior
Escrib. Dilig. Juzgado Partido 2° Capital

DISTRITO TERRITORIO NACIONAL DEL NOROESTE

NÓMINA

Leoncio Araúz
Benigno Escalante
Vidal Balderas

CARGO

Juez Instructor
Notario Público
Secretario Juzgado de Partido



HOMENAJE A ERNESTO OTTO RÜCK

EN EL CENTENARIO DE SU FALLECIMIENTO (1909-2009)

NOTA PRELIMINAR

Aunque en mayo de 2009 se cumplió el centenario del fallecimiento de Ernesto Otto Rück Francke (Cassel, Prusia, 29 julio 1833-Sucre, 5 mayo 1909), primer director y organizador del Archivo Nacional de Bolivia, lamentablemente ese acontecimiento histórico pasó desapercibido, como lo fue en 1959 el de su cincuentenario, según señala Gunnar Mendoza en su artículo-homenaje de 1961, el que para resaltar el centenario de su fallecimiento se edita para el homenaje.

Las palabras de Gunnar Mendoza son una transcripción del texto original mecanografiado(1), del acto de homenaje realizado en la Universidad Mayor de San Francisco Xavier, en Sucre, el 28 de julio de 1961, con motivo de la donación al Archivo y Biblioteca Nacionales de Bolivia de un retrato de Rück (v. Ilus.) a cargo de sus descendientes. Los discursos pronunciados en dicha ocasión fueron publicados por la Universidad y el ABNB (v. Ilus. de folleto impreso en Lima por Servigráfica) (2). El discurso de Mendoza fue publicado en una versión resumida(3). La publicación presenta algunas diferencias y omisiones (a partir de la página 29) respecto al texto original de 11 p. (págs. 5-10). Para la presente publicación se ha tomado en cuenta ambas versiones(4) y se han incorporado notas (1 al 4) de aclaración. También fue publicado en sus *Obras Completas*(5).

En este artículo, Gunnar Mendoza da cuenta, “en la forma más fiel y a la vez más sumaria posible”, de la íntima y significativa relación de Ernesto Otto Rück con el Archivo Nacional de Bolivia, como impulsor de su creación que contribuyó a su organización, como su director (1884-1889)(6), y de la Colección Rück (de impresos y manuscritos) que fue comprada e ingresó a la Biblioteca Nacional en 1913. Y de manera concluyente como “Ejemplo egregio para los que ya no somos jóvenes y que debemos meditar y los jóvenes deberán imitar. Pero para meditar e imitar es menester antes conocer. A que se empiece a conocer y valorar siquiera algo de lo que fue y lo que hizo Ernesto Otto Rück, estuvo dirigido este acto”.

Aunque Ernesto Otto Rück merece una biografía que analice su amplia y significativa vida y obra, una de ellas es la escrita por su hijo Federico Rück Uriburu: “*Ernesto O. Rück: Su vida y sus obras*”(7). Asimismo le han dedicado referencias importantes Tomás O’Connor d’Arlach: “Rück”(8), Alberto Crespo Rodas: “Ernesto Otto Rück”(9), José Roberto Arze: “Rück, Ernst Otto”(10), René Arze Aguirre: “El Archivo Nacional de Bolivia y la obra de Ernesto Otto Rück”(11) y Josep M. Barnadas(12); además del homenaje de la Universidad Mayor de San Francisco Xavier y del Archivo y Biblioteca Nacionales (v. nota 2).

En 1857 Ernesto Otto Rück llega a Bolivia contratado por el empresario minero José Avelino Aramayo, gracias a gestiones que se facilitaron porque Aramayo era amigo de Otto Felipe Braun, tío de Rück. Su contribución en el campo de la minería fue notable en lo jurídico, industrial e histórico; y en las distintas

actividades públicas que le cupo desempeñar en más de cincuenta años de labor. Fue miembro y socio de varias instituciones académicas, científicas y culturales del país y del extranjero. Establecido en Sucre, en 1859 contrajo matrimonio con la Sra. Carlota Uriburu, perteneciente a una de las más ilustres familias de Argentina, hija del renombrado hombre público Dámaso de Uriburu, exilado en Bolivia(13). Ese mismo año, el gobierno de José María Linares reconoce la validez de su título de Ingeniero de Minas (Facultad Mineralogía de Claustal), que le permite su actuación como hombre de acción y de empresa, además de funcionario público, en materia minera, estadística, financiera y geográfica. Destacándose las de creador y organizador de la Comisión Nacional de Estadística (1873), Director del Archivo Nacional (1884-1889, 1904-1909), y Director Nacional de la Oficina de Crédito Público (1904).

En la mañana del miércoles 5 de mayo de 1909, en la ciudad de Sucre, dejaba de existir Ernesto Otto Rück, “después de larga y penosa enfermedad”. Al día siguiente, después de la ceremonia religiosa oficiada en el templo de Santo Domingo, sus restos mortales fueron sepultados en el Cementerio General(14). La prensa da cuenta de su sensible fallecimiento y de su ilustre figura que contribuyó al desarrollo de la ciencia y la investigación (minería, geografía, historia)(15).

Es preciso señalar la etimología del apellido de Rück, que “deriva de la voz raíz Hroo, de la palabra goda Krük-ján, que quiere decir: concurrir al grito de guerra”. Sin embargo, en el *Diccionario Histórico de Bolivia* (Sucre: Grupo de Estudios Históricos, 2002. Vol. L-Z, p. 791), Josep M. Barnadas da la entrada del apellido como Rueck (sic), lo que es descartado rotundamente por uno de sus descendientes, el señor Edgar Rück Arzabe.

En relación al Escudo de armas, el Libro de Escudos de la Provincia Prusiana de Sajonia. Parte VI, folio 137, tabla 90, señala que es un “blasón de plata con un travesaño negro, cubierto por entero con un racimo de uvas inclinado hacia la derecha, de color de oro, con uvas azules y hojas de parra verdes. Sobre el yelmo coronado, se empina una cepa. Las cubiertas del yelmo son de color negro y de plata, lo que significa honor y buen nombre, siendo la cepa el símbolo del crecimiento fructífero”(16) (v. Ilus.).

A fin de valorar la variada producción intelectual (inérita y publicada) de Ernesto Otto Rück, en Anexo (I-IV) se incluye una relación de la misma en materia minera, estadística, financiera, geográfica, histórica, biográfica, bibliográfica, etc.

Al término de este apretado balance, tal como la Colección Rück fue adquirida por el Gobierno para la Biblioteca Nacional (1913), sería importante y significativo que se promoviera la donación y transferencia de su archivo personal (correspondencia, diplomas, escritos, etc.), medallas u objetos personales si aún se conservaran, al Archivo y Biblioteca Nacionales de Bolivia, donde se organizaría una sección especial de los directores del ABNB con una galería de retratos o museo. Acompañaría así, a la Sala “Gunnar Mendoza” (colindante con la sala Rück) donde se conserva el Archivo Gunnar Mendoza Loza (AGML), entregado por la Sucesión Mendoza a título de custodia indefinida, aunque aún existe para su entrega documentación personal e institucional, junto a sus medallas y condecoraciones, en poder de la familia del ilustre archivero potosino.

Agradecemos la colaboración del ABNB por facilitar el texto y la fotografía de Rück que acompaña este artículo; asimismo al Sr. Edgar Rück Arzabe. De igual manera lo hacemos con la Biblioteca y Archivo Histórico de la Asamblea Legislativa Plurinacional que nos permite hacer la evocación de la preclara figura de Rück, ingeniero, matemático, hacendista, jurista, estadígrafo, historiador, geógrafo, archivero y bibliotecólogo.

Gonzalo Molina Echeverría
Curador del Archivo de la Sucesión Mendoza

Sucre, septiembre de 2010

PALABRAS DE GUNNAR MENDOZA L.:

HOMENAJE A ERNST OTTO RÜCK PATROCINADO POR EL ARCHIVO Y BIBLIOTECA NACIONALES DE BOLIVIA

Gunnar Mendoza Loza*

Deseo tributar mi más vivo reconocimiento, como Director de la Biblioteca Nacional y del Archivo Nacional de Bolivia, a la señora Lola Rück de Mendoza por la donación de un retrato de su ilustre abuelo, don Ernesto Otto Rück, a esas instituciones. Se trata de un gesto enaltecedor, no solamente desde el punto de vista familiar sino cívico, ya que permitirá rendir el culto debido a un auténtico héroe cultural de Bolivia en el sitio que le corresponde.

Deseo expresar también mi agradecimiento especial al señor Rector de la Universidad de San Francisco Xavier, doctor Oscar Frerking Salas y al señor Presidente del Instituto Cultural Boliviano-Alemán, doctor Rafael García Rosquellas, por haber querido asociar las instituciones que tan dignamente presiden a este homenaje.

Es asimismo, un motivo de especial satisfacción la presencia del doctor Franz Rück, que ha querido prestigiar esta ceremonia viniendo especialmente hasta Sucre y a cuya devoción familiar debemos el conocer ahora aspectos insospechados de la vida y la obra de su ilustre antecesor.

Después de lo que se ha dicho por quienes nos han precedido en el uso de la palabra, a nosotros nos corresponde explicar en la forma más fiel y a la vez más sumaria posible, por qué el nombre de Ernesto Otto Rück está indisolublemente unido a la tradición de las dos instituciones que tenemos el honor de dirigir.



Fotografía donada al ABNB por los descendientes de Rück en 1961

* Fue Director del ABNB. (1944-1994)

Vamos a referirnos primeramente a la significación de Rück con relación al Archivo Nacional. Sobre la situación en que se encontraba antes del establecimiento del Archivo Nacional, la enorme y rica documentación histórica acumulada en Sucre, en fuerza de la importancia institucional de esta ciudad en la Colonia y la República, da cuenta el trabajo de Gabriel René-Moreno "Los archivos históricos en la Capital de la República" publicado en 1876 sobre la base de observaciones personales recogidas en 1875. Tesoros documentales de valor incalculable estaban amenazados de irremediable destrucción. Algunos miembros del Gobierno del país y algunos investigadores historiógrafos, entre los que se contaba don Ernesto Rück, quedaron



conmovidos ante esta voz de alerta. Sin embargo, debieron pasar todavía casi 10 años antes de que se adoptasen disposiciones concretas. Por ley de 18 de octubre de 1883 se declaró como Archivo General de la Nación el de la antigua Audiencia de Charcas y se señalaron recursos para la organización del Archivo Nacional, y en enero 14 de 1884 se designó como Director a don Ernesto Rück.

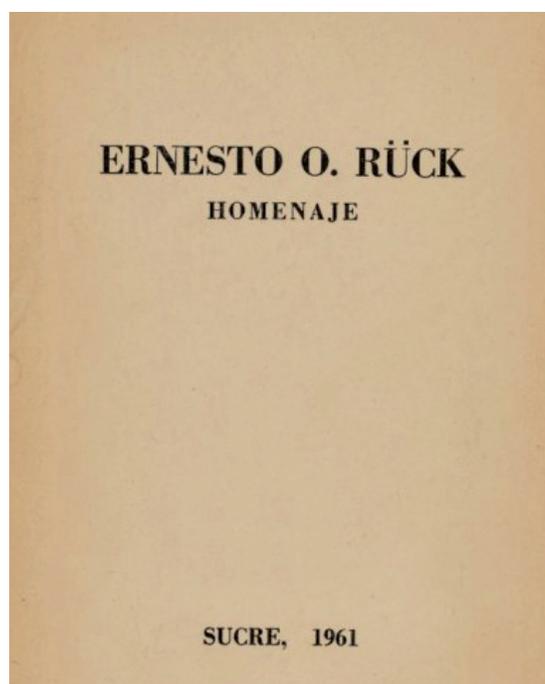
La designación de Rück no fue casual. Para entonces estaba ya familiarizado con las investigaciones bolivianas, como lo demuestra su "Guía General de Bolivia", publicada en 1865. En 1882 Rück había sido designado miembro de la comisión encargada de estudiar el litigio interdepartamental entre Chuquisaca y Santa Cruz sobre la jurisdicción de los territorios de Cuevo e Ibo. En ese carácter don Ernesto comenzó a dar los primeros pasos ante el Gobierno para la creación del Archivo Nacional, como que en la ley de creación de éste se refleja dicha circunstancia al disponerse que se coleccionen, en sección especial, todos los documentos que directa o indirectamente se refieran a límites nacionales, departamentales o provinciales. Rück fue, pues, a la dirección del Archivo Nacional por gravitación natural de las cosas, como que uno de los principales periódicos de la Capital había indicado su nombre en primer lugar para esas funciones: "Vista la importancia -decía- que tiene el conveniente arreglo y conservación del Archivo, así como el serio trabajo que demanda, siendo necesario elegir para ese puesto un individuo que posea la competencia necesaria".

Puesto en el ejercicio de su cargo, Rück comenzó de inmediato con su actividad y tesón acostumbrados, a dar los pasos previos para la organización formal del nuevo establecimiento. El primer problema que debió resolver fue la falta de local. Por consecuencia de las luchas electorales del momento, estos trabajos preliminares fueron forzosamente lentos, pero finalmente se obtuvo y habilitó un local especial en una sección del antiguo convento de Santo Domingo y en abril 16 de 1885 se instaló formalmente el Archivo Nacional de Bolivia. En marzo 4 de ese mismo año había sido ratificado Rück como Director.

Venciendo los obstáculos que son de suponer, comenzó luego la organización técnica del Archivo: En el aspecto de la recolección documental se recogieron de inmediato todos los papeles históricos alojados antes en la Biblioteca Nacional y que iban desde el año 1564 hasta el año 1830. Luego fueron recolectándose elementos de otros fondos

documentales y se señaló también la necesidad de traer archivos "diseminados en la República, como son los de Potosí, Chiquitos, Mizque, etc.". El criterio práctico y realista que guiaba esta labor se refleja en las siguientes palabras del primer informe de labores fechado en febrero 12 de 1886, cuando advertía que no "era conveniente ensanchar demasiado el programa de los trabajos inmediatos de esa oficina, de manera que ésta se vea obligada a retardar el objeto principal y más interesante de su creación". Este objeto era organizar ante todo, los fondos documentales que ya se encontraban en el Archivo.

En el aspecto del criterio de ordenación adoptado por Rück, tiene interés transcribir el párrafo siguiente de su informe citado: "Esta Dirección General ha creído convenientemente observar el más estricto orden cronológico para la formación del índice de los documentos confiados a su cuidado, tanto por la estrechez relativa del local, como también por simplificar los trabajos, razón por la cual ha creído deber prescindir de la instalación de diferentes secciones o divisiones según el orden de materias". No obstante este criterio restrictivo, las circunstancias mismas impusieron la necesidad de establecer algunas separaciones, y así es fácil, con vista de los documentos correspondientes a los trabajos de Rück, distinguir las siguientes secciones: de Expedientes, de Cédulas Reales, de Minas y de Acuerdos de la Audiencia de Charcas.



Ernesto O. Rück 1933-1909. Sucre: Universidad Mayor de San Francisco Xavier - Archivo y Biblioteca Nacionales, 1961

En el aspecto de la descripción, Rück, dentro del orden estrictamente cronológico adoptado para la ordenación, adoptó el método de catalogar los papeles pieza por pieza, solución tan ambiciosa como ardua, pues el Director no contaba con personal suficiente y tenía que hacer todo el trabajo prácticamente solo.

Finalmente, Rück fundó también la difusión publicitaria archivística en Bolivia por medio del *Boletín y Catálogo del Archivo Nacional*, del cual sacó 39 números, desde marzo de 1886 hasta 1889¹. La obra archivística de Rück, en conjunto, puede ser atentamente estudiada en esta publicación.

Sería inadecuado juzgar esa obra desde la altura a que ha llegado al presente la técnica archivística. Esa técnica no existía prácticamente, como disciplina sistemática, en aquella época.

Rück tuvo que luchar esforzadamente, como todo precursor e iniciador, y las soluciones que adoptó tuvieron un forzoso carácter circunstancial. Pero es fácil advertir que había una orientación certera en la proyección de esos trabajos, como lo demuestra su trabajo descriptivo de los documentos relativos a minas, ingenios, mita, casa de moneda, etc. existentes en el Archivo Nacional. Ningún boliviano había pensado hasta entonces en acopiar un fondo documental para el estudio de la actividad minera que era, es y sigue siendo la más vital para el país; Rück, que no era boliviano de nacimiento (aunque sí lo fue, y hondamente, de corazón), vio esta necesidad y le dio consistencia archivística. Algo más: este trabajo fue deshecho posteriormente por otros bolivianos de nacimiento y sus materiales fueron dispersados nuevamente en el fondo general del Archivo y sólo en 1947 se retomó la idea original de Rück y se constituyó una sección en forma tal que no pudiese ser nuevamente dispersada, como que se mantiene y creemos que se mantendrá para bien de los estudios bolivianos fundamentales.

Recapitulando: En cuanto a su obra en el Archivo Nacional se refiere, Rück fue el iniciador esforzado; él marcó un punto de partida donde es dable encontrar elementos aprovechables permanentemente.

Además de su vinculación con el Archivo Nacional, la obra cultural de Ernesto O. Rück

está asociada también íntimamente a la Biblioteca Nacional, a la cual en 1913 ingresó su colección de impresos y manuscritos, formados durante muchos años por medio de un esfuerzo y una dedicación ejemplares.

Rück tenía una innata vocación de coleccionista y bibliógrafo; tenía lo que Gabriel René-Moreno llama con frase exacta: "La cédula primordial del oficio". Así es como, haciendo campo entre sus múltiples actividades de ingeniero, hombre de empresa y economista, se dio a la tarea de recolectar materiales impresos y manuscritos. Aquella fue una época de oro de la bibliografía boliviana e hispanoamericana. Una generación privilegiada, desde García Icazbalceta en México, hasta Bartolomé Mitre en Argentina, salvó entonces con su entusiasmo y su esfuerzo frecuentemente sacrificados, tesoros invalorable para la cultura de nuestros pueblos. En Bolivia trabajaron por entonces Samuel Velasco Flor, Nicolás Acosta, José Rosendo Gutiérrez, Valentín Abecia y Gabriel René Moreno (qué residía en Chile pero trabajaba infatigablemente para Bolivia). Entre estos campeones de la bibliografía boliviana ocupó importante lugar Ernesto O. Rück. Bolivia ha aprovechado sólo parcialmente la obra magnífica de estos coleccionadores de materiales culturales. En 1909 el Estado adquirió para la Biblioteca Nacional la Biblioteca Boliviana de Gabriel René-Moreno. En 1913 se hizo también la adquisición de la Colección Rück para la Biblioteca Nacional. En ambos casos el Estado supo colocarse a la altura de sus obligaciones culturales.

Fallecido don Ernesto Rück en 1909, su gran biblioteca quedó en poder de la señora Carlota Uriburu de Rück. Las gestiones preliminares de la adquisición fueron bien encaminadas y culminaron felizmente con la entrega de la colección a la Biblioteca Nacional en julio de 1913.

La colección Rück está constituida por materiales impresos (que van desde la hoja suelta hasta el libro, pasando por el periódico, la revista y el folleto) y por materiales manuscritos. Comprende elementos de interés especialmente boliviano y americano, aunque también obras generales. Gran parte del material impreso resultó ser duplicado con el de la Biblioteca Moreno, adquirida según hemos dicho en 1909, especialmente en cuanto a folletería boliviana se refiere, pero la sección antigua, la folletería americana y la hemeroteca boliviana y americana

1 Nota del Curador. T. I, N° 1 (marzo 6 de 1886)-T.I, N° 38 (agosto 23 de 1889).



constituyen hoy lo más rico de todo el fondo de la Biblioteca Nacional. Una sucinta enumeración hará patente lo valioso de la adquisición.

Entre los ejemplares antiguos podemos mencionar una edición de las *Siete Partidas* de Alfonso el Sabio, del año 1555.

La colección de obras sobre filología americana está representada por los títulos siguientes:

P. Diego Gonzáles Holguín, *Vocabulario de la lengua quichua*, edición de Juli, 1608.

P. Ludovico Bertonio, *Vocabulario de la lengua aymara*, edición de Juli, 1612.

P. Ludovico Bertonio, *Arte de la lengua aymara*, edición de Juli, 1612.

P. Ludovico Bertonio, *Libro de la vida y milagros de nuestro señor Jesucristo*, en aymara y español, edición de Juli, 1612.

P. Diego Torres Rubio, *Arte de la lengua aymara*, edición de Lima, 1616.

P. Diego Torres Rubio, *Arte de la lengua quichua*, edición de Lima, 1700.

P. Pedro Marbán, *Arte de la lengua moxa*, edición de Lima, 1701.

Estas obras son prácticamente ejemplares únicos y representan un tesoro inapreciable. Dejando otras muchas obras raras y curiosas hemos querido especialmente referirnos a estos materiales filológicos para hacer ver que la colección Rück no incluye sólo materiales muertos, sino que representa un instrumento de trabajo vivo y actual, pues no obstante el tiempo transcurrido desde que esos libros fueron impresos, en Bolivia no se ha avanzado mucho más en el conocimiento de las lenguas indígenas², como lo demuestra la reedición del *Vocabulario aymara* de Bertonio, hecha por el Ministerio de Asuntos Campesinos en 1955, que se limitó a reproducir facsimilarmente esa obra. La edición fue posible gracias al ejemplar de Bertonio existente en la colección Rück, pues es el único completo que se conserva en Bolivia.

Tanto o mayor valor aún tienen los materiales manuscritos de la colección Rück que suman unos 500 números. Esta colección manuscrita está formada sobre la base de la que hizo Samuel Velasco Flor, adquirida a sus herederos por Rück.

Comprende documentos para la historia de Bolivia y América Hispana desde el año 1560 hasta 1897. De ella forman parte, por ejemplo, 33 volúmenes de los libros de acuerdos del cabildo de Potosí de 1585 a 1817, que son los únicos que se han salvado de todo el archivo del cabildo de Potosí y que tienen un incalculable interés no solo para la historia de Potosí y de Bolivia sino de toda la América hispana por la importancia internacional que tuvo la Villa Imperial en la Colonia. De los manuscritos de la Colección Rück forma parte también el "Diario de un soldado de la Independencia Altooperuana en los valles de Sicasica y Ayopaya en los años de 1815 a 1821"³. Este diario, único en su género en toda la bibliografía hispanoamericana, fue escrito prácticamente en medio del fragor de la lucha, el olor de la pólvora y los gritos de ira y de dolor de los combatientes por un soldado apenas alfabeto, en el habla propia del pueblo, y es el reflejo más crudo e intenso de la lucha de la emancipación altooperuana. Publicado por la Universidad de San Francisco Xavier⁴, es hoy una obra clásica en la materia, que

3 Nota del Curador: Este primer manuscrito consta de tres cuadernos en una versión trunca (Fs. 26-59, 81-118, 124-161v; faltan los folios 1-25, 60-80, 119-123, 161 y siguientes), y no se sabía con certeza el nombre del autor, sólo "Tambor Vargas".

La segunda versión completa del manuscrito tiene 333 folios: "Diario histórico de todos los sucesos ocurridos en las Provincias de Sicasica y Ayopaya durante la Guerra de la Independencia Americana, desde el año 1814 hasta el año 1825. Escrito por un comandante del Partido de Mohosa ciudadano José Santos Vargas. Año de 1852". Había ingresado a la Biblioteca Nacional de Bolivia el año 1913 formando parte de la Colección Rück. Sin embargo, 50 años después fue recuperado y adquirido por el gobierno en 1963 (R.S. 122293 de 24 septiembre) de la familia Costa du Rels, gracias al hallazgo y gestiones de Gunnar Mendoza. El 2009 fue inscrito en el "Registro Regional de América Latina y el Caribe del Programa Memoria del Mundo de la UNESCO". Ambos diarios se conservan en la Dirección (Dir-44) del ABNB.

4 Nota del Curador: 1a. "Una crónica desconocida de la guerra de Independencia altooperuana: *El Diario del Tambor Mayor Vargas*". En: *Universidad de San Francisco Xavier*, T. XVI, Nos. 37-38 (Sucre, enero-julio, 1951), p. 199-253. De las p. 254-301 [año 1816] transcripción de: "Diario de un soldado de la Independencia altooperuana en los valles de Sicasica y Hayopaya 1816-1821".

1b. Segunda entrega: La continuación [año 1817], p. 303-361, En: *USFX*, XVI/39-40 (Sucre, julio-diciembre, 1951).

1c. Tercera entrega: La conclusión (años 1818-1821), p. 5-79; Vocabulario, Índice Onomástico, Índice Toponímico, p. 80-108, En: *USFX*, XVII/41-42 (Sucre, enero-diciembre, 1952).

2. Tambor Mayor Vargas. *Diario de un soldado de la Independencia altooperuana en los valles de Sica Sica y Hayopaya 1816-1821*. Transcripción, prólogo y notas de Gunnar Mendoza L. Sucre: Universidad de San Francisco Xavier, 1952. 320 p. Serie Historiográfica, I

2a. Estudio preliminar: "Una crónica desconocida de la guerra de la Independencia Altooperuana: *El Diario del Tambor Mayor Vargas*", p. 5-70

2b. Transcripción: "Diario de un soldado de la Independencia Altooperuana en los valles de Sica Sica y Hayopaya 1816-1821", p. 71-284 (Fs.26-161v)

2c. "Vocabulario. Índices" (Onomástico, Toponímico), p. 285-320
Nota: El ítem 1a. contiene 192 notas, mientras el ítem 2a., 196

Edición segunda versión completa:

1. José Santos Vargas. *Diario de un comandante de la Independencia Americana 1814-1825*. Transcripción, introducción e índices de Gunnar Mendoza L. México: Siglo XXI Editores, 1982. XLVI, 513, [4] p.

2 Nota del Curador: Han transcurrido casi 50 años desde 1961 y obviamente el estudio de las lenguas indígenas ha avanzado con una serie de publicaciones, además de la creación del Museo de Etnografía y Folklore (1962), del Instituto Lingüístico de Verano (1980), la creación de Carreras de Lingüística e Idiomas en las Universidades.

nos acerca al alma misma de nuestro pueblo en uno de los momentos más graves de su historia.

A través de estos simples ejemplos se columbrará lo que a la labor callada, a la curiosidad infatigable y el sacrificio inclusive económico del ferviente coleccionador de papeles bolivianos que fue Rück debe la patria boliviana.

Rescapitulando: La Colección Rück que se conserva en la Biblioteca Nacional de Bolivia, es una fuente de elementos de edificación cultural y cívica que han enriquecido y enriquecerán aún más en el futuro el patrimonio espiritual de la patria.

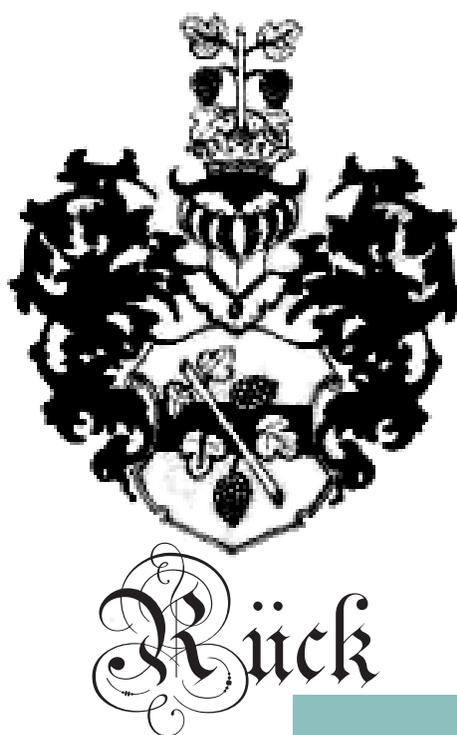
Hubiéramos querido que estas palabras fuesen ilustradas por una exposición simultánea de los elementos que acreditan la obra de Ernesto O. Rück en el Archivo Nacional y en la Biblioteca Nacional de Bolivia. Esta habría sido la mejor explicación sobre el alcance de esa obra. Lamentablemente, circunstancias de fuerza mayor imponen, por el momento, la postergación de esa muestra hasta una fecha más oportuna.

Por otra parte, es necesario que se haga más la calma en el agitado ambiente de Bolivia. Vivimos por ahora con tal angustia del presente, que apenas si concebimos la necesidad de volver los ojos hacia el pasado, o proyectarlos hacia el futuro. En 1958, momentáneamente ausentes de la patria, a algunos miles de kilómetros, veíamos con preocupación cómo aquí pasaba del todo desapercibido el cincuentenario de la muerte de Gabriel René-Moreno, que debió conmemorarse en abril de ese año, y cómo, en mayo de 1959, pasaba desapercibido también el cincuentenario de la muerte de Ernesto O. Rück. Para decirlo con las palabras del trágico griego: "A qué hablarme del ayer y del mañana cuando mi alma está inundada con las congojas presentes".

Entre tanto, este homenaje no podía postergarse por más tiempo. Creemos que él, en medio de su austeridad, o quizá por ella misma, condice con el carácter de don Ernesto, que fue un varón austero.

2. El 2008 fue publicado con el título original: *Diario histórico de todos los sucesos ocurridos en las provincias de Sicasca y Ayopaya durante la Guerra de la Independencia americana; desde el año 1814 hasta 1825. Escrito por un comandante del partido de Mohosa, ciudadano José Santos Vargas. Año 1852.* Introducción y Glosario de Gunnar Mendoza L. Segunda edición. La Paz: ABNB-FCBCB-Plural editores, 2008. Título de la cubierta: *Diario de un combatiente de la guerra de Independencia 1814-1825.* Lleva la siguiente dedicatoria: "A la memoria de don Gunnar Mendoza, descubridor de los diarios de José Santos Vargas". Contiene un CD.

Contraviniendo a esta imposición del tiempo, hemos querido recoger hoy un momento para meditar sobre la vida y la pasión de un hombre que ardió calladamente en el altar de la más pura devoción al suelo que amó como si fuera el suyo propio. Ejemplo para todos los hombres de esta tierra. Ejemplo egregio para los que ya no somos jóvenes y que debemos meditar y los jóvenes deberán imitar. Pero para meditar e imitar es menester antes conocer. A que se empiece a conocer y valorar siquiera algo de lo que fue y lo que hizo Ernesto Otto Rück, estuvo dirigido este acto. Abrigamos la confianza de que aquí se ha marcado un paso previo para la pronta reivindicación de un nombre preclaro del calendario cultural de Bolivia.



Escudo de Armas de la familia Rück

ANEXOS

ESCRITOS DE RÜCK (INÉDITOS Y PUBLICADOS)

I. Biblioteca de Ernesto O. Rück. Catálogo. Lima: Imp. y Encuadernación de Gmo. Stolte, 1898. 72 p.(17)

El Catálogo corresponde sólo a la I. Parte: Manuscritos por orden cronológico. Desde el año de 1560 hasta 1897. Las siguientes partes comprenden: II Libros; III Folletos; IV Periódicos; V Impresos sueltos; VI Mapas y planos; VII Grabados; VIII Duplicados.



La siguiente lista de trabajos de Rück es un extracto del Catálogo. Entre paréntesis con asterisco* y número respectivo en correspondencia a la parte III (Sus Obras Inéditas).

- 1865. Efemérides bolivianas, de los años 1865, 1866, 1867, 1869 y 1870; 6 cuadernos copiados en 1 libro en folio, fojas 150 (Ms) (*19)
- 1870. Observaciones barométricas practicadas por E.O.R. desde el año de 1870 hasta el de 1871; comenzadas dichas observaciones desde el nivel del mar en el puerto de Cobija, hasta la Capital de la República, La Paz, Oruro, Potosí, Cochabamba, etc. y hasta las cumbres de los cerros Hermoso, de Potosí y otros, con muchas tablas de corrección y para el cálculo de las alturas, páginas 137. (*43)
- 1893. Chuquisaca. Los planos de los edificios públicos, los padrones de agua y otros datos referentes a la ciudad de Sucre; libro en folio (Ms) (*40)
- 1896. Materiales para un Diccionario biográfico eclesiástico del Alto Perú (Bolivia), contiene 270 biografías de eclesiásticos notables, fojas 354, en folio y necesita de revisión (Ms) (*24)
- [1896]. Diccionario biográfico de Bolivia, con un índice alfabético de personas. 335 p. (*21)
(Donación de la Sra. Rene Rück y de su hijo el Dr. Federico Rück, 93.XII.31)
- 1897. Índice de los diez y seis tomos en folio de Reales Cédulas y Órdenes Superiores, en páginas 184 en folio. Dichos tomos se componen de un total de fojas 5537. (*22)
Tomo: I al XVI; Folios: 5537; Años: 1541 a 1822

II. Catálogo de la Colección Rück, 1508-1896.
Sucre: ABNB, Fundación Andrew W. Mellon, Programa para Bibliotecas y Archivos Latinoamericanos Administrado por el Centro David Rockefeller para Estudios Latinoamericanos de la Universidad de Harvard, 2002.

La siguiente lista de trabajos de Rück es un extracto del presente Catálogo. Los trabajos entre paréntesis son los correspondientes a los que

figuran en el Catálogo de 1898, de acuerdo con la tabla de equivalencias. Y entre paréntesis con el asterisco* y número respectivo en correspondencia a la parte III (Sus Obras Inéditas).

- Rück 401. Exportaciones e importaciones de productos de y a Bolivia. 1845-1883. 12 p. (Rück 541. 1878. Bolivia. Exportaciones e importaciones. 1878-1883, fojas 12).
- Rück 411. Libro de mensuras practicadas en los minerales de Portugaleta, Colquechaca, Aullagas y Anconasa de Potosí por Ernesto O. Rück, 1856-1878, 72 fs. Dos libros. (Rück 531. 1871. Libro de mensuras practicadas en los minerales de Aullagas, Anconasa y Colquechaca, en los años de 1871 a 1878; páginas 70 en folio; por NN p. 25-70 (libro 2) (*10)
(Rück 531a. Portugaleta, mensuras. F 73, 1-24, 1856-1861 (libro 1).
- Rück 438. Estadística americana; borradores por Ernesto O. Rück. 1841. 48 fs. (Rück 542. 1881. Estadística americana; borradores. 1881; fojas 48.
- Rück 439. Prontuario alfabético para el minero de Potosí, por Ernesto Otto Rück. 1882. 43 fs. Dos folletos. (Rück 543. 1882. Prontuario alfabético para el minero de Potosí; en 2 cuadernos de páginas 86; inconcluso).
- Rück 442. Diccionario minero hispanoamericano en borrador, por Ernesto Otto Rück. 1890. 116 folios. (Rück 547. 1890. Diccionario minero hispanoamericano, por N.N; inconcluso; en páginas 317 y 8º menor) (*6)
- Rück 443. Plantas medicinales, con anotación de las indígenas, sus usos por Ernesto Otto Rück. 1893. 69 folios. (Rück 549. 1893. Las plantas medicinales, con anotación de las indígenas. Redactada en vista de los trabajos de Heraldo, Hidalgo, Hieronymus, Montalvo, Delgado y según observaciones propias por N.N en páginas 125, en 4º) (*62)
- Rück 459. Exploración al Chaco y los ríos

Pilcomayo y Bermejo de Bolivia entre los años 1780-1858. 60 folios.

(Rück 478. Exploración de los ríos de Bolivia Pilcomayo, Bermejo, etc. A saber: Expedición al Chaco por Juan Adrian Fernández Cornejo; fojas 6; El río Amazonas. Sus afluentes navegables por Ernesto O. Rück, id.; Exploración del Pilcomayo. Diario de Magariños; id. 18; id. Artículos de "El Restaurador", id. 12; Id. del río Bermejo por José María Arce 1858; Id. 221; total fojas 59; de 1838 a 1858).

III. Sus obras inéditas (18)

Citando la revista *Renacimiento* N° 15 (Sucre, 15 octubre 1909)(19) se registra 67 trabajos inéditos de la amplia producción científica, histórica, biográfica, bibliográfica, estadística, minera, financiera, geográfica, etc. de Ernesto Rück. Algunos figuran en los items I (seis) y II (tres) que se señalan entre paréntesis con asterisco* y número respectivo, mientras que otros no figuran, lo que lamentablemente 58 de sus trabajos inéditos se habrían perdido. Debido a su extensión, no se incluye dicha lista en el presente Anexo. En su sesión de 27 de septiembre de 1909 ante el H. Senado Nacional, los senadores por Chuquisaca, Gutiérrez y Fernández, presentaron un proyecto de ley para la publicación de las obras inéditas de Ernesto O. Rück, que en su artículo único, señala: "El Poder Ejecutivo mandará editar por cuenta del Estado, las obras científicas e históricas, escritas por el señor Ernesto O. Rück, cuya publicación se considera útil al país. La mitad de la edición será cedida a los herederos del señor Rück en premio de los trabajos científicos e históricos a los que aquél dedicó su vida, en servicio de Bolivia"(20). Proyecto que no se concretó.

IV. Fichero BNB (247 R-S) (Publicada)(21)

- 1863. *Breves observaciones sobre el proyecto de una obra para dar aguas abundantes a la ciudad de Sucre*. Sucre: Tipografía de Pedro España. 21 p. (GRM-BB: 417)
(Agua potable Sucre)
- 1864. *Algunas ideas sobre la situación económica del país*. Sucre: Imprenta Boliviana. 38 p. (GRM-BB: 67)
"Artículos publicados en los números 2, 3 y 4 del Constitucional"

(Economía; bancos; situación económica)

- 1864. *Cuestiones aduaneras*. Sucre: Imprenta Boliviana. 25 p. (GRM-BB: 991)
"Artículos económicos escritos para el Constitucional"
(Aduanas; Hacienda pública)
- 1865. *Cuadros estadísticos del Hospital de Santa Bárbara en Sucre, relativos al quinquenio de 1860 a 1864 dedicados a la Sociedad Humanitaria de San Vicente de Paul*. Sucre: Tipografía del 28 de diciembre. Dos, diez p. (GRM-BB: 908)
(Beneficencia; Hospitales)
- 1865. *Guía general*. Sucre: Imprenta Boliviana. IV, 221, LVIII, cuatro p. (GRM-BB: 1725)
Contiene noticias históricas y descriptivas, notas cronológicas, eclesiásticas, fenómenos astronómicos, miscelánea instructiva, etc.
(Almanaque; Guía general; Historia Bolivia; Indios guarayos)
- 1871. *La cuestión moneda*. Sucre: Tipografía del Progreso. 2 p.
"En la polémica con M. Medina"
(Economía; Sistema monetario; Moneda feble)
- 1871. *Esposición al público*. Sucre: Tipografía del Progreso. 12 p. (GRM-BB: 1456)
(Empréstito Rück, 1864; Máquina de vapor; Acuñación monedas, empréstito Potosí)
- 1871. *Ferrocarriles en Bolivia por Avelino Aramayo. Contestación por Ernesto O. Rück*. Sucre: Imprenta del Progreso. 38 p. (GRM-BB: 1661)
(Comercio interno; Ferrocarriles, sistema de comunicación; Guano; Vías férreas)
- 1873. *Cuestión Aullagas. Esposición del ingeniero nacional*. La Paz: Imprenta de la Unión Americana. 24 p. (GRM-BB: 993)
(Minería; Socavón San Bartolomé; Aullagas; Explotación)
- 1876. *Los intereses de la "Compañía Minera Chayanta y Paria" N° 1 Antequera. Memorial escrito para los accionistas*. Sucre: Tipografía



del Progreso. 42 p. (GRM-BB: 1962)
(Compañía Minera de Chayanta y Paria;
Minas Antequera, historia, 1780-1876, Oruro;
Minas Chayanta, Paria; Minería, plata, oro)

- 1883. *Proyecto de presupuesto departamental de Chuquisaca e informe*. Sucre: Tipografía del Progreso. 53 p.
(Presupuesto departamental, Chuquisaca; Tesoro Público)
- 1886. *Últimos documentos que definen el litigio de Cuevo e Ivo*. Sucre: Imprenta Boliviana. 18 p.
(Relaciones interdepartamentales, Chuquisaca, Santa Cruz)
- 1895. *La primera hoja impresa en Bolivia, lo ha sido en Moxo, viernes 15 de marzo de 1822, y se intitula "El Telégrafo" N° 1*. Sucre: Imprenta: No indica. Una hoja
(Periodismo)
- 1896. *Informe al Congreso Nacional de 1896 presentado por la Comisión Nacional del Crédito Público*. Sucre: Imprenta Boliviana. 10, 33, tres p. (GRM-BB1S: 4449)
(Crédito público; Deuda interna; Hacienda pública; Historia 1831-1895; Legislación proyectos)
- 1897. *Informe al Congreso Nacional de 1897 presentado por la Comisión Nacional del Crédito Público*. Sucre: Imprenta Boliviana. 10 p. (GRM-BB1S: 4510)
(Crédito público; Deuda interna; Hacienda pública)
- 1902. *Biografía de Manuel Cuéllar*. Instituto Médico Sucre. Sucre: Imprenta Bolívar. Dos, 30 p. (GRM-BB2S: 5932)
- 1904. *Bibliografía y autobiografía del Doctor Antonio Quijarro*. Potosí: Imprenta de El Tiempo. 23 p. (GRM-BB2S: 5930)
(Bibliografía; Biografía)
- 1904. *El Poder Legislativo o los Congresos de Bolivia. Oficina Nacional de Inmigración, Estadística y Propaganda Geográfica*. La Paz: Taller Tipográfico Litográfico de J.M. Gamarra. Dos, 14 p. (GRM-BB2S: 5933)

"Conforme a sus libros de actas, en los 78 años de la existencia de la República, desde el año de 1825 hasta el presente"
(Poder Legislativo; Congresos; Cronología, 1825-1903)

- 1896. *Boletín y Catálogo del Archivo Nacional*. Publicación periódica eventual. Fundador Ernesto O. Rück. Sucre, marzo 6 de 1886 a septiembre 30 de 1896 (fichero RB: A-H) (GRM-BB1S: 4431)
No figuran en el fichero, referencia de GRM:
- 1891. *Biografía de don Avelino Aramayo*. Potosí: El Tiempo. VI, 11 p. (GRM-BB2S: 5931)
- 1895. *Informe al Congreso Nacional de 1895, presentado por la Comisión Nacional del Crédito Público*. Sucre: Excelsior. 12, 13, una, 32 p. (GRM-BB1S: 4410)

NOTAS

1. ["Palabras de Gunnar Mendoza L. en el homenaje a Ernesto O. Rück patrocinado por el Archivo y Biblioteca Nacionales de Bolivia, Sucre, 1961"]. [Sucre, 1961] 11 p. meca.
2. *Ernesto O. Rück. 1833-1909*. Homenaje de la Universidad Mayor de San Francisco Xavier y del Archivo y Biblioteca Nacionales. Sucre, 1961. 31 p. En la publicación dice 1843 (sic). Discursos: Oscar Frerking Salas (Rector), p. 1; Franz Rück Uriburu (nieta), p. 2-15; Orlando Hurtado (Universidad), p. 16-20; Rafael García Rosquellas (Instituto Cultural Boliviano-Alemán), p. 21-24; Lola Rück de Mendoza (nieta), p. 25
3. ["Palabras de Gunnar Mendoza L. en el homenaje a Ernesto O. Rück patrocinado por el Archivo y Biblioteca Nacionales de Bolivia, Sucre, 1961"], p. 26-31
4. Tanto el texto original como la versión publicada se conservan en el Archivo Gunnar Mendoza Loza (AGML: Código de referencia: BO ABNB, GML-148).
5. Sucre: Fundación Cultural del Banco Central

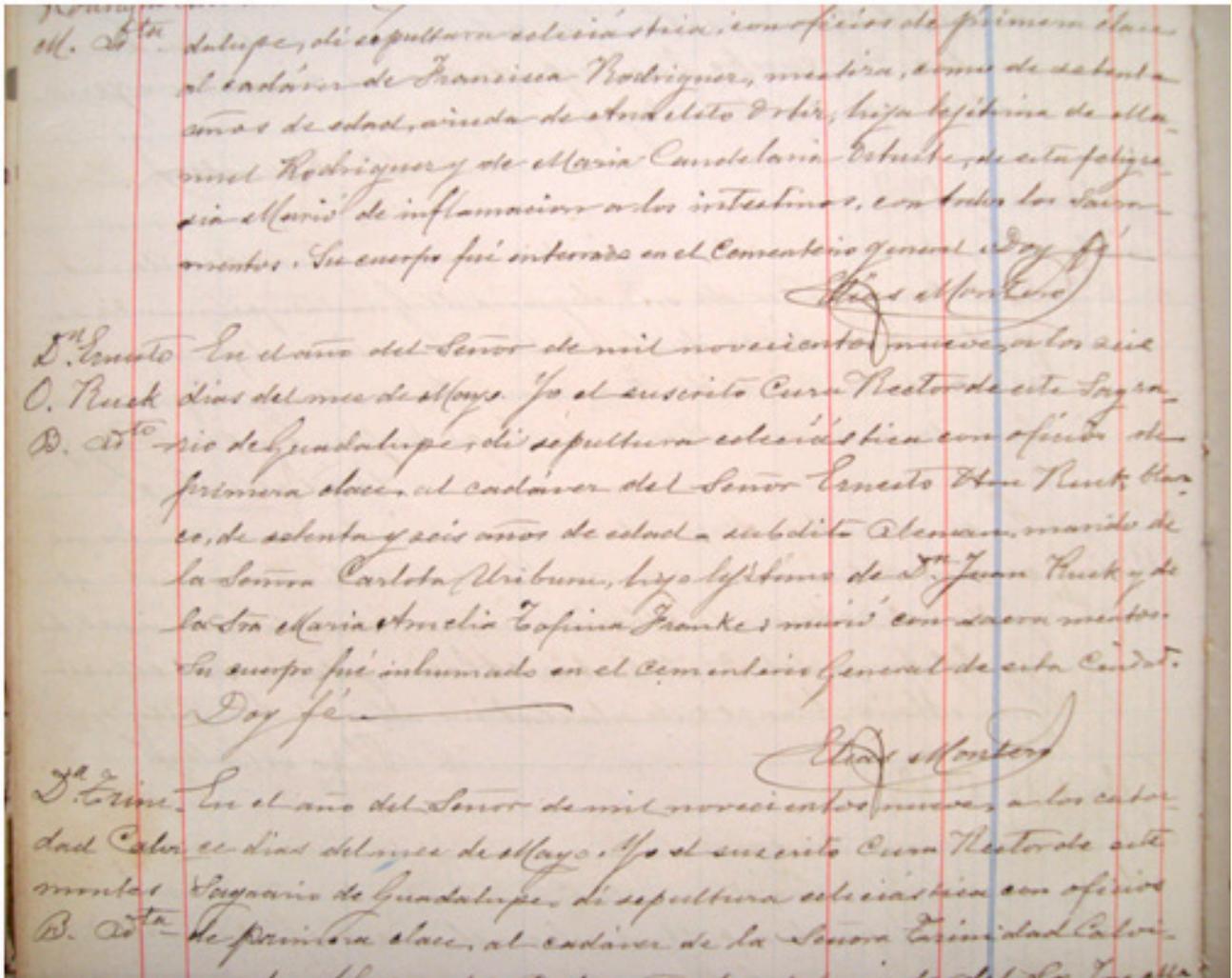
- de Bolivia, Archivo y Biblioteca Nacionales de Bolivia, 2005. Vol. IV, T. 1, p. 15-21
6. En un segundo periodo de 1904-1909 (Federico Rück Uriburu: *"Ernesto O. Rück": Su vida y sus obras*, p. 37)
 7. Asunción: Talleres de Zamphirópolis, 1912
 8. *Semblanzas y Recuerdos*. Tarija, 1893. p. 122-125
 9. *Alemanes en Bolivia*. La Paz-Cochabamba: Los Amigos del Libro, 1978. p. 189-207 (Cap. VI).
 10. *Diccionario Biográfico Boliviano. Historiadores y Cronistas*. v. 4. La Paz-Cochabamba: Los Amigos del Libro, 1989. p. 150-151
 11. En: *Banco Central de Bolivia. Boletín Informativo de los Repositorios Culturales*, Año 1-Nº 6 (La Paz, Departamento de Relaciones Públicas y Protocolo, junio 1995), p. 1
 12. En: *Diccionario Histórico de Bolivia*. Sucre: Grupo de Estudios Históricos, 2002. Vol. L-Z, p. 791-792
 13. Ernesto Otto Rück le dedicó unos "Apuntes biográficos" (inédito).
 14. Archivo-Biblioteca Arquidiocesanos (ABAS): Libro de Defunciones de la Parroquia de Guadalupe (Santo Domingo). Sucre, 1889-1957. Partida, p. 310 (v. Ilus.). "Notas Sociales: El señor Ernesto O. Rück". *La Mañana*. Sucre, mayo 6 de 1909, p. 2. Al respecto el Sr. Edgar Rück Arzabe nos refiere: "Con relación a los restos de don Ernesto Otto Rück, se encuentran con seguridad en el túmulo o cripta que le enseñé cuando visitamos el cementerio. En él se encuentran enterrados desde la creación del cementerio todos mis antepasados, pero por una costumbre de que conforme fueron muriendo otros parientes, retiraban la lápida de los anteriores, como ejemplo le comento el caso de don Dámaso Uriburu Hoyos, suegro de Ernesto Rück. Su lápida la retiraron y la colocaron en el primer patio de la casa de la Calle Bolívar. Seguramente en una de las tantas remodelaciones que sufrió este túmulo sacaron la lápida de Ernesto" (e-mail 28 de junio).
 15. "Ecos sociales". *La Tarde*. La Paz, mayo 7 de 1909, p. 4; "Don Ernesto O. Rück". *La Época*. La Paz, mayo 8 de 1909, p. 2; "Una muerte sensible". *La Época*. La Paz, mayo 9 de 1909, p. 2; "Crónica Nacional: Sucre". *La Defensa*. La Paz, mayo 19 de 1909, p. 3. "Juicios de la prensa", en: Federico Rück Uriburu. *"Ernesto O. Rück": Su vida y sus obras*. Asunción: Talleres de Zamphirópolis, 1912, p. 77-
 16. Federico Rück Uriburu, *op. cit.*, p. 11-12
 17. Una descripción en "La Biblioteca que formó" (durante 50 años): Federico Rück Uriburu. *"Ernesto O. Rück": Su vida y sus obras*. Asunción: Talleres de Zamphirópolis, 1912, p. 67-76. También en discurso de Franz Rück Uriburu. En: *Ernesto O. Rück. 1833-1909*. Homenaje de la Universidad Mayor de San Francisco Xavier del Archivo y Biblioteca Nacionales. Sucre, 196, p. 10-14
 18. En: Federico Rück Uriburu. *"Ernesto O. Rück": Su vida y sus obras*. Asunción: Talleres de Zamphirópolis, 1912, p. 57-65; Franz Rück Uriburu. En: *Ernesto O. Rück. 1833-1909*. Homenaje de la Universidad Mayor de San Francisco Xavier del Archivo y Biblioteca Nacionales. Sucre, 1961, p. 10-13
 19. "Ernesto O. Rück. Publicación oficial de sus obras inéditas", p. 347-349
 20. Federico Rück Uriburu, *op. cit.*, p. 57-58
 21. "Los trabajos publicados por Rück, forman una colección compuesta de cinco volúmenes de 350 páginas cada uno /.../ Dichos trabajos coleccionados tratan mil aspectos diversos, referentes todos ellos a Bolivia" (Federico Rück Uriburu. *op. cit.*, p. 58). De la obra publicada también da cuenta Gabriel René Moreno en su *Biblioteca Boliviana. Catálogo de la sección libros y folletos* (Santiago, 1879) y en su *Primer Suplemento. Epítome a un catálogo de libros y folletos, 1879-1899* (Santiago, 1900) y *Segundo Suplemento. Libros y folletos, 1900-1908* (Santiago, 1908), de la cual se da referencia entre paréntesis con el respectivo número de pieza.



PARTIDA DE DEFUNCIÓN DE ERNESTO OTTO RÜCK

(SUCRE, 6 DE MAYO DE 1909)

Archivo-Biblioteca Arquidiócesanos (ABAS): Libro de Defunciones de la Parroquia de Guadalupe (Santo Domingo). Sucre. 1889-1957. Partida. p 310



/Margen izquierdo/Dn. Ernesto O. Rück

En el año del Señor de mil novecientos nueve, a los seis días del mes de mayo, yo el suscrito Cura Rector de este Sagrario de Guadalupe di sepultura eclesiástica con oficios de primera clase al cadáver del señor Ernesto Otto Rück, blanco de setenta y seis años de edad, súbdito alemán, marido de la señora Carlota Uriburu, hijo legítimo de Don Juan Rück y de la señora María Aruchia Tofina(?) Franke, murió con sacramentos. Su cuerpo fue inhumado en el Cementerio General de esta ciudad.

Doy fe

Elias Montero/fdo/

EL COLEGIO DE PROFESIONALES EN CIENCIAS DE LA INFORMACION DE BOLIVIA (CPCIB) CINCO AÑOS DE LABOR (2005-2010)

Hugo Morales Bellido*

RESUMEN

El Presente documento es una contribución a la historia del Colegio de Profesionales en Ciencias de la Información de Bolivia (CPCIB), que detalla las actividades realizadas en 5 años de gestión en la Presidencia del Colegio. En este artículo se muestra todo el trabajo realizado en el quinquenio 2005-2010 dividido en varios capítulos tales como: Actividades a Nivel Nacional e Internacional, Aspectos de Infraestructura, Gremiales y Académicos. Asimismo se detallan tareas referidas a actos de Homenaje y Reconocimiento, Aspectos Administrativos y Financieros y el fortalecimiento de las Asociaciones Departamentales. El objetivo es difundir y a su vez informar a todos los trabajadores de la Información del país y de la región en general sobre las actividades que se realizaron en el país a partir del CPCIB en el campo de las Ciencias de la Información que comprende la Bibliotecología, la Documentación y la Archivística.

* Licenciado en Bibliotecología (UMSA). Jefe de la División de Archivo de la UMSA. Presidente del Colegio de Profesionales en Ciencias de la Información de Bolivia

<Ciencias de la Informacion> <Colegio de Profesionales en Ciencias de la Información de Bolivia > <Bibliotecologia> <Archivistica>

ABSTRACT

The present document is a contribution to the history of the Bolivian Professional School of Information's Science (CPCIB) which details the activities of management in five years as President of the College. This article shows all the work done in the quinquennium 2005-2010 divided in several chapters such as Activities at National and International level, Aspects of Infrastructure, Trade-union, and Academics. Also, tasks referred to homage and recognition's acts, Administrative and Financial Aspects and the strengthening of departmental associations. The objective of it is to spread and inform to all information area's employees in the Country, and the Region in general about the activities conducted from CPCIB's field that includes the Library, Documentation, and Archiving. "

<Information Sciences> <Professional College On Information Sciences Of Bolivia>
<Bibliotecology> <Archivistic>

INTRODUCCION

Presento este informe a todos los miembros del **Colegio de Profesionales en Ciencias de la Información de Bolivia (CPCIB)**, así como a toda la comunidad que tiene relación con el trabajo de las Ciencias de la información en el país, con el propósito de dar a conocer

las actividades más importantes realizadas durante estos 5 años de gestión como Presidente del CPCIB.

Todo el trabajo realizado siempre estuvo enmarcado, en un comportamiento ético de transparencia en todas nuestras actividades y con el compromiso de trabajo por el cumplimiento de los objetivos del Colegio.

Fue una tarea muy difícil el poder concretar el establecimiento del Colegio, así como lograr la estabilidad financiera de nuestra Institución y un buen posicionamiento dentro el ámbito de los trabajadores de la información a nivel nacional que logramos con la colaboración de tod@s los colegas que estuvieron como miembros de la Directiva en estas dos gestiones y media que me tocó estar al frente del CPCIB.

INFORME DE ACTIVIDADES REALIZADAS

El trabajo y las tareas realizadas fueron varias y arduas, estas son agrupadas en los siguientes temas:

ACTIVIDADES A NIVEL INTERNACIONAL

Se vinculó al CPCIB con instituciones del exterior:

- UNESCO se gestionó la beca de inscripción de un delegado al congreso del IFLA 2004 en Buenos Aires que se otorgó a los países del MERCOSUR.
- AHDI se comprometió nuevamente el apoyo en la difusión de los congresos nacionales e internacionales. Y en su página web se tiene un espacio con información de Bolivia.
- Se firmó una carta de intención para conformar el Grupo de Asociaciones de Bibliotecarios de Ibero América (GABI), estuvieron presentes los países Argentina, Brasil, Bolivia, Colombia, Chile, Cuba, Ecuador, España, México, Nicaragua, Paraguay, Perú y Uruguay.
- Se contactó con delegados extranjeros que participaron en el CIBDA 2005 de los países Argentina, Perú, Chile, Colombia y Ecuador.
- Convenio de cooperación mutua, firmado con la Federación de Archiveros de la República Argentina (FARA) en el CIBDA-2007. (Ver foto a continuación).



El Presidente del CPCIB firmando el Convenio de Cooperación

CIBDA – 2005

El CPCIB, organizó conjuntamente con la Asociación de Bibliotecarios y Documentalistas de La Paz, además de la Carrera de Bibliotecología el **III Congreso Internacional de Bibliotecología Documentación y Archivística (CIBDA - 2005)**, bajo el tema *“Sociedad, Democracia y Acceso a la Información”*, realizada en el Hotel Europa del 26 al 28 de octubre del año 2005 en la ciudad de La Paz - Bolivia.

El Comité organizador bajo la dirección de la Lic. Lola Sánchez y Waldo Espinar desplegaron un arduo trabajo para lograr un evento exitoso como fue este Congreso Internacional.

CIBDA – 2007

El 4, 5 y 6 de julio del 2007 se realizó el **IV Congreso Internacional de Bibliotecología, Documentación y Archivística (CIBDA 2007)**, *“De la sociedad de la información a las sociedades del conocimiento”*. Con masiva participación incluidos países como Alemania, Bolivia, Brasil, EE.UU., España Francia.

CIBDA – 2009

En homenaje al Bi-centenario de la ciudad de La Paz, el CPCIB organizó, el **V Congreso Internacional de Bibliotecología y Ciencias de la Información CIBDA- 2009** *“Del acceso a la información y del conocimiento a la participación activa: 200 años libres, un fuego que no se apaga”*

Este evento que fue dirigido por el Secretario General del Colegio, Waldo Espinar Rocha, el cual Presidió el Comité Organizador, se realizó en el Salón Germania del Hotel Europa, contó con la participación de más de 300 personas pertenecientes a los siguientes países: España, Brasil, Francia, Venezuela, México, Costa Rica, Colombia, Alemania, Argentina, Cuba y por supuesto Bolivia.

Las memorias de todos estos eventos internacionales fueron publicadas de manera electrónica mediante CD de cada evento, conteniendo las ponencias presentadas por los expositores. Las personas interesadas en adquirir estos documentos, pueden hacerlo en la Secretaría del CPCIB.

ACTIVIDADES A NIVEL NACIONAL

Se realizaron varias actividades a nivel nacional entre las principales podemos señalar las siguientes:

- Participación con varias actividades y exposiciones de libros en la agenda Cultural Colectiva en homenaje al Día Internacional y Nacional del Libro y los Derechos de Autor.
- Se vinculó al CPCIB con instituciones nacionales con:
- CRIS BOLIVIA, que publicó un artículo del Colegio en una separata a nivel nacional.
- FUNDACION SIMON I. PATIÑO, se realizó contacto y concretizó posteriormente su apoyo para la realización de la II reunión nacional.
- ADSIB, donde se participó en reuniones y presentaciones en torno a las NTIC.
- CPC, se firmó un convenio para la realización de talleres, seminario y congresos.
- PIEB, apoyó como Auspiciadores de los diferentes Congresos del CIBDA 2005 y otros eventos nacionales e internacionales.

A nivel Nacional se organizaron los siguientes eventos, estos fueron:

CONGRESO NACIONAL EN URURO

El III Congreso Nacional de Bibliotecología, Documentación y Archivística "El Derecho de

Acceso a la Información en Bolivia" se realizó en la ciudad de Oruro.

Este evento fue organizado por el CPCIB y la Asociación de Bibliotecarios de Oruro (ABO) del 27 al 29 de septiembre del 2006.



Una parte de los Asistentes al III Congreso Nacional

CONGRESO NACIONAL EN POTOSÍ

El Colegio de Profesionales en Ciencias de la Información de Bolivia (CPCIB), organizó el **Cuarto Congreso Nacional de Bibliotecología, Archivística y Museología, "Tendencias de las ciencias de la información en Bolivia"**. Realizado en el paraninfo de la Universidad Autónoma Tomas Frías de la ciudad de Potosí, del 5 al 7 de noviembre de 2008.

INFRAESTRUCTURA

COMPRA DE OFICINA EN PROPIEDAD PARA EL CPCIB

Después de varios traslados y varias gestiones cumpliendo con el pago de alquileres, al fin se pudo adquirir en propiedad una oficina para el funcionamiento del Colegio. Previa consulta en Asamblea con los miembros del Colegio en diciembre del 2008, **se procedió a la compra**, de la oficina Nro. 22, del Edificio "El Alcázar" Torre Granada, ubicada en la calle Federico Suazo, esquina Batallón Colorados por el precio de 9.000 \$us, mas 200 \$us por pago por transferencia e impuestos, de los cuales 5.000 \$us fueron cubiertos por el CPCIB y 4.200 con prestamos. A la fecha se redujo la deuda a 2.700 \$us. La misma que debe ser cubierta por la Directiva entrante, con las recaudaciones por concepto de aportes mensuales, cursos, Congresos etc., que establezca el Colegio.





Fotos del Interior de la Oficina

ASPECTOS GREMIALES

- Se organizó una mesa de discusión con los miembros del Colegio, la cual concluyó en **PROPUESTA NORMATIVA CONSTITUCIONAL SOBRE PROMOCIÓN Y MANEJO DE INFORMACIÓN PATRIMONIAL Y CIENTIFICA** la misma que fue expuesta, presentada y propuesta a la Asamblea Constituyente. Estos temas actualmente aparecen en varios artículos en la Nueva Constitución.
- Se realizaron las gestiones ante el Ministerio de Trabajo, que culminaron favorablemente con la emisión de la Resolución Ministerial Nro. 511/07 de fecha 28 de septiembre del 2007, en la cual se declara como **Día del Bibliotecario Boliviano el 30 de junio**, por lo que a partir de la gestión 2008, este día se instituye de forma oficial en día de regocijo, homenajes y festejos para los trabajadores Bibliotecarios.
- Se participó activamente en la **discusión de las Leyes sobre La Ley del Libro, y la Ley del Sistema Nacional de Bibliotecas** en las cuales

en Colegio tuvo destacada participación, tanto en nuestra ciudad como en el interior del país.

- Representación ante diferentes Instituciones públicas y privadas en **defensa de la profesionalidad de los miembros del CPCIB** y otros colegas que aunque no pertenecen al Colegio solicitaron nuestro apoyo.
- Se organizaron tres **ACTOS OFICIALES DE JURAMENTO DE NUEVOS MIEMBROS DEL COLEGIO DE PROFESIONALES EN CIENCIAS DE LA INFORMACION DE BOLIVIA**, en los cuales se dio la bienvenida a los nuevos Profesionales, que se matriculaban en el Colegio.

Estos actos se dieron con una periodicidad anual. A la fecha el Colegio cuenta con casi 70 miembros activos, los cuales figuran en la pagina Web, "*Quien es Quien en Bibliotecología, Documentación y Archivística en Bolivia*" <http://www.cpcib.org>



Foto del 3er. Juramento de nuevos miembros del Colegio. 1ro. Dic. 2006 en el Salón del Goethe Institute

Los profesionales que participaron en este acto fueron: Elizabeth Fuentes Carranza, Víctor Ladino Boyan, Sonia Molleda Prado, Nilsen Alborta Gonzales, Elisa Rosa Montesinos, Miriam Vargas Vega, Salomón Monasterios Calzada, Yola Quisbert Aramayo y Nelly Calzada Alvarado.

4to. Juramento de miembros activos del CPCIB. 30 jun. 2008 en la Casa Argentina. Los miembros participantes de este acto fueron Delfín Sánchez Seborga, Gilda Sonia Andrade Díaz, Miriam Aguilar Fuentes, Valentín Natalio Apaza, Sandra Edith de la Quintana Ríos, Martha Pusarico Layme, María Rosario Valdez Vaca, Ana María Loayza Gallo, Julio Tiburcio Mamani, Freddy Pacífico Gutiérrez Siles.

5to. Juramento de miembros activos del CPCIB. 30 jun. 2009, en la casa Argentina. Los miembros activos son los siguientes: Rebeca Lidia Alvarado Aquise, Paula Aydee Peña Aguilar, Janett Rosario Alvarez Guzmán, Olga Jiménez Aquize, Liliana Marín Martínez, María Eugenia Villalpando, Gabriel Edwin Osco Quispe, Exalto Cruz Berna Sarzuri.

ASPECTOS ACADÉMICOS

La directiva del Colegio prestó bastante atención a la actualización permanente del personal bibliotecario y archivista no solo a nivel departamental si no a nivel nacional, organizando diversos cursos de capacitación y actualización, en algunos casos incluidos como actividades Pre-Congresales o de manera independiente en varias temáticas, algunos de los mas importantes fueron:

- **Seminario Taller:** “Marketing de información para bibliotecas”. Dictado por el Experto Alemán: Frau Dr. Vogt que se llevó a cabo en el Auditorio del Goethe Institut.
- **Curso – Taller de Reflexión:** “El papel de las unidades de información en la evolución del Homo Sapiens”. Docente: Mgs. Constantino Tancara Q.
- **Curso – Taller:** “La importancia del mercadeo en las unidades de información”. Docente: **Dra. Rocío Pinto.**
- **Curso–Taller:** “Planificación de Bibliotecas”. Docente: **Mgs. Teresa Zelaya Villegas.**
- **Curso:** “Bibliotecas en el Siglo 21: Tendencias tecnológicas y de lectura”. Docente: **Hans Carlos Mendoza Idiáquez.**
- **Curso Taller de “Evaluación de Bibliotecas”** Docente: Mgs. Constantino Tancara Q. con masiva asistencia con el auspicio del CPC y la Comunicateca. Para esta actividad los textos de estudio son publicados en el Web del Colegio.
- **Seminario taller:** *El archivo fílmico y su rol en la presentación de la memoria contemporánea.* Expositor: **Lic. Alejandro Villegas Fernández** Técnico en Catalogación y Archivo Fílmico de la Fundación Cinemateca Boliviana.
- **COLOQUIO** El Acceso a la Información pública, archivos y bibliotecas en la

Constitución Política del Estado. **Moderador:** **Lic. Hugo Morales Bellido** Presidente CPCIB. Con la participación de: **Lic. Luís Oporto Ordoñez** - Director de la Biblioteca y Archivo Histórico de H. Congreso Nacional. **Lic. Álvaro Ronald Sepúlveda R.-** Director General del Servicio Nacional de Propiedad Intelectual (SENAPI). **Dr. Liborio Uño** – Asesor Jurídico del CPCIB. Docente Universidad Mayor de San Andrés. **MSc. Javier Gimeno Perelló** Director de Innovación y Calidad de la Biblioteca de la Universidad Complutense de Madrid.

- Asimismo para brindar **acceso a bibliografía actualizada**, se habilitó una vitrina de ventas de publicaciones especializadas en la secretaria del CPCIB, en la cual también se ofertan las memorias de todos los Congresos Internacionales que organizó el CPCIB.

ACTOS DE HOMENAJES Y RECONOCIMIENTOS

Reconocimiento por aporte al desarrollo de la Bibliotecología y Archivística en Bolivia

De manera permanente y periódica se cumplió con rendir homenaje a todas aquellas personas que de manera silenciosa y en diferentes instituciones aportaron de manera valiosa a las Ciencias de la Información y el desarrollo de la Bibliotecología y Archivística en Bolivia, compañeros que cumplieron más de 30 años en el desempeño ininterrumpido en sus labores, tanto en Archivos como en Bibliotecas. Estos meritorios trabajadores de la información fueron los siguientes:



En Bibliotecas: Fernando Arzabe, M. Jenny Peñaranda Gambarte, Raúl Mariño, Carmen Sotelo de Salazar y Eufronio Chumacero Viscarra (Oruro).
En Archivos: Gustavo Arraya, Julio Carmelo Flores.



PREMIO NACIONAL DE BIBLIOTECOLOGÍA

El CPCIB mediante Resolución interna aprobó a partir de la Gestión 2008, la institucionalización del **Premio Nacional de Bibliotecología denominado "Mariscal Andrés de Santa Cruz"**.

Esta distinción fue creada con el objetivo de reconocer a las Instituciones meritorias que en el transcurso de su vida Institucional hubieran tenido una actuación destacada a favor de las Ciencias de la Información en el País como también en el apoyo y desarrollo de Bibliotecas, Archivos y otros tipos de Unidades de Información. Es así que en la gestión 2008 se premio a dos Instituciones estas fueron: **El Programa de Investigación Estratégica en Bolivia PIEB, y el Goethe Institute La Paz.**



El Presidente del CPCIB Lic. Hugo Morales Bellido hace entrega al Lic. Godofredo Sandoval Director Ejecutivo del Programa de Investigación Estratégica en Bolivia PIEB del Premio Nacional de Bibliotecología 2008 "Mcal. Andrés de Santa Cruz".

La Vicepresidenta del CPCIB, Lic. Lola Sánchez Almanza, hizo entrega a la **Directora del Goethe Institute La Paz del Premio Nacional de Bibliotecología 2008 "Mcal. Andrés de Santa Cruz"**

En la gestión 2009 el **Premio Nacional de Bibliotecología "Mcal. Andrés de Santa Cruz"** fue otorgado a la **Universidad Mayor de San Andrés**, en mérito a las siguientes consideraciones:

- La permanente formación de recursos profesionales mediante la Carrera de Bibliotecología y Ciencias de la Información (única en el Sistema Universitario de Bolivia).

- La apertura que ha tenido esta institución acogiendo como trabajadores a un buen porcentaje de titulados de esta Carrera.
- Y el apoyo constante al desarrollo de la Bibliotecología fruto del cual la UMSA cuenta con más de 25 bibliotecas al interior de la Universidad.



El Dr. Carlos Eugenio Calderón Limpías en su calidad de Secretario General de la UMSA recibiendo el Premio de manos del Presidente del Colegio de Profesionales en Ciencias de la Información de Bolivia, Lic. Hugo Morales Bellido. (Lugar: Casa Argentina)

Este premio fue compartido con la **Asociación de Bibliotecarios de Oruro (ABO)** en mérito a los cuarenta años de trabajo dedicado a la defensa de los derechos bibliotecarios, la constante organización y asistencia a eventos de capacitación y actualización además de constituirse en la 1ra. Asociación de Bibliotecarios creada en el país.



El Tec. Fernando Sandalio Presidente de la ABO, recibe El Premio Nacional de Bibliotecología 2009 "Mariscal Andrés de Santa Cruz" de manos de la Lic. Lola Sánchez Vicepresidenta del Colegio de Profesionales en Ciencias de la Información de Bolivia CPCIB. (Lugar: Casa Argentina).

BODAS DE PLATA EN EJERCICIO PROFESIONAL

A partir de la gestión 2009, se creó la Medalla “*Bodas de Plata*” en el Ejercicio Profesional dirigido a reconocer los 25 años de TRABAJO PROFESIONAL de los miembros activos del Colegio. Es en este sentido que el 30 de junio del 2009 se reconoció a 4 colegas profesionales que cumplieron Bodas de Plata profesionales.

En ocasión del Día del Bibliotecario el Colegio de Profesionales en Ciencias de la Información de Bolivia tuvo a bien reconocer los **25 años de trabajo profesional** a: **Sofía Teresa Zelaya Márquez, Cecilia del Pilar Villagomez Paredes, Patricia Margarita Castillo Ortiz y Constantino Tancara Quispe.** (Lugar: Casa Argentina).

ASPECTOS ADMINISTRATIVOS Y FINANCIEROS

El CPCIB mantiene la oficina abierta para atención de los Colegiados por medio tiempo, para esto se ha contratado a una persona que realiza las labores de Gerente Administrativa del Colegio, a su vez esta atención demanda otros gastos de mantenimiento del Colegio.

Todo este presupuesto mensualmente asciende a la suma de 1.100 Bs. (157 \$us). Por lo cual el Colegio permanentemente debe organizar eventos de actualización, además de contar con las cuotas al día de sus miembros, para cubrir estos gastos.

El detalle los gastos mensuales, así como los movimientos bancarios que se han realizado en los distintos años, el detalle y rendición de cuentas de los Congresos y otros eventos realizados, están debidamente documentados y se hallan en los archivos del Colegio. Los miembros que deseen revisar los mismos, pueden apersonarse y requerirlo en la secretaría de nuestra Institución. Todos estos informes económicos se hallan debidamente aprobados por el Consejo Directivo del CPCIB.

Al final de esta gestión se cuenta en depósito con un total de Bs. 7.472 equivalente a 1.056 \$us., en las cuentas bancarias del CPCIB.

FORTALECIMIENTO DE ASOCIACIONES DEPARTAMENTALES

El Colegio en este quinquenio trabajó para fortalecer las Asociaciones departamentales,

se trabajó estrechamente con la Asociación de Bibliotecarios de Oruro, en la cual se hicieron varias actividades Pre- Congreso y el III Congreso Nacional.

Asimismo, en ocasión del IV Congreso Nacional, se conformó una Comisión para la creación de la Asociación de Bibliotecarios de Potosí.

También se tiene programado y todo preparado para la realización del V Congreso Nacional, evento organizado conjuntamente con la Asociación de Bibliotecarios de la Provincia de Quillacollo.

Se apoyó la creación de la Asociación de Bibliotecarios del Beni, con la cual se tiene programado realizar el VI Congreso Nacional en la ciudad de Trinidad en la gestión 2012.

SÍNTESIS GENERAL

En esta gestión de 5 años al frente del Colegio, se realizaron **3 Congresos Internacionales** de Bibliotecología, Documentación y Archivística (2005, 2007, 2009), el CIBDA (como se lo conoce) se convirtió en un evento prestigioso con buen posicionamiento a nivel regional e Internacional; **2 Congresos Nacionales** que se ubicaron como primeros referentes en la discusión de la temática de las Ciencias de la Información en el país (2006, Oruro; 2008, Potosí). Asimismo se trabajó en la preparación del **V Congreso Nacional** que se realizará en la presente gestión en Quillacollo con una primera etapa ya ejecutada.

Se trabajó vigorosamente en la parte de **reconocimiento social** al trabajo que realizan diariamente los Trabajadores de la Información del país, por lo cual se consiguió se apruebe la Resolución Ministerial declarando el 30 de junio de todos los años, como **Día del Bibliotecario Boliviano.**

Se creó el **PREMIO NACIONAL DE BIBLIOTECOLOGIA “MARISCAL ANDRES DE SANTA CRUZ”** para reconocer a las Instituciones que apoyan el trabajo bibliotecario, y con el objetivo de comprometerlas a continuar apuntalando el trabajo de sus Unidades de Información.

Se reconoció la labor y dedicación del personal, distinguiendo a personal de Bibliotecas y Archivos con más de 30 años de trabajo ininterrumpido, los cuales **aportaron al desarrollo de la Bibliotecología y Archivística** en el país. Con este reconocimiento



se estimuló a los colegas, a seguir con el trabajo superándose cada día más, además de concientizar sobre la importancia del aporte que ellos realizan y del cual deben sentirse orgullosos.

También se creó la Medalla “*Bodas de Plata*” en el **Ejercicio Profesional** dirigido a reconocer los 25 años de **TRABAJO PROFESIONAL** de los miembros activos del Colegio y el cual fue entregado en su primera versión, el pasado año.

Pero el logro más importante fue la **adquisición de la oficina en propiedad** para el CPCIB, aunque se tiene una deuda de 2.700 \$us. La cual deberá ser asumida por la siguiente directiva, este esfuerzo valió la pena ya que se cuenta con un inmueble propio, el cual libera a las siguientes directivas del compromiso de pago mensual de alquileres que se constituía en un obstáculo permanente a la dedicación y al trabajo diario del Colegio.

Se organizaron diferentes **cursos de actualización y capacitación**, en ellos participaron no solo miembros del Colegio, si no trabajadores en general, además de estudiantes y docentes de la Carrera de Bibliotecología.

Se participó en **varios eventos** a los cuales fuimos invitados como Colegio de Profesionales, representando con altura a nuestra Institución, y defendiendo en todo momento los intereses de nuestros miembros y trabajadores de nuestro gremio.

De la misma manera, constantemente se **apoyó las actividades realizadas por las Asociaciones departamentales** como una forma de fortalecerlas, se organizaron eventos, cursos etc., persiguiendo además el objetivo de trabajar conjuntamente para generar opinión favorable a nuestro gremio de parte de la Sociedad en su conjunto.

En el **aspecto administrativo**, se cumplió manteniendo en funcionamiento por 5 gestiones la oficina del Colegio, que demanda un presupuesto anual que asciende a la suma de aproximadamente a 1.890 \$us. Para lo cual se tuvo que asegurar las fuentes de ingreso con diferentes actividades y el apoyo de los Colegiados.

En esta gestión de cinco años 2005 a 2010 participaron las siguientes Personas en las directivas:

DIRECTIVA 2005 – 2006

Presidente:	Lic. Hugo Morales Bellido
Secretario General y Asuntos Profesionales	Lic. Lola Sánchez Almanza
Secretario Finanzas y Adm.:	Lic. Lidia Calle Álvarez
Secretario de Relaciones Públicas	Lic. Angélica Fleitas
Secretario de Rel. Nacional e Internacional	Bch. Waldo Espinar R.
Vocal:	Lic. María del Rosario Guerra Luna
Vocal:	Lic. Heidy Rodríguez
Vocal:	T.S. Enrique Valle Conde
Gerente Administrativa	Sra. Milenka Álvarez

DIRECTIVA 2006 – 2008

Presidente:	Lic. Hugo Morales Bellido
Vicepresidenta:	Lic. Lola Sánchez Almanza
Secretario General	Bch. Waldo Espinar Rocha
Secretario Finanzas y Adm.:	Lic. Lidia Calle Álvarez
Secretario de Asuntos Profesionales y Académicos.	Lic. Abrahán Calzada
Secretario de Rel. Nacional e Internacional	Lic. Fernando Machicado
Vocal:	Mgs. Constantino Tancara Q.
Vocal:	Lic. Heidy Rodríguez
Vocal:	Lic. Enrique Valle Conde
Vocal:	Lic. María Renee Rivero
Asesor Jurídico	Dr. Liborio Uño A.
Gerente Administrativa	Sra. Milenka Álvarez

DIRECTIVA 2008 – 2010

Presidente:	Lic. Hugo Morales Bellido
Vicepresidenta:	Lic. Lola Sánchez Almanza

Secretario General	Bch. Waldo Espinar Rocha
Secretario Finanzas y Adm.:	Lic. Lidia Calle Álvarez
Secretario de Asuntos Profesionales y Acad.	Lic. Abraham Calzada
Secretario de Rel. Nacional e Internacional	Lic. Heidy Rodríguez
Asesor Jurídico	Dr. Liborio Uño A.
Gerente Administrativa	Sra. Milenka Álvarez, Elizabeth Coarite

Con mayor participación de algunos y otros en menor grado. Mención especial para, Waldo Espinar, Lola Sánchez, Lidia Calle, Heidy Rodríguez y Abraham Calzada, que trabajaron Ad Honorem, en horas extras, cumpliendo con la responsabilidad de llevar adelante al Colegio, a todos ellos, mis sinceros agradecimientos.

No obstante el trabajo realizado, existen muchas otras labores que no se realizaron, en algunos casos por falta de tiempo y en otros por falta de recursos económicos. Esperamos que la nueva directiva pueda ejecutar todas las actividades que no se pudieron plasmar, para eso insinuamos a los miembros brindar el apoyo necesario.

Estamos seguros que no logramos satisfacer las necesidades de todos los Colegiados, muchos comentan **que no recibieron “ningún beneficio” del Colegio**, considero que *no debemos esperar beneficios personales, si no colectivos, debemos trabajar en la Jerarquización de nuestra profesión*, es urgente por tanto, plantearse conjuntamente objetivos comunes. Asimismo reflexionemos prioritariamente qué tipo de apoyo le estamos dando a nuestra Institución, para después exigir beneficios propios.

Al final de este informe de gestión, deseo expresarles que dejamos una Institución firmemente establecida y consolidada, con un buen posicionamiento y prestigio a nivel nacional e internacional, fruto de un trabajo sostenido y transparente, realizado por un equipo de Profesionales de primer nivel (con el cual tuve la suerte de trabajar) los cuales se brindaron desinteresadamente en enaltecer y ponderar nuestra profesión, para de esa manera lograr un reconocimiento efectivo de la sociedad a nuestro trabajo y nuestra profesión.

La Paz, 16 de junio de 2010



Lic. Hugo Morales Bellido
PRESIDENTE COLEGIO DE PROFESIONALES EN CIENCIAS DE LA
INFORMACION DE BOLIVIA (CPCIB) GESTIONES 2005 - 2010





ELÍAS BLANCO MAMANI: HACIA UN DICCIONARIO DE LA CULTURA BOLIVIANA Y LATINOAMERICANA

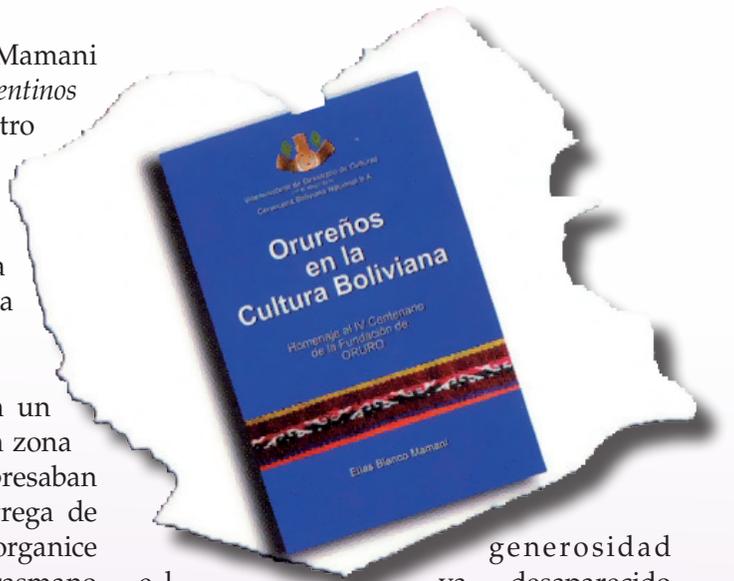
El 23 de agosto, Elías Blanco Mamani presentó su última obra, *Argentinos en la Cultura Boliviana*, en el Centro Cultural “El Aparapita”, ubicado en la Av. 31 de Octubre No. 1573, en la zona de Villa San Antonio (a unos pasos del cruce con Villa Copacabana, y antes de llegar a la Casa de Cultura Jaime Sáenz).

Noche apacible que congregó a un grupo de gestores culturales de esa zona populosa de La Paz, quienes expresaban orgullo por participar de una entrega de libro, pues no es usual que un autor organice un acto en un barrio que queda a trasmano del centro cultural paceño. Entre ellos estaba su íntimo amigo, el pedagogo Vicente Mendoza, quien lo apoyó en la etapa inicial de su vida intelectual. Lo usual es buscar espacios ya consagrados al que asisten, como habitúes, los miembros de nuestra pequeña y orgullosa élite intelectual. Jóvenes, todos ellos, acogieron con beneplácito y mucho cariño el diccionario biográfico del reducido grupo de argentinos que dejó huella en la cultura de Bolivia, desde la colonia al presente. La actriz y directora de teatro, Martha Monzón, tuvo el honor de comentar la obra.

EL AUTOR

Elías Blanco Mamani (La Paz, 20 de julio de 1962) es un autor comprometido con un desafío: registrar para la memoria social, los fastos culturales y sus protagonistas. Lleva años trabajando en esta empresa, sin duda quijotesca, pues como se dice en lengua popular, “lo hace a puro pulmón”, eso es sin contar con editor o auspiciador, salvo escasos ejemplos.

Elías empezó a escribir de forma sistemática en aquel espacio que le ofreció con



generosidad e l ya desaparecido periódico Presencia, de propiedad de la Iglesia Católica. Su sección, *Un día como hoy en la cultura* (1992-1995). Allí salieron a luz las primeras entradas biográficas de lo que podía calificarse como un Diccionario Biográfico Histórico. Era ya en esas épocas un apasionado investigador que devoraba toda obra que caía en sus manos. Quizá sin darse cuenta, empezó a formar una formidable base de datos que tanto le serviría luego en el futuro.

El sacrificio que implica esta noble tarea sin duda es de magnitud, pues los recursos invertidos para plasmar su obra salen de la misma faltriquera del hogar. El Centro Cultural “El Aparapita” en días corrientes se transforma en un restaurante con el que el autor vive el día a día. Generoso como es él, esa noche de la presentación nos invitó con mucha modestia para mezclar las cosas: “vengan también a almorzar, pues servimos comida criolla”.

Elías Blanco es también dueño de su propio sello editorial, “El Aparapita”. “Como pueden ver, todo lleva ese nombre: el restaurante, el centro cultural y el sello editorial”, comenta al público reunido en

la cálida tertulia que se desarrolló en la casa de la Avenida 31 de Octubre. Sin ningún rubor, pues lleva años en las duras lides de escribir, editar y publicar, intercambió rápidamente los papeles de maestro de ceremonias, anfitrión, autor y comentarista. Apoyado por una mujer (“detrás de un gran hombre siempre hay una gran mujer”), su esposa. Los asistentes a la velada literaria estaban más que satisfechos.

LA OBRA

Argentinos en la Cultura Boliviana es el segundo tomo de la serie *Profetas en la Cultura Boliviana*, cuyo primer volumen estuvo dedicado a los *Chilenos en la Cultura Boliviana* (2007). Esta nueva obra, planteada como un breve diccionario, registra 83 autores que descollaron en el teatro, la danza, la música, la literatura, las artes plásticas, las ciencias, la arqueología, la política y el cine. Aquí están por ejemplo Liber Forti, Martín Sivak, Norma Merlo, César Brie, Martha Monzón, Norma Quintana y Mirta Cwirko, que acompañan a figuras legendarias ya como Gregorio Beeche (dueño de una portentosa biblioteca de 40.000 ejemplares y una imprenta ¡en los albores de la república!), Juana Manuela Gorriti (feminista, escritora, casada con el presidente Manuel Belzu), Bartolomé Mitre (escritor, presidente argentino, custodio del archivo del Gral. San Martín), Jaime Molins (escritor que recorrió las minas de Patiño) o Dick Edgar Ibarra Grasso (arqueólogo, enamorado de Bolivia). Revisando con más cuidado sus páginas, nos encontramos con las infaltables sorpresas: “Mansilla, Hugo Celso Felipe. Filósofo, escritor y ensayista. De padres bolivianos...”.

LA OBRA COMPLETA

Es ya vasta la obra publicada de Elías Blanco, la que por ello expresa una ya larga trayectoria y sobre todo su inclinación preferente hacia la biografía: *Existencias insurrectas: La mujer en la cultura boliviana* (co-autor con Pilar Contreras, 1997), *Jaime Saenz, el ángel solitario y jubiloso de la noche* (1998), *Enciclopedia Gesta de autores de la literatura boliviana* (dos ediciones, 2004 y 2005, financiada por el PNUD), *Orureños en la cultura boliviana* (2006), *Chilenos en la Cultura Boliviana* (2007), *200 Poetas Paceños* (2009), *Tarijeños en la Cultura Boliviana* (2010); *Arte Bolivia* (un primer diccionario biográfico de artistas), publicado el 2009 por La Razón.

TRASCENDENCIA DE LA OBRA

Elías Blanco Mamani ingresa con legítimo derecho al selecto grupo de biógrafos de Bolivia,

pero con más precisión a los que cultivan el arte de la biografía. Se codea pues en el Valhalla, Olimpo, Alaxpacha, con los escasos cultores de este género, como son Nicanor Aranzaez (biógrafo de talla mayor de principios del siglo XX, autor del monumental Diccionario Biográfico de La Paz), Arturo Costa de la Torre (Catálogo de la Bibliografía Boliviana), Valentín Abecia Baldivieso (Historiografía Boliviana), José Roberto Arze (Diccionario Biográfico Boliviano), Pedro Cáceres (Quién es quién en La Paz), Mario Ríos Gastelú (Creadores de Luz, Espacio y Forma), Enrique Arnal (Breve Diccionario Biográfico de Pintores Bolivianos Contemporáneos), Rolando Costa Arduz (varios títulos), Josep Barnadas (Diccionario Histórico de Bolivia), Gabriel Chávez (Historia de la Cultura Boliviana), sólo por citar a los más representativos.

Esa joya –la base de datos de la Agencia Gesta– la vendió luego a la Fundación Patiño, junto con una colección de recortes de prensa y colecciones de suplementos literarios que publicaban los periódicos de aquella época heroica (Presencia Literaria, Suplemento Literario del Diario, Domingo de Hoy; Catálogos de exposiciones de arte). Con ella, el Centro de Literatura Latinoamericana de esa Fundación presta servicios a la comunidad. Cada día que pasaba el banco de datos fue enriquecido merced a la labor benedictina de su creador. Se puede decir que sembró en terreno fértil, pues los frutos que le empieza a dar ese campo abonado, son notables y de lectura obligada al que quiere conocer a los constructores de la cultura de ayer, de hoy y por qué no del mañana.

La base de datos de ayer se ha convertido hoy en un archivo de la cultura de valor incalculable, y será la base para que muy pronto tengamos nuevos volúmenes de su *Diccionario*, pues sabemos que está a punto de concluir una de largo aliento, *Potosinos en la Cultura*.

COLOFÓN

Ejemplo digno de emular, que llena un vacío inmenso. Es en estos casos en el que el espíritu se rebela y clama por un Fondo para el Desarrollo de la Cultura, que impulse el ministerio del ramo.

Como el autor no tiene editor, tampoco tiene distribuidor comercial. Por ello vende su obra puerta a puerta. La recomendación es muy simple: no la fotocopien ni la pidan de obsequio. Pueden contactarlo al teléfono fijo 2230835 o al móvil 72570552.



IN MEMORIAM DE RONALD ROA BALDERRAMA

(1955-2010)

UN INTELLECTUAL PROGRESISTA EN SANTA CRUZ DE LA SIERRA

La noticia sobre el súbito deceso del historiador y artista plástico paceño, Ronald Roa Balderrama, acaecido en Santa Cruz de la Sierra el 9 de agosto, ha causado consternación en Bolivia.

Estudió la otra cara de la historia. Mientras ciertos intelectuales se dedicaban a la historia presidencial y política, escudriñó la vida social, la vida de las gentes sencillas, que son las que determinan el curso de la historia. Paradójicamente privilegió la oralidad antes que la escrita. Sus magistrales exposiciones fueron plasmadas en la memoria (que con el tiempo suele ser ingrata pues pierde los detalles y hasta lo esencial). Introdujo en Bolivia los estudios de historia social del arte de Hauser, crucial para comprender el desarrollo de los pueblos.

Fue ceramista destacado. Estudió en el Istituto Statale D'Arte en Florencia (Italia). Su casa entera era un atelier, pero también un refugio para el artista y palestra para la discusión de las ideas, algo peligroso en la época del Banzerato. Los trajinantes de la noche recalaban casi siempre en aquella casa en el barrio de Miraflores. Era un ambiente ideal para debatir temas de la coyuntura, la historia y también el futuro de la ciudad de La Paz, del país y del mundo. Era un microcosmos en el que confluían políticos, artistas, universitarios, consuetudinarios del mundo bohemio y grandes personalidades.

Es el padre de un personaje curioso que pronto se popularizó. Lo bautizó como "T'ilincho". Fue hecho a su imagen y semejanza: gordo, alegre, informal pero elegante. El "T'ilincho" tenía varias facetas: intelectual, arquitecto, bibliotecario, médico, zapatero, artesano. Encarnó también al Ekeko. Apareció por primera vez en una de las ferias de Alasitas. El Museo Nacional de Etnografía y Folklore compró los primeros ejemplares y le pidió (contrato mediante) que realizara una



Presentación del libro:
 Manuel Lascano
 De pie:
 Juan Jáuregui
 Ramiro Fernández
 Carmelo Corzón
 Luis Oporto
 Sentados:
 Mary Money
 Ronald Roa
 Pilar Gamarra
 Salón de El Redactor,
 Vicepresidencia de la
 República.

En sus años universitarios formó parte de un combativo Centro de Estudiantes en la Carrera de Historia de la UMSA, temprana palestra desde la que cuestionó a la élite cultural que manejaba la visión de país, afín a los intereses de los sectores más conservadores. Se formó en el marxismo y cultivó entrañable amistad con René Bascopé, Ramiro Barrenechea y José Roberto Arze. En su juventud militó intensamente la vida bohemia y fue parte de la intelectualidad contestataria de La Paz. Era un notable orador, manejaba el idioma con deleite y cuidado, como pocos.

serie completa. Esta valiosa colección se encuentra en este repositorio. Numerosos ceramistas recrearon el personaje y varios se endilgaron hasta su paternidad.

Militó en la Asociación Boliviana de Artistas Plásticos, baluarte de intelectuales comunistas en esa época. Más tarde tuvo el mérito de haber fundado la Confederación de Artistas Productores en Arte Popular, con lo que organizó un congreso memorable que lo designó como su primer ejecutivo por aclamación. Por primera vez orfebres, plateros, ceramistas y artistas populares que trabajaban el textil, el bordado, los instrumentos musicales autóctonos, incursionaron en la vida sindical. El MUSEF, en la época del director Hugo Ruiz, apoyó clandestinamente a la organización de la Confederación, imprimiendo en mimeógrafo, la Memoria de aquel célebre Primer Encuentro.

Acompañó al Director del Instituto Boliviano de Cultura, Néstor Taboada Terán, en el cargo de Secretario General, en los tiempos inolvidables de la Unidad Democrática y Popular del Dr. Hernán Siles Suazo.

Como pocos cultivó una mente privilegiada que lo convirtió en un erudito de la Historia de la cultura y el arte. Siendo estudiante leyó a los filósofos griegos en la lengua original. Dotado de un fino sentido del humor usaba la ironía como parte del análisis, para concluir luego de una pormenorizada argumentación en una contundente conclusión. Además de historiador, era un filósofo nato. Se formó en la escuela de excelencia, pese a su carácter disipado y hasta bohemio.

Tuvo que emigrar a la ciudad de Santa Cruz de la Sierra, porque no cabía ya en La Paz, pues se convirtió en un estorbo para la élite intelectual, pero también para su círculo íntimo. Fue a vivir en la casa paterna del barrio de la Máquina Vieja del segundo anillo de Santa Cruz de la Sierra, cuando dejaba atrás las calles llenas de arena de la inmensa aldea en medio de la floresta perfilándose a la urbe de hoy.

Fue notable orador, pero contradictoriamente intelectual ágrafo ya que con el tiempo fue incapaz de esbozar una carilla, por lo que empleó amanuenses, entre ellos sus amigos más íntimos, su esposa, su yerno, dependiendo de las épocas y lugares.

Amaba enseñar, por vocación, desde sus años juveniles en el Colegio San Calixto. Fue profesor de Historia del Arte y Estética en la Escuela Superior de Bellas Artes de La Paz; profesor de Historia del Arte en el Colegio "La Salle" de Santa Cruz de la Sierra. Dada su desbordante personalidad y su erudición,

se incorporó como profesor de Filosofía en la Universidad Privada de Santa Cruz y profesor de Arte en la Universidad Gabriel René Moreno; profesor de Artes, dibujo, pintura y cerámica en el en la Carrera de Bellas Artes del Instituto "Josefina Bálsamo" y enseñó en los cursos de posgrado de la Gabriel René Moreno.

Su biblioteca, pequeña en volumen, riquísima en contenido, fue un verdadero laboratorio de investigación. En ese taller intelectual engendró sus dos únicos libros impresos. Rescató la biografía de Manuel Lascano, un intelectual cosmopolita que nació y vivió en el increíble siglo XIX cruceño. Allí esbozó tras décadas de investigaciones su monumental obra sobre Arturo Borda. Su obra historiográfica motivó resistencia en grupos conservadores, al extremo que su *Arturo Borda* fue mutilado. El autoritario editor sentenció: "lo tomas o lo dejas", e impidió de forma sistemática su presentación en La Paz y si se lo hizo en Santa Cruz fue porque no había forma de evitarlo.

Vivió una agitada vida en la que entregó con generosidad su conocimiento y sabiduría a las generaciones jóvenes donde impartió el magisterio, a los artesanos productores en arte popular que hasta entonces eran ignorados pese a su gran potencial, a los artistas plásticos con los que convivió en esa célebre Asociación Boliviana de Artistas Plásticos, a los historiadores a quienes mostró los innumerables derroteros que tenemos que escudriñar para comprender nuestro rico pasado, a los intelectuales orgánicos al servicio de las élites a quienes mostró –parafraseando a Plejanov--que la historia la hacen las masas y no los individuos.

En la bella y ultra conservadora Santa Cruz de la Sierra, sorprendió al ganar el primer premio con una obra vanguardista en cerámica. Tierra arisca para los foráneos, supo ganarse el respeto de propios y extraños, desde comunistas hasta falangistas; y pudo debatir con altura con intelectuales de diversa ideología, en la que a pesar de ser calificado como "rojo" (en alusión a sus ideales), fue respetado por su valía intelectual. Llegó a ser Vicepresidente de la Casa de la Cultura "Raúl Otero Reiche" (1996-1997) y Asesor de la filial cruceña de la Asociación Boliviana de Artistas Plásticos (1990-2010).

La historiografía boliviana y el arte popular están de luto y lloran su temprana partida. Fue despedido a su última morada con un justo homenaje que le tributó la intelectualidad cruceña, que acompañó en su dolor a su esposa, la artista plástica y profesora Dioselinda Velasco Egúez y sus hijos.



CONSTRUYENDO LA HISTORIA

Y LA ARCHIVÍSTICA BOLIVIANA: ALBERTO CRESPO RODAS (1917-2010)

Historiador y Archivista. Nació en La Paz el 21 de septiembre de 1917 y falleció el 30 de agosto de 2010, bajo el cuidado solícito y cariñoso de su esposa, Alicia Quintanilla, quien se preocupó por rodearlo de un ambiente historiográfico, que visitaron sus colegas y alumnos, hasta los últimos días de su existencia, en su acogedor departamento en el Edificio “Los Ángeles”.

LOS AÑOS FORMATIVOS

En 1938, muy joven trabajó en el Ministerio de Relaciones Exteriores, como Oficial primero en el Departamento Político y Diplomático del Ministerio de Relaciones Exteriores, ocupando varios cargos en Lima (1940-1943), Buenos Aires (1946-1949), y la Santa Sede (1951-1952). Por su condición de militante del Partido de la Izquierda Revolucionaria (el primer Partido Comunista de Bolivia)

le costó un exilio consentido durante toda la época del Movimiento Nacionalista Revolucionario (1952-1964), partido al que detestó abiertamente. Como muchos de los viejos maestros tuvo militancia política. Se afirma que lideró el “Ala Mirista” (cif. Del partido Movimiento de la Izquierda Revolucionaria) en la Carrera de Historia, durante el gobierno de Jaime Paz Zamora (1989-1993), quien precisamente lo designó Embajador en Ecuador (1990-1992).

Estudió Historia tardíamente en la Universidad Nacional de San Marcos



de Lima, Perú (1968), siendo el primer historiador profesional del país. A su retorno a Bolivia, en 1969, fue Subsecretario del Ministerio de Educación y Cultura, pero se dedicó a su verdadera vocación: la enseñanza de Historia en la Facultad de Humanidades de la Universidad Mayor de San Andrés, formando varias generaciones de historiadores profesionales y especialistas en archivos históricos.

Fundó la Sociedad Boliviana de la Historia; fue Presidente de la Academia Boliviana de la Historia y miembro de las de

la Lengua y Ciencias de Bolivia; y correspondiente de las Academias de Historia del Perú, Argentina, España, Ecuador, Paraguay y Venezuela; y del Instituto Sanmartiniano de Argentina. Premio Nacional de Cultura (1989) y Franz Tamayo de La Paz (2001), condecorado con el Escudo de Armas de La Paz (1987), Gran Mérito de Amigos de la Ciudad (1999), Escudo por Servicios Especiales (2003) y Cóndor de los Andes Gran Cruz (2004).

En su trayectoria compartió la cátedra, la investigación histórica, la bibliotecología y la archivística. Fue Director de la ilustre Biblioteca Central de la UMSA, y custodio de la portentosa Colección Documental de las Sublevaciones del Siglo XVIII. Docente de Historiografía de la Carrera de Historia, palestra en la que introdujo los *Combates por la Historia* de Lucien Febvre, y con ello los fundamentos del movimiento de los *Annales*. Director del Instituto de Investigaciones Históricas; fundador y Director del Archivo Histórico de La Paz (1971-1989), repositorio organizado como resultado del salvataje de documentación judicial y notarial del Corregimiento y la Intendencia de La Paz (desde el siglo XVI), proeza archivística que protagonizó junto a un grupo de estudiantes de la Carrera de Historia. Fue Coordinador General del Programa de Desarrollo de Archivos y Documentos Públicos de Bolivia desde 1976, compartiendo honores, sinsabores y responsabilidades de su desarrollo con Gunnar Mendoza. Fue también asesor de la primera Asociación de Archivistas de La Paz, en 1976. Fue miembro del Consejo de Cultura de la OEA (1982-1983).

LA VENA HISTORIOGRÁFICA

En su contribución a la historiografía destaca por un estilo narrativo puro y preciso, muy documentado, haciendo gala del dominio del idioma. Al final de su exilio pasó larga temporada en el Archivo de Indias de Sevilla, donde escribió su obra fundacional *La Guerra entre Vicuñas y Vascongados*, con la que mostró su gran potencial ante la Historiografía latinoamericana emergente. Publicó *La mita de Potosí* (1956); *Historia de la ciudad de La Paz. Siglo XVII* (1961), *El Corregimiento de La Paz (1548-1600)* (1972); *La Guerra entre Vicuñas y Vascongados. Potosí, 1622-1625*; (1956) *Fundación de la Villa de San Felipe de Austria* (1967); *Vicente Pazos Kanki: un boliviano de la libertad de América* (1975, con varios autores); *Esclavos Negros en Bolivia* (1977); *Alemanes en Bolivia* (1978); *Alonso de Mendoza, fundador de La Paz* (1980); *Los Exiliados Bolivianos (Siglo XIX)* (1997); *José Rosendo Gutiérrez: el hombre,*

el político, el literato (1986, con varios autores); *La ciudad de La Paz, su historia y su cultura* (1989), y *José Luis Tejada Sorzano: un hombre de paz* (1990); y más recientemente un opúsculo sobre su padre *Luis S. Crespo, vida y obra* (2008) en colaboración con su hermano Alfonso y su esposa Alicia Quintanilla. Como pocos docentes, ha involucrado en la labor investigativa a estudiantes universitarios, con los que escribió y publicó *La Vida Cotidiana en La Paz durante la Guerra de la Independencia 1800-1825* (1975); *Siporo, Historia de una Hacienda* (1984); *Los bolivianos en el tiempo* (1995, con varios autores). Ha escrito para la posteridad dos obras autobiográficas: *Tiempo Contado* (1986); y *Recuerdo Crepuscular* (2002) en la que confiesa parte fundamental de su existencia y pensamiento.

LA VENA ARCHIVÍSTICA

La relación intrínseca, umbilical de la historia con las fuentes, explica esa otra pasión legítima del Maestro: la preocupación por el destino de los archivos históricos. Tanto la Carrera de Historia como la Sociedad Boliviana de Historia fueron instrumentos que empleó hábilmente en la concienciación de la elite intelectual para organizar y preservar los archivos históricos, como se puede ver en las numerosas conferencias que propició y en las recomendaciones de la II y la IV Reunión de la Sociedad Boliviana de Historia de Santa Cruz y en Oruro (1976 y 1978 respectivamente), sobre los valiosos archivos históricos de esas regiones. Alumnos de la primera y segunda generación empezaron a mostrar resultados, expresados en inventarios y guías de numerosos archivos históricos, como Condo-Condo (Florencia Ballivián), Corque (Fernando Cajías), Catedralicio de Santa Cruz (Fernando Cajías, Clara López), San José de Chiquitos (Jorge Cortés), Parroquiales de La Paz (Teresa Rossaza y Marcela Inch), San Agustín (Silvia Arze et al.), Radio Nacional de Bolivia (Laura Escobari) y la Guía de Fuentes para la Historia de la Iglesia en Bolivia (René Arze). Su obra archivística está plasmada en "La historia económica y los Registros de Escrituras" (en colaboración con René Arze y Florencia Ballivián de Romero) en *Presencia Literaria*, 1975; "El archivo de Poopó" (con Fernando Cajías), en *Boletín del Archivo de La Paz* (BALP), 3 (5): 14-20, 1978; "La colección Gutiérrez", en BALP, 1 (1): 23-25, 1978; "Archivo Gregorio Pacheco" (con Florencia Ballivián), en BALP, 6 (9): 21-32, 1986; "25 años del Archivo de La Paz", en BALP, *Edición de Homenaje a los 26 años*. 16-17: La Paz, 1997; "Una historia de veinte años", en *Historia, revista de la Carrera de Historia*. Edición



especial. 1997; "Una mirada al Archivo de La Paz", en: *Boletín del Archivo de La Paz*, N° 23-24, pp. 15-18, 2006; *Tiempo contado* (La Paz, La Juventud, 1988).

BALANCE

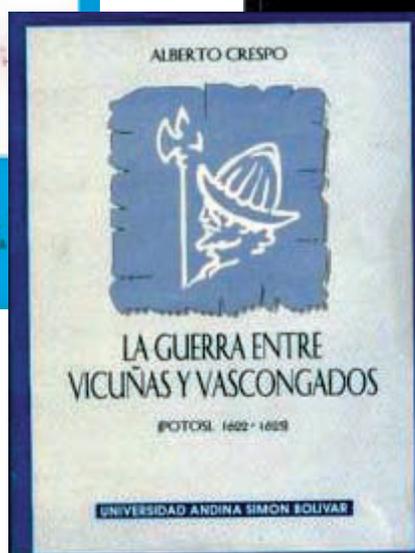
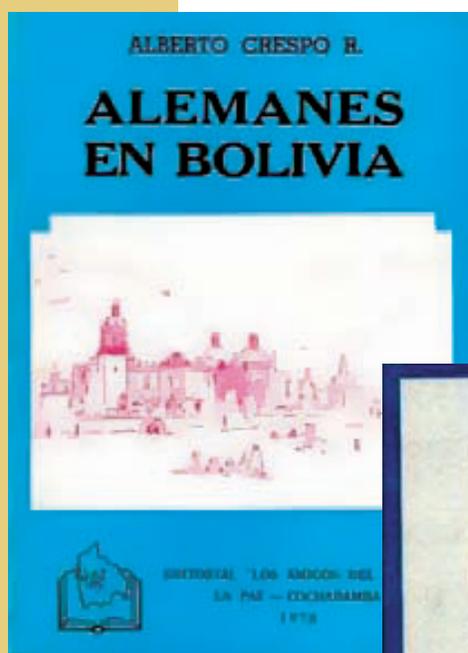
Personaje controversial, sin embargo paradigmático. Tuvo entre sus alumnos algunos preferidos, a los que brindó mayores oportunidades. Pero sin duda alguna fue un puente entre la vieja generación de historiadores-abogados e historiadores profesionales. A él se debe el impulso que desde La Paz se dio a los archivos históricos en particular y a la archivística boliviana en general. Supo incorporar magistralmente en la agenda de la Sociedad Boliviana de Historia, de la que fue su artífice y creador, el diagnóstico urgente de los archivos históricos y la discusión sobre el uso de las fuentes primarias para dotar a la Historia de un corpus metodológico capaz de catapultarlo al nivel de las ciencias sociales. Fue un gran divulgador tanto de las teorías historiográficas como archivísticas de su época. Su influencia se hizo notar incluso durante su retiro. A la postre se convirtió en una referencia obligada tanto de la Historia como de la Archivística.

Caracterizar a la generación que formó Alberto Crespo no es tarea sencilla, dado que esta se formó en

un ambiente de intolerancia, en consonancia al tipo de régimen que gobernaba el país (vg. Dictaduras de Bánzer, 1971-1978; y García Meza, 1980). La nueva generación emergente le dio nuevos bríos a la Historiografía, pero llegó impregnada de antiguas debilidades y viejas mañas. Pronto sucumbieron a la tentación de formar nuevas elites, que intentan controlar aun, tanto las instituciones académicas como la misma alma máter de los historiadores.

En el balance vemos que la visión estratégica de aquella elite intelectual formó una generación de nuevos historiadores que al inicio continuó cultivando la estéril historiografía presidencialista, pero luego surgieron brillantes atisbos que indagaron en la historia del ser social, intentando formar una nueva escuela de pensamiento historiográfico, objetivo inviable, al menos hasta hoy.

Actualmente varios jóvenes historiadores descuellan con estudios que habrían sido calificados como "irreverentes" por los viejos maestros. Aunque avanzan por sendas contestarias y por ello distintas a las que trazó la generación de Alberto Crespo, y no lo conocieron en la clase universitaria, admiran la figura legendaria del Maestro, el primer historiador profesional de Bolivia.



CURSO SOBRE PRESERVACIÓN Y MANEJO DE COLECCIONES FOTOGRAFICAS

José Flores Mamani*

El Centro Nacional del Patrimonio Fotográfico (CENFOTO) es una Corporación Cultural sin fines de lucro, que tiene como misión el Rescate de la Memoria para la puesta en valor, a través de la preservación y difusión del patrimonio fotográfico tanto en Chile, como en Latinoamérica. Desarrolla el proyecto de Rescate de la memoria: *gestión, evaluación y acceso 2007- 2009*, financiado por los fondos de FONDART.



CENFOTO ha desarrollado sistemas metodológicos normados de acuerdo a la realidad latinoamericana y ha establecido alianzas estratégicas con los principales referentes, lo que posibilita la continuidad y replicabilidad de las tareas. El proyecto incluye visita a instituciones, universidades, centros culturales que tuviesen colecciones fotográficas con el fin de incluirlos en un catastro nacional, que es una herramienta metodológica para el diagnóstico de los archivos fotográficos de un país y conocer

el estado de las colecciones fotográficas. El programa de Preservación y Manejo de Colecciones Fotográficas permitió desarrollar los conocimientos y herramientas requeridas para el diagnóstico, manejo y evaluación de una colección, fondo o archivo fotográfico.

Dentro de ese marco se desarrolló el curso sobre la Preservación y Manejo de Colecciones Fotográficas, impartido en la ciudad de Antofagasta (Chile), por profesionales especializados de CENFOTO, del 8 al 11 de junio de 2010, en la Sala Audiovisual del Museo de Antofagasta. El curso estaba dirigido a fotógrafos conservadores, restauradores, historiadores, estudiantes, artistas visuales, teóricos, etc.

La capacitación contempló varios módulos donde se incluyen temas como Conservación preventiva, Acceso a colecciones fotográficas, Digitalización y Formulación de proyectos. El contenido del curso tuvo los siguientes módulos

MÓDULO 1:

Introducción al programa; Metodología para la preservación para colecciones fotográficas; Criterios para la organización de archivos fotográficos y su documentación; Instrumentos de descripción: catálogo, guía; Normalización en la documentación de fotografías: normas internacionales. Fue impartido por Samuel Salgado Tello, licenciado en Historia y Filosofía, Magister en Historia y Gestión del Patrimonio Cultural, Director de CENFOTO, donde también realiza trabajos de investigación.

* Encargado de Hemeroteca

MÓDULO 2:

Técnicas de digitalización de archivos fotográficos patrimoniales; Práctica de digitalización y almacenamiento de archivos fotográficos; la digitalización como apoyo a la conservación de la Documentación y acceso e ingreso a la base de datos especializada y compatible, posibilitando el acceso a la información y es algo imprescindible para difundir fondos documentales. Fue dictado por Felipe García Aguilar, titulado en Fotografía Periodística con título de Reportero Gráfico. Se desempeña en el área de digitalización de CENFOTO.

MÓDULO 3:

Gestión cultural y difusión del patrimonio y Formulación de proyectos. Fue dictado por Lidice Pérez López, Diplomado en Conservación en el Centro Nacional de Conservación, Restauración y Museología (CECREM).



MÓDULO 4:

Identificación de materiales fotográficos: Positivos en papel, negativos en soporte vidrio y plástico, diapositivas, etc.; Identificación de deterioros y factores de deterioro en materiales fotográficos; Trabajo práctico de análisis visual con lupa; Almacenamiento y conservación preventiva y Taller práctico de contenedores libres de ácido. Este módulo, teórico y práctico, estuvo a cargo de Ximena Medina Sancho, Licenciada en Artes con mención en Pintura. Fue becada a Fondart con pasantía en conservación de obras sobre papel y fotografías en el Instituto del Patrimonio cultural de España; es docente en el área de la conservación fotográfica patrimonial, en la Escuela de Fotografía de Imagen de la Universidad de Arcis.

Medina Sancho recomendó que el mejor sistema de conservación de colecciones fotográficas es mediante el almacenamiento en carpetas con Pass Partout y cajas con sobres y muebles por formato, ideales para rescatar la colección familiar, personal e institucional, con el objeto de prolongar la vida de la fotografía y para que las personas tengan la posibilidad de rescatar su memoria a través de la conservación, documentación y digitalización de este acervo documental.

Como conclusión podemos afirmar que hemos evidenciado que la gestión del patrimonio fotográfico presenta cierto grado de complejidad y requiere atención y sensibilidad especiales, tanto por la diversidad de agentes que intervienen en su creación, conservación y difusión, como por el interés de la ciudadanía en acceder a este patrimonio, ya que las fotografías son documentos especiales, requieren y demandan condiciones medioambientales especiales de preservación, con un control de la humedad relativa, la temperatura ambiental, la luz y la contaminación atmosférica.

El Lic. Héctor Ardiles Vega, responsable de la sección de Publicaciones y Biblioteca del Museo Antofagasta, tuvo la gentileza de hacernos conocer, a través de una visita guiada, las salas del Museo de Antofagasta. Este repositorio fue creado en 1984 por la Dirección de Bibliotecas, Archivos y Museos. Cuenta con 9.000 piezas arqueológicas vinculadas a culturas prehispánicas, costeras, así como documentos históricos, muestras de minerales y fósiles de la región y elementos etnográficos andinos. Conocimos también La Portada, monumento natural, ubicado a 16 kms. al noroeste de Antofagasta, sitio reconocido internacionalmente por su formación geológica de extraordinaria belleza. Concluimos nuestro recorrido con una visita a las Ruinas de la mina Huanchaca.



ACTIVIDADES DE LA BIBLIOTECA Y ARCHIVO HISTÓRICO

Ludmila Zeballos Avendaño*

La Biblioteca y Archivo Histórico de la Asamblea Legislativa Plurinacional, proporciona a sus usuarios, Parlamentarios, funcionarios públicos, funcionarios de entidades privadas, universitarios e investigadores extranjeros como nacionales, información veraz, eficiente y eficaz, ya que cuenta con personal capacitado, colecciones bibliográficas y documentales aptas para su uso e investigación, servicios de estantería abierta en hemeroteca, en referencia y ambientes cómodos.

* Responsable
de Circulación y
Referencia

Durante el cuarto bimestre de este año realizo una serie de actividades entre ellas la capacitación a servidores públicos y atendió a 1579 usuarios detalle que a continuación se puede observar

ATENCIÓN A USUARIOS

JULIO

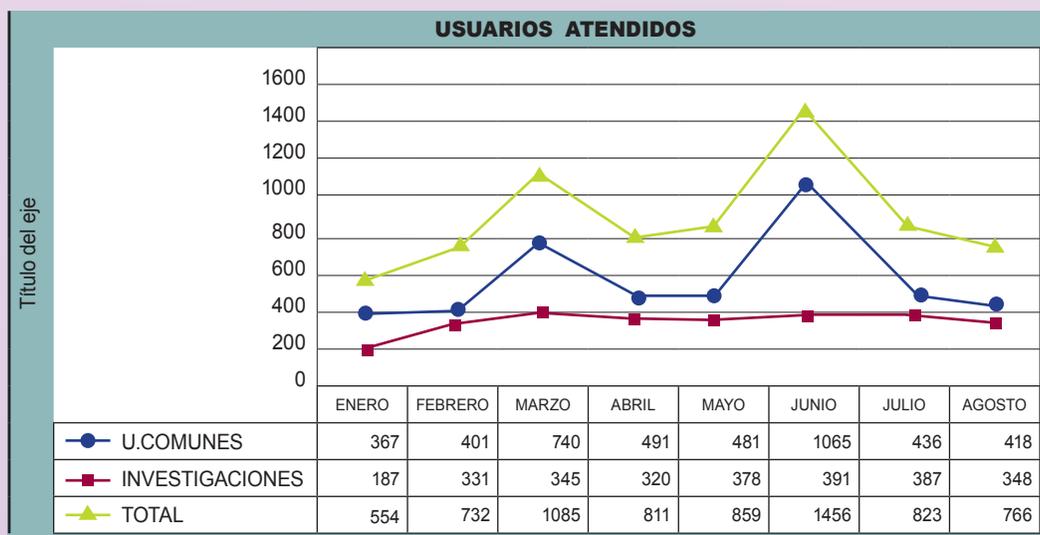
Se atendió un total de **823** consultas, 436 de usuarios comunes y 387 consultas de investigadores, según el siguiente detalle:

BIBLIOTECA: 263; HEMEROTECA: 173; INVESTIGADORES: 387.

AGOSTO

Se atendió **766** consultas de las cuales 418 corresponden a usuarios comunes y 348 consultas de investigadores, según el siguiente detalle:

BIBLIOTECA: 297; HEMEROTECA: 121; INVESTIGADORES: 348.



REGISTRO DE INVESTIGADORES

En cumplimiento a las directrices de la IFLA, sólo mencionamos el título de las investigaciones que en estos dos meses se registraron, siendo la hemeroteca la más grande fuente de información y consulta en la institución, claro sin desmerecer a nuestras colecciones bibliográficas, que son consultadas por investigadores de muchas partes del mundo y de nuestro propio país, tal como podremos ver a lo largo de los 11 registros siguientes.

LICENCIATURA

- Antecedentes discursivos del MNR (Universidad Mayor de San Andrés). Investiga los antecedentes de los discursos de los miembros del Movimiento Nacionalista Revolucionario, enfocados desde la perspectiva de las detonantes de la masificación y movilización política.
- La Crisis de la Minería estatal y su impacto en las prácticas y representaciones colectivas de los trabajadores mineros en Bolivia de los años ochenta (Universidad de Buenos Aires Facultad de Filosofía y Letras). Tiene como objetivo analizar la relación entre el estado nacional y los trabajadores mineros a partir de una óptica que se centre en la especialidad del testimonio boliviano.

MAESTRÍA

- La Participación indígena como punto de inflexión en la política contemporánea boliviana. (Universidad de Valparaíso - Brasil). Lo que se quiere con este trabajo es identificar la participación política indígena durante el siglo XX.

DOCTORADO

- Historia del Culto a la Virgen de Copacabana (U. de Buenos Aires. Facultad de Filosofía y Letras, Sección Etnohistoria). Se refiere a investigar la historia del culto desde sus orígenes coloniales hasta la actualidad, enfocada en el lugar del Milagro en la construcción y reconstrucción del culto.
- Alianzas populares e intervención norteamericana, 1936-1970 (Universidad de Stony Brook - Nueva York). Es un estudio enfocado en las relaciones entre los grupos de estudiantes mineros y campesinos antes y después de la Revolución del 52.

- La Hacienda Pública en Bolivia 1880-2010. (Universidad de Barcelona).

INVESTIGACIÓN APLICADA

La Guerra del Chaco. (investigador independiente) se trata de identificar acontecimiento ocurridos durante el cerco a Boquerón en septiembre de 1932.

El Cóndor de Bolivia. La Historia del periodismo boliviano. (investigador de COMIBOL).

La Política de las década de 1990 (Universidad de Buenos Aires). Lo que se quiere es analizar el neoliberalismo en Bolivia y sus consecuencias.

Desaparecidos forzados. 1970-1980 (Ministerio de Justicia).

Relaciones Indígenas del Siglos XVIII. (Particular).

PROGRAMA DE ASISTENCIA TÉCNICA

12 de julio. Curso taller sobre gestión documental y organización de archivos, a solicitud del Colegio de Secretaria de la Paz en el que participaron como expositores: Luis Oporto y Ludmila Zeballos.

19 de julio. A solicitud del Gobierno Municipal de La Paz, se capacitó a los funcionarios del municipio en Legislación Archivística y Gestión Documental, los facilitadores fueron Luis Oporto y Ludmila Zeballos

ACTIVIDADES DE EXTENSIÓN CULTURAL

18 al 29 de agosto. Participación en la XV versión de la Feria Internacional del Libro. En esta ocasión (2010) el stand de la Vicepresidencia entregó de forma gratuita más de 50.000 ejemplares de distintos títulos publicados por nuestra institución.

Entre el material distribuido está la Constitución Política del Estado, la revista Fuentes del Congreso, la Revista de Opinión y Análisis de temas de coyuntura, el compendio de Discursos y Ponencias del Vicepresidente, Miradas al Nuevo Texto Constitucional (CD), Escritos para la transición de Samir Amin (CD), De valientes y libres. La revolución del 16 de julio de 1809 y Juan Azurduy, mujer guerrillera.

VISITA GUIADA

3 de agosto: Tuvimos la grata visita de 10 Estudiantes de la Universidad Andina del Cusco, carrera de antropología cuarto año.



NUEVAS PUBLICACIONES

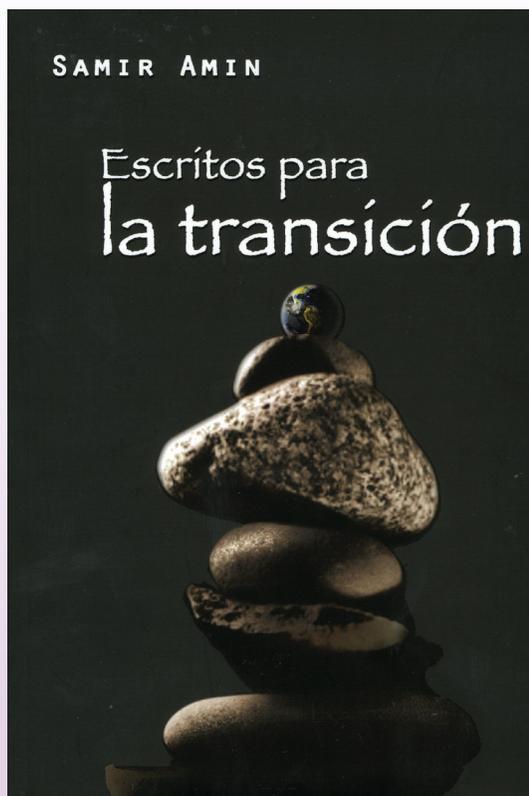
Sandra de la Quintana*

Durante los meses de julio y agosto, ingresaron a la colección de la Biblioteca un total de 23 títulos, de los cuales presentamos las siguientes reseñas.

▶ **Amin, Samir**

Escritos para la transición
La Paz: Vicepresidencia del Estado, 2010

Solicitar por: 11505

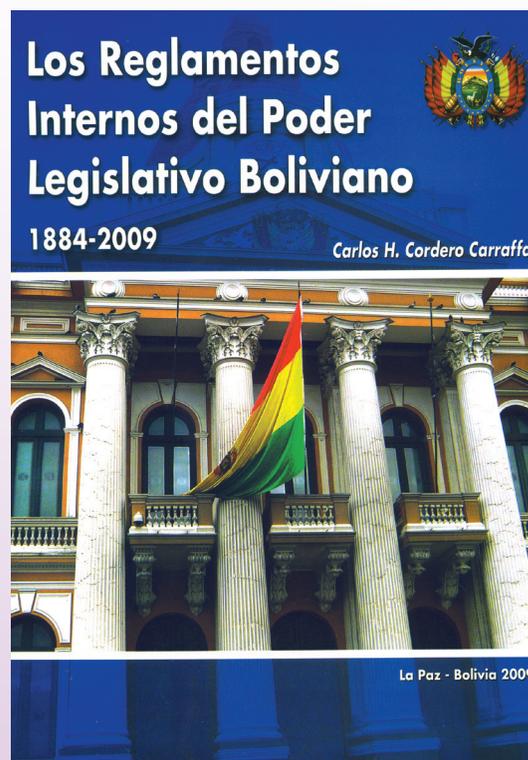


El objetivo de este libro es presentar un conjunto de escritos recientes en los cuales Samir Amín amplía y profundiza sus principales tesis. Si bien muchas de estas lecturas circulan en foros en Internet o han sido traducidas y publicadas en compilaciones latinoamericanas, el valor agregado de esta publicación es que ha sido ordenada por el propio autor, pensando en el proceso boliviano de cambio y el modo en que sus ideas pueden contribuir a cualificar nuestra discusión. (De la presentación).

▶ **Cordero Carrafa, Carlos H.**

Los Reglamentos Internos del Poder Legislativo Boliviano 1884-2009

La Paz, Fundación Hanns Seidel, 2009
Solicitar por: 11503



La presente investigación es la sistematización de los documentos Reglamentos internos del Poder Legislativo 1884-2009, de la Cámara de Senadores y Cámara de Diputados, esto es, recuperar parte de la memoria política, jurídica e histórica del Poder Legislativo, de tal manera que estos documentos ordenados contribuyan a entender mejor a éste Poder del Estado, y por extensión, contribuir al esclarecimiento de algunos vacíos en la evolución de la democracia del siglo XIX, XX y XXI.

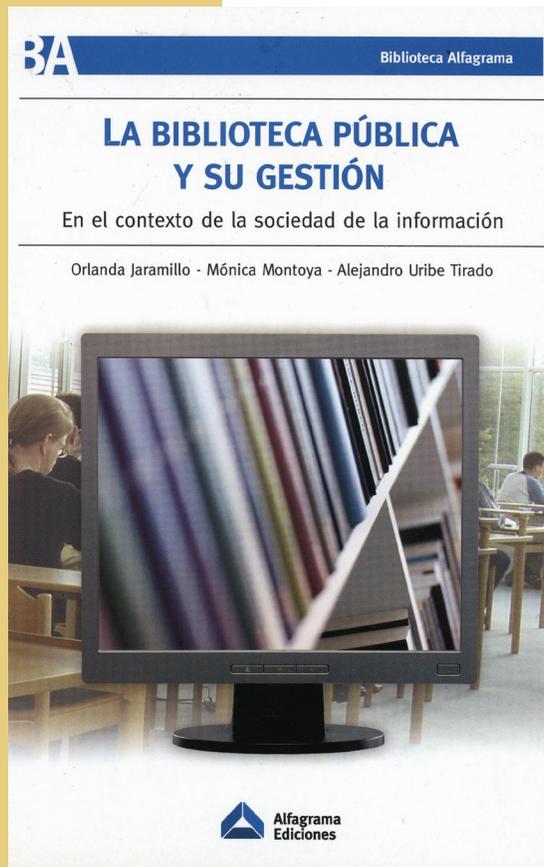
* Responsable
de Biblioteca

► Jaramillo, Orlanda y otros

La biblioteca pública y su gestión en el contexto de la sociedad de la información

Buenos Aires: Alfagrama, 2008

Solicitar por: 11506



El presente texto parte de la concepción de la biblioteca pública como institución democrática, relacionada con la garantía y desarrollo del derecho a la información, a la educación, a la recreación y a la cultura; su accionar está estrechamente relacionado con la libertad de expresión, base de la convivencia democrática; su función está cimentada en la formación de ciudadanos que tengan acceso libre y gratuito a la información, independiente de los soportes y formatos en que se encuentre.

Los contenidos se estructuran en tres capítulos. El primero corresponde al marco contextual de la biblioteca pública, concretamente lo referido con la sociedad de la información y en la sociedad del conocimiento; en un siguiente capítulo se plantea el marco conceptual, histórico y normativo de ésta institución, especialmente en el ámbito latinoamericano.

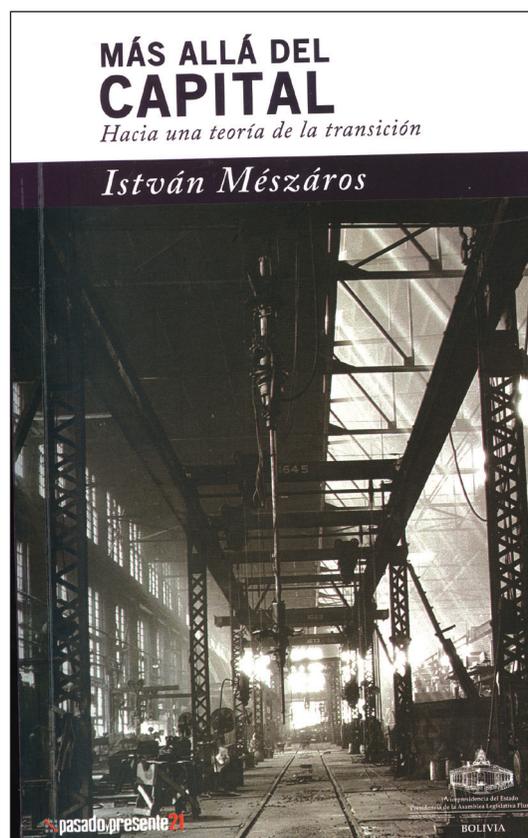
Para finalizar, el material desarrolla el marco organizativo-administrativo-estratégico de la biblioteca pública, dando cuenta de la planeación estratégica a la luz de sus funciones. (De la contratapa)

► Mézáros, István

Más allá del Capital: hacia una teoría de la transición

La Paz: Vicepresidencia del Estado, 2001

Solicitar por: 11504



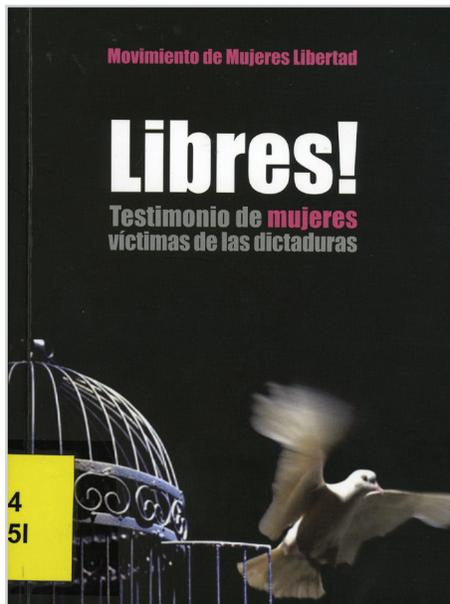
Más allá del Capital es una fuente extraordinaria de conceptos y análisis y puede considerarse una obra resumen del pensamiento de István Mézáros. Para esta edición se ha tomado como base el texto en español publicado por la Editorial Vadell, de Caracas. (De la presentación)

► Movimiento de Mujeres Libertad

Libres: testimonio de mujeres víctimas de las dictaduras

La Paz: Plural, 2010

Solicitar por: 11457



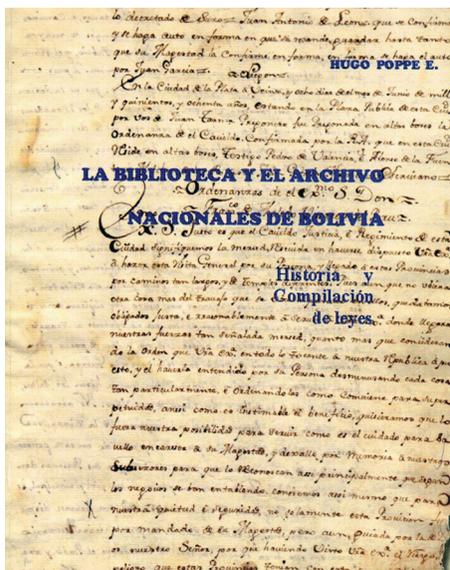
Este libro reúne los testimonios de la represión que sufrieron las mujeres durante la dictadura militar banzerista iniciada el 21 de agosto de 1971 y que sometió al país hasta fines de 1978. Los testimonios se concentran sólo en las mujeres que sufrieron represión, puesto que este grupo denominado Movimiento de Mujeres Libertad, ha querido dejar constancia para la historia que, en este periodo, como nunca antes en nuestro país (Bolivia), desde el Estado se ejerció represión sistemática con métodos fascistas también contra las mujeres. (De la presentación)

► Poppe E., Hugo

La Biblioteca y el Archivo Nacionales de Bolivia

Sucre: Hugo Poppe, 2000

Solicitar por: 11502



El presente volumen comprende dos partes. La primera contiene apuntes para una historia de la Biblioteca y Archivo Nacionales de Bolivia, escritos principalmente sobre las bases legales que sustentan su origen, organización y funcionamiento.

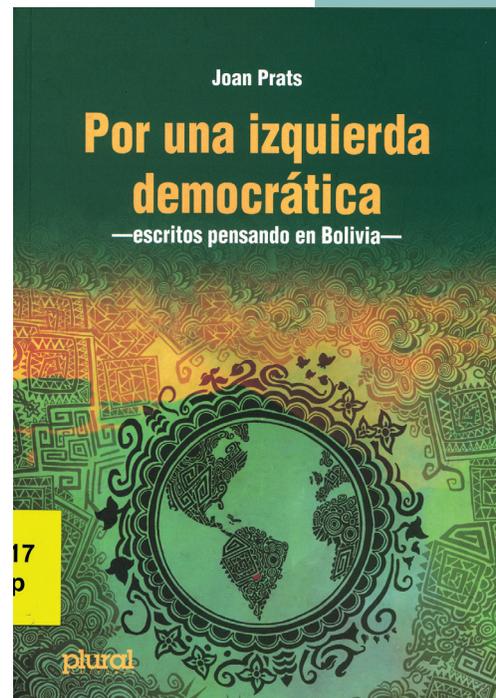
La segunda es una compilación de esas bases legales, Leyes, Decretos Supremos, Resoluciones, Convenios Internacionales, organizados en tres cuerpos o capítulos. (De la presentación).

► Prats, Joan

Por una izquierda democrática: escritos pensando en Bolivia

La Paz: Plural, 2009

Solicitar por: 11348



Este texto pretende ser una contribución a la izquierda democrática que, al parecer del autor, necesita Bolivia. O, en sus propias palabras: “¿Por qué escritos para la izquierda y no simplemente para los demócratas? Sencillamente porque Bolivia es un agregado societal tan desigual e injusto que nadie que no se comprometa con un programa de cambios orientados desde la igualdad merece credibilidad política. Y esto es básicamente la definición de la izquierda. Pero ¿por qué una izquierda democrática? Sencillamente porque las izquierdas hoy hegemónicas en Bolivia están permitiendo que el país se deslice hacia nuevas formas, quizá más sutiles, tutelares, suaves y metódicas de despotismo”.

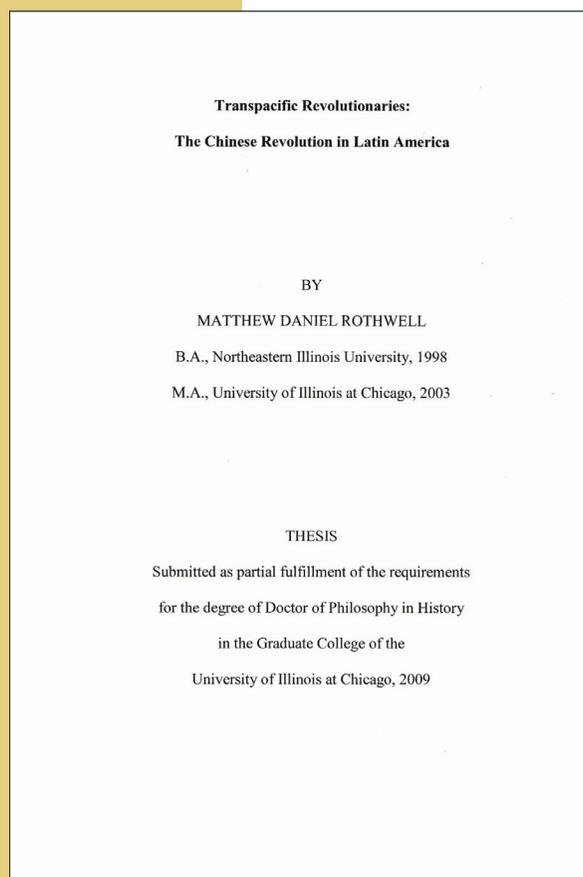
En 348 páginas, el libro reúne textos agrupados en cinco temáticas: Bolivia: La transición de una democracia de élites a la revolución nacional popular, indigenista y andinocéntrica; las relaciones entre naturaleza, culturas e identidades; el buen gobierno y buena administración para nuestro tiempo; la democratización del Estado y, finalmente, el tipo de política (y políticos/as) que demanda la constitución de una izquierda democrática.

► **Rothwell, Matthew Daniel**

Transpacific Revolutionaries: The Chinese Revolution in Latin America

Chicago: University of Illinois, 2009

Solicitar por: 11507



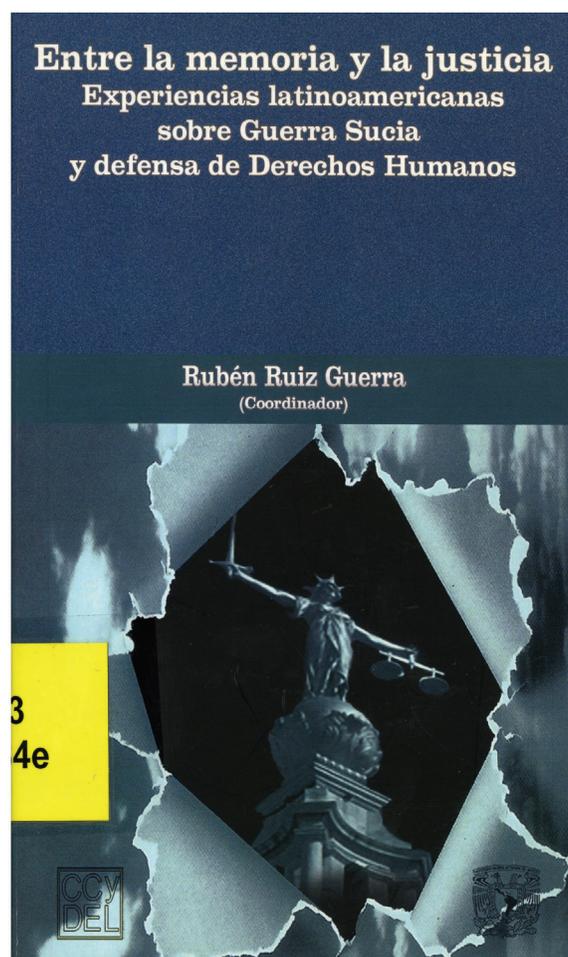
El presente documento es la tesis de Rothwell con la que postuló al grado de Doctor en Filosofía en Historia en la Universidad de Illinois, Chicago y está compuesto de cinco capítulos, son los siguientes títulos: **Chapter I.** Introduction. **Chapter II.** Mexico: the wayward Offspring of Vicente Lombardo. **Chapter III.** Forging the fourth sword of Marxism: the Chinese revolution and Peru's shining path. **Chapter IV.** Bolivia: nationalists and Maoists diverge. **Chapter V.** Conclusión.

► **Ruiz Guerra, Rubén (Coord.)**

Entre la memoria y la justicia: experiencias latinoamericanas sobre guerra sucia y defensa de Derechos Humanos

México: Universidad Nacional Autónoma de México, 2005

Solicitar por: 11353



La presente obra es producto del diálogo entre académicos, funcionarios de diversas instituciones estatales de defensa de Derechos Humanos e impartición de justicia, así como de miembros de organizaciones sociales que han hecho de la materia motivo de sus acciones.

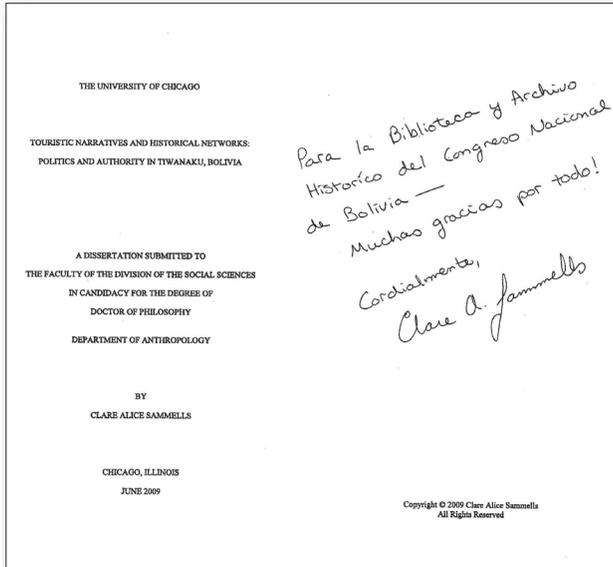
Encontramos a autores como: Gonzalo Varela Petito, Jorge Ulices Carmona, Ivan Cepeda Castro, Claudia Girón Ortiz,, María Eugenia Solíz Garcia, Davis Morales, Tomás Gutierrez Sánchez, João Roberto Martins Filho, Silvia Dutrénit Bielous, Alfonso García Morales, María de los Ángeles Magdaleno Cárdenas, Mario Ramírez Salas, Américo Meléndez Reyna, Daniel Cazés Menache y Lidia Campos López.

► **Sammells, Clare Alice**

Touristics narratives and historical Networks: politics and authority in Tiwanaku, Bolivia

Chicago: University of Chicago, 2009

Solicitar por: 11508



La tesis de Clara Alice Sammells, candidata al doctorado en Filosofía en la facultad de Ciencias Sociales de la Universidad de Chicago, en el departamento de Arqueología, está conformada por nueve capítulos:

Chapter One. Global Networks in a Lonely Planet . **Chapter Two.** Tiahuanacu/Tiwanaku: A Brief Description. **Chapter Three.** Networks of Tourism on the Periphery: Tiahuanacu and Turistas. **Chapter Four.** Acting Archeological Sites, Moving Money: Non-Human Actors at Tiwanaku. **Chapter five.** The Solstice at Tiwanaku: Constructing the “Aymara” within Bolivian Space and Time. **Chapter six.** The History of Tourism to Tiwanaku: Pilgrimage, Archaeology, and Indigenous Politics. **Chapter Seven.** Quantum Souvenirs, Market Networks, and Day-Trip Tourists Tiahuanacu’s Tourism Economy.

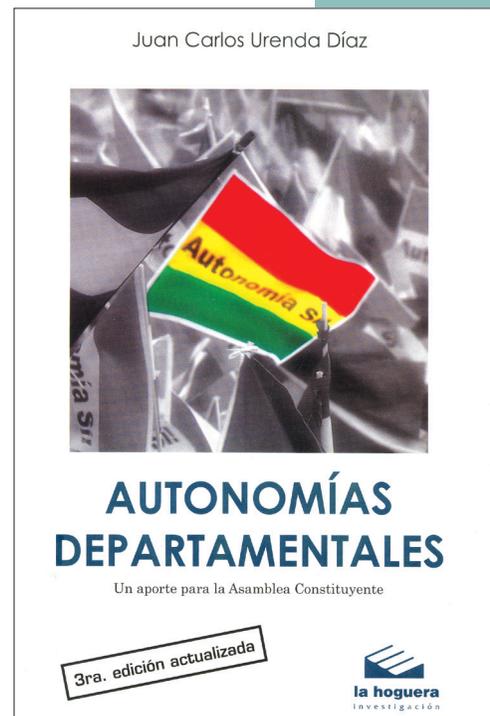
Chapter Eight. Kiosk Conflicts: Development Projects and Competing Touristic Sapaces. **Chapter Nine.** Conclusion: Historical Multiplicities.

► **Urenda Díaz, Juan Carlos**

Separando la paja del trigo: bases para constituir las autonomías departamentales

La Paz: Academia Boliviana de Estudios Constitucionales, 2006. 3a. ed.

Solicitar por: 11455



Esta tercera edición recoge, entre otras, las siguientes formulaciones de reforma de texto constitucional referidas a las autonomías departamentales: la propuesta inicial publicada en la 2da. Edición del libro Autonomías Departamentales (2003); la publicada en las dos primeras ediciones del presente libro (2005); y la propuesta elaborada por el Consejo Preautonómico de Santa Cruz (2005) publicada inicialmente en la edición No. 133 de El juguete Rabioso.

CRONOLOGÍA DE JULIO AGOSTO 2010

José E. Flores Mamani*

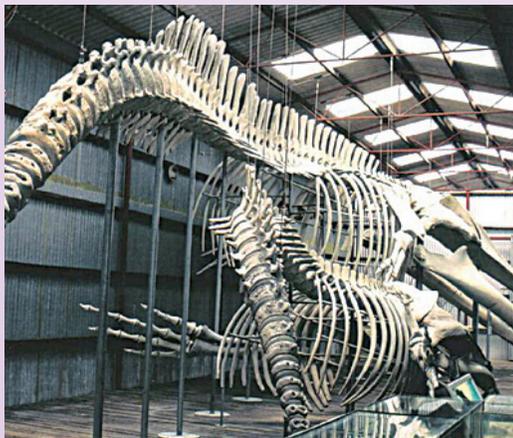
Síntesis extractada de la prensa nacional, se ruega tomar nota de las siglas: ED (El Diario), LP (La Prensa), LR (La Razón), C (Cambio), P7 (Página Siete), EM (El Mundo), LT (Los Tiempos), CS (Correo del Sur), LE (La Época), R7D (Revista 7 Días), RO (Revista ¡OH!)

* Encargado de Hemeroteca

JULIO

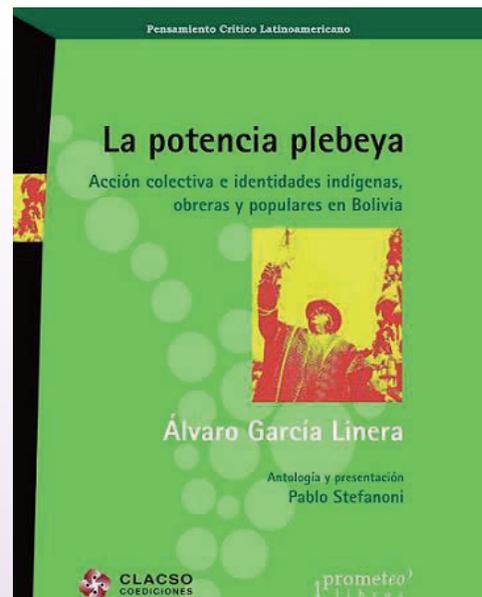
Lanzan en Chile el Diccionario del Corrupto de la Lengua. “Aceitar la máquina” o “ese chanco no da manteca” son algunos de los términos incluidos en el Diccionario del Corrupto de la Lengua, lanzado en Santiago por Transparencia Internacional con el fin de erradicar malas prácticas en la sociedad chilena. (LR: 5/07/10, A14)

Museo expondrá esqueleto de una ballena gigante de hace un siglo. El Museo Nacional de Historia Natural tiene un nuevo habitante longevo de más de cien años y de más de 20 metros de largo. Es el esqueleto de una ballena de la familia *Baleapnotaridae*, que será exhibido desde este viernes 9 de julio. (LP: 5/07/10, A8)



La potencia plebeya y la reflexión de García Linera. En un acto emotivo que se cumplió en el Salón de la Vicepresidencia García Linera presentó su reciente obra: La

potencia plebeya que resume a modo de una antología las reflexiones, los artículos y los textos producidos como su aporte político e intelectual a partir de 1989 hasta el 2008. (C: 8/07/10, 17)



Patterson vende más de un millón de libros digitales. El novelista estadounidense James Patterson se convirtió en el primer escritor que vende un millón de libros digitales, según su casa editora Hachette Book Group, filial de la francesa Hachette Livres. (LR: 9/07/10, A21)

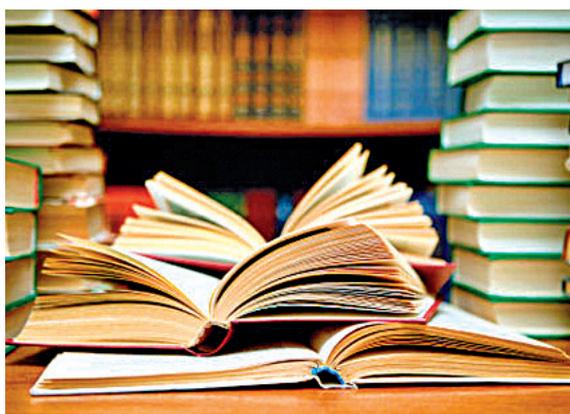


Lanzan colección de libros sucrenses. Quince libros forman parte de una colección que reúne novela, poesía, historia y ensayo de importantes autores chuquisaqueños. Se trata de un trabajo realizado por la Editorial Pasanaku junto a la Casa Municipal de la Cultura de Sucre. “La colección recoge el presente artístico literario de Sucre, ciudad de amplia tradición literaria”, explicaron voceros de la editorial. (LR: 13/07/10, A23)

La XV Feria del Libro celebrará la ‘bibliodiversidad’. “Como patrimonio Cultural Intangible de la ciudad de La Paz, la Feria Internacional de La Paz (FIL) quiere elogiar la diversidad de formatos, contenidos e idiomas de nuestros libros, nuestras grandes y pequeñas editoriales” explica Marcel Ramírez, director de la FIL. (LR: 14/07/10, A22)



Digitalizan 1.200 libros. El escaparate distribuidor de libros electrónicos, Libranda, abrió un catálogo inicial de 1200 títulos, entre los que se puede comprar éxitos como El tiempo entre costuras o Dime quien soy, además de novelas de José Saramago o Paul Auster. (LR: 16/07/10, A22)



FFAA no abren archivos secretos a los 30 años del golpe de 1980. Los familiares de los desaparecidos de la dictadura de Luis García Meza y activistas de los derechos humanos emplazaron al Gobierno de Evo Morales emplear toda su autoridad e influencia para que las Fuerzas Armadas hagan públicos sus archivos secretos y den a conocer cuál el destino de los 22 izquierdistas víctimas de ese régimen militar. (LP: 17/07/10, A3)



Publican biografía de Marcelo Quiroga y reponen su “Combate”. En tributo a uno de los más destacados políticos y escritores del país, asesinado hace 30 años, hoy a las 18.30 horas se presentará, en la Cinemateca Boliviana (La Paz), el libro “Marcelo Quiroga Santa Cruz. El Socialismo vivido” de Hugo Rodas. Acto seguido se visionará el cortometraje “Combate”, (1959), realizado por el ex líder socialista. (LT: 17/07/10, 8a)



Google digitalizará libros de la Biblioteca de Holanda. Google digitalizará más de 160.000 libros de dominio público de la Biblioteca Nacional de Holanda tras un acuerdo anunciado por las dos partes. Se trata del tercer convenio de este tipo que el gigante estadounidense firma en Europa, después de los alcanzados con el Ministerio italiano de Patrimonio Cultural y con la Biblioteca Nacional de Austria. (LR: 18/07/10, A26)

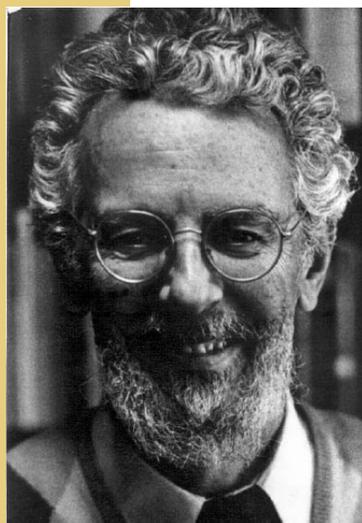


AI pide abrir archivos militares. Amnistía Internacional (AI) pidió ayer, sábado, al gobierno de Evo Morales, mayores acciones para concretar la apertura de los archivos militares secretos sobre las dictaduras e investigar la desaparición de varias personas durante esos regímenes. (CS: 18/07/10, 13)



Museo del Oro, un tesoro invaluable. Aunque no se sabe con certeza su valor, alberga miles de piezas, entre metales y cerámicas la mayoría de la colección de Fritz Buck, un joyero alemán que migró a Bolivia durante la Primera Guerra Mundial y que reunió a lo largo de su vida, varias piezas de origen precolombino. El museo se abrió al público en 1984, durante la gestión del alcalde Mario Mercado. (RO: 18/07/10,12)

Dussel, premio Libertador al pensamiento crítico 2009. El Ministerio del Poder Popular para la cultura, a través de la Red de intelectuales y artista en defensa de la Humanidad, dio a conocer al ganador del Premio Libertador del Pensamiento Crítico 2009, que en su quinta edición fallo a favor del autor argentino residiendo en México Enrique Dussel, por su obra Política de la liberación. Volumen II, Arquitectónica. (LE: 18-24/07/10, 18)

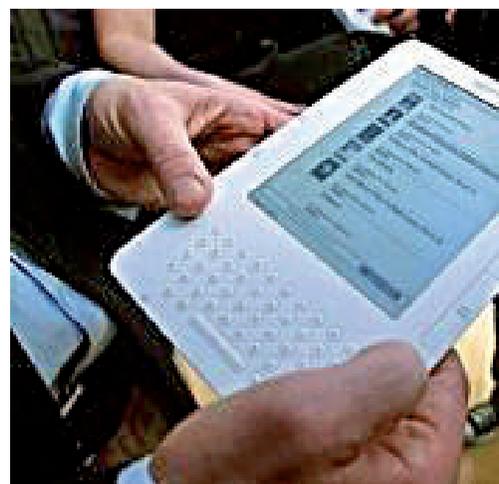


España dona 65.655 libros para Bolivia. La comunidad española entregó la semana pasada a la Embajada de Bolivia 65.655 libros donados en Madrid mediante la Campaña "Libro solidario 2010" que tenía como lema "Pon tu libro para Bolivia". (P7: 20/07/10: 23)

Roca crea museo con autos y gremiales salen en su apoyo. El empresario cruceño Humberto Roca anunció ayer que su colección de automóviles que se encuentra en su garaje de la calle 24 de septiembre a partir del próximo mes se convertirá en un museo, para que pueda ser visitado por estudiantes y público en general que deseen conocer los más de 60 motorizados que estarán en exposición. (EM: 20/07/10, 8)



Amazon vende más libros digitales. La tienda por Internet Amazon anunció que las ventas de su lector electrónico Kindle se han triplicado desde que a finales de junio rebajó su precio, y que en el último trimestre ha vendido más libros electrónicos que físicos. (LR: 22/07/10, A21)



Murió José de Mesa, arquitecto que hilo la historia del arte. El arquitecto, historiador de arte, docente y humanista José de Mesa Figueroa, Premio Nacional de Cultura, falleció ayer a los 85 años a causa de

una neumonía. El padre del ex presidente Carlos de Mesa fue pionero de la investigación del patrimonio boliviano. (LR: 24/07/10, A22)



El museo Antonio Paredes espera a los niños alteños. El Museo Antonio Paredes Candia, el único de la ciudad de El Alto en su mes aniversario está a la espera de niños y niñas. La obra que dejó el folklorista y literato boliviano, que dedicó su vida al estudio de la cultura y las tradiciones del país, tiene abierta sus puertas y espera más visitantes en las vacaciones invernales. (C: 25/07/09, 21)

El Museo mineral Jorge Muñoz Reyes cumple medio siglo de vida. El Museo Mineralógico Petrográfico y Paleontológico "Jorge Muñoz Reyes" cumple este año medio siglo de vida en la ciudad de La Paz. Su riqueza se centra en una colección que supera un centenar de minerales, 15.000 fósiles y 60 rocas (conjunto de minerales) provenientes de diferentes de Bolivia. (LP: 26/07/10, A12)



Museo Lítico fue prioridad. Ex funcionarios de la Unidad Nacional de Arqueología (UNAR) informaron que la construcción de los cuatro módulos del Museo Sitio Lítico, de Tiwanaku fue una prioridad del gobierno de Eduardo Rodríguez Veltze en 2005 (C: 26/07/10,19)

Museo Nacional de Arte compra la Villa París y se diversifica. Después de una negociación de una década, el Museo Nacional de Arte ha logrado adquirir el terreno aledaño en la calle Comercio, conocido como Villa París. Allí, el repositorio inicia la construcción de nuevos ambientes destinados a mostrar la estética indígena. (LR: 30/07/10, A21)

AGOSTO

Libro Rojo alerta sobre especies en riesgo. El Libro Rojo de la fauna silvestre de vertebrados de Bolivia, elaborado por el Ministerio de Medio Ambiente y Agua, con el apoyo de más de 20 entidades públicas y privadas comprometidas con la conservación de la fauna advierte de 314 especies animales en situación de amenaza en el territorio nacional. (C: 1/08/10, 21)



Un Museo para las danzas de Oruro. El Museo del Diablo, dedicado a la diablada, es un proyecto financiado por la Unesco en el marco del Plan de Salvaguarda del Carnaval de Oruro (Pasco). Es el primer paso para un futuro repositorio que presentará todas las danzas que forman parte de la fiesta. (LR: 3/08/10, A20)

La lista de Patrimonios de la Unesco sube a 911. El Comité de Patrimonio Mundial de la Unesco añadió 21 nuevos sitios a la lista del Patrimonio del Mundial, desde la Isla de la Reunión a cuevas prehistóricas en México, en su 34 reunión celebrada en Brasilia. (LR: 3/08/10, A21)

Tarata presenta un museo con sus tres expresidentes. Cuenta la historia que Mariano Melgarejo era un hombre bastante desconfiado y, para demostrarlo mandó a fusilar su camisa. Paso más de un siglo desde aquel episodio y aún queda un pedazo de tela descolorido para confirmar el hecho. (LR: 3/08/10, C08)



Cineastas en Sucre piden abrir los archivos de la dictadura. La declaración final del Sexto Festival Internacional de Cine de los Derechos Humanos de Bolivia *El Séptimo ojo es tuyo* que se realizó en la ciudad de Sucre en julio pide que se abran todos los archivos de la dictadura de hace 30 años, porque “el derecho a la memoria es el derecho al futuro y a la identidad de cada pueblo”. (C: 3/08/10, 17)

Cambio de Bibliotecas permitirá acceso a documentos sobre la minería de Patiño. El cambio de bibliotecas de la Universidad Técnica de Oruro (UTO), permitirá el acceso a documentos de la minería del barón del estaño Simón Iturri Patiño, que hasta la fecha no han sido exhibidos por falta de espacio en el museo que lleva su nombre, explicó el director de Extensión Cultural de la UTO, Vito Modesto Chambi. (LP: 3/08/10, 6)



Libros digitales en la Feria de Bogota. La XXIII Feria del Libro de Bogota, que se realizará entre el 11 y 23 de agosto, se centrará en el Bicentenario de la independencia de la colonia española, y en la novedosa edición digital, con un total de 500 expositores, informaron este martes los organizadores. (LR: 4/08/10, A18)

El Museo Plaza cumple 10 años y reconoce el arte. El Museo de Arte Contemporáneo Plaza festejó anoche 10 años de trabajo ininterrumpido de apoyo a la cultura nacional. “Es nuestro reconocimiento a su aporte”, explicó Gloria Villanueva, administradora del Museo de Arte Contemporáneo Plaza, ubicado en el Prado paceño. (LR: 4/08/10, A29)

Fidel Presentó libro sobre la victoria en Sierra Maestra. El expresidente cubano Fidel Castro presentó ayer su nuevo libro “Por todos los caminos de la Sierra: la victoria estratégica”, que narra los combates de las fuerzas rebeldes que encabezó en la Sierra Maestra contra el ejército de Fulgencio Batista en 1958. (LT: 4/08/10, 9a)

El museo de dinosaurios más grande está en Shandong, China. Un museo de dinosaurios en la provincia china de Shandong al este de China, es el más grande del mundo de este tipo, confirmado por los Récords Mundiales Guinness, informó Yin Shiyin, trabajador de la galería. (LR: 5/08/10, A22)



Una antigua cárcel uruguaya se convierte en un museo de arte. Pinturas instalaciones artísticas y hasta un “happening” se apoderaron de las antiguas celdas de la primera cárcel construida en Uruguay, que tras funcionar durante 102 años acaba de ser reconvertida en un museo de arte contemporáneo. (LR: 6/08/10, A28)

La RAE actualiza el diccionario con 3.000 enmiendas. Las expresiones “cortar un riñón”, “cerrar filas”, “mayoría silenciosa” y “máquina de la verdad” son algunas de las numerosas formas complejas que se acaban de incorporar a la versión electrónica del Diccionario de la Real Academia Española (DRAE), tras haber sido consensuadas por las 22 Academias. (LR: 9/08/10, A16)



La XV Feria del Libro tendrá acento italiano. Tomar un café al estilo italiano mientras se hojea un buen libro, Esa era una de las opciones que el visitante a la XV Feria Internacional del Libro de La Paz podrá realizar a partir del 18 de agosto, día en el que se abrirá esta cita cultural. (LR: 15/08/10, C9)

Dos museos exhiben la riqueza de Cobija. Cobija tiene muchos atractivos turísticos en pleno desarrollo, pero también posee otros que muestran su historia y riqueza natural en museos de esta ciudad y que para el resto del país son desconocidos, que son el Museo Histórico y de Historia Natural. (P7: 16/08/10, 16)

Baptista Gumucio tiene seis proyectos para abrir museos. El Historiador Mariano Baptista Gumucio tiene más de seis proyectos para perpetuar la historia boliviana. Su principal reto es emprender la creación de museos en La Paz, Santa Cruz, Beni, Pando y Cochabamba. (P7: 17/08/10, 22)



Desde ficción hasta matemática, la FIL celebra la bibliodiversidad. La feria este año quiere gala de la más amplia oferta bibliográfica nacional e internacional. “No nos vamos a limitar a proporcionar sólo a los autores reconocidos que tienen ventas de 100 mil ejemplares, queremos presentar nuevos autores recién descubiertos”, explicó Ernesto Martínez, presidente de la Cámara Departamental del Libro de La Paz. (LR: 18/08/10, C2)

Scott recibe en la FIL el Nacional de Novela. Es la segunda vez que Scott logra el premio literario más importante del país. El 2004 ya había conquistado el galardón con *La doncella del Barón Cementerio*. El autor cochabambino ahora llega a La Paz para recibir el premio y presentar la obra *He de morir de cosas así*. (LR: 21/08/10, A23)

In memoriam de Ronald Roa Balderrama, un intelectual progresista en Santa Cruz. La noticia sobre el súbito deceso del historiador y artista plástico paceño Ronald Roa Balderrama acaecido en Santa Cruz de la Sierra el 9 de agosto a causado consternación en Bolivia. Estudió la otra cara de la historia. Mientras ciertos intelectuales se dedicaban a la historia presidencial y política escudriñó la vida social, la vida de las gentes sencillas, que son las que determinan el curso de la historia (LE: 22/08/10, 19)



La Paz acoge la vigésima cuarta Reunión Anual de Etnología. El Museo Nacional de Etnografía y Folklore (MUSEF), con el auspicio de la Fundación Cultural del Banco Central de Bolivia y el Ministerio de Culturas, realizará en la ciudad de La Paz del lunes 23 al viernes 27 la XXIV Reunión Anual de Etnología. (ED: 24/08/10, II/3)

Memorias de Luis Ramiro Beltrán Salmón para conocer el primer cuarto se siglo de su vida. La secuencia cronológica entre 1930 y 1955 de las memorias de Luis Ramiro Beltrán Salmón pone en descubierto una vida lleno de vicisitudes, añoranzas y hasta los primeros triunfos de quien recibió el premio McLuhan- Teleglobe del Canada el año 1983 y se consagró en el mundo por su aporte a la Comunicación para el Desarrollo, ubicándose como el mayor exponente de los comunicólogos latinoamericanos. (LP: 24/08/10, 6)





Libro electrónico en Bolivia tendrá su demanda en 2011. El libro electrónico o digital que ofrece una serie de ventajas, tendrá una mayor demanda en Bolivia a partir del siguiente año cuando lleguen al país dispositivos de lectura que serán vendidos a diferentes precios, dependiendo de las capacidades tecnológicas que tendrán los innovadores aparatos. (C: 26/08/10, 18)

Narrativa en aymara cuenta con 19 obras. El Ministerio de Culturas, junto a la editorial Santillana y representantes de la Embajada de España cumplió con la apertura de sobres del primer concurso en idioma originario Guamán Poma de Ayala, que forma parte de las políticas de desarrollo y tiene el objetivo de fomentar el desarrollo e incentivo de las lenguas originarias del país. (C: 27/08/10, 21)

Inaugurarán un museo de hielo. El Museo de Hielo Patagónico, dedicado a la divulgación científica sobre glaciares de manera artística, se inaugurará en noviembre en El Calafate, ciudad situada al sur de Argentina, informaron los impulsores de la iniciativa. (LR: 28/08/10, A22)

Los multimedia son otro éxito de la Feria del Libro de La Paz. Son discos digitales que contienen información, y algunos vienen acompañados por libros convencionales o algún tipo de programa. Los formatos multimedia también llegaron a la Feria Internacional del Libro y sus ventas fueron exitosas. (LP: 28/08/10, A14)

Escritores italianos impactan en la Feria Internacional del Libro. La literatura italiana, con el poeta Enrico Testa y el narrador Gianni Morelli, se pasea como invitada de honor por la feria del libro más importante de Bolivia de la mano del embajador, escritor y pintor Silvio Mignano que da a su gestión diplomática en La Paz un fuerte componente cultural, (ED: 29/08/10, III/7)

La nueva narrativa y el libro electrónico. Las nuevas tecnologías también fueron parte de la FIL que tuvo este año como país invitado de honor a Italia. Se presentó el libro digital o electrónico y los dispositivos de lectura. “Pensamos que nunca iban aparecer, los esperábamos para el 2020”, dijo el español Pablo Odell, productor editorial de España que participo en uno de los seminarios del evento. (7D: 29/08/10, 4)

El libro es el mundo. Cuando irrumpieron las nuevas tecnologías de la información y la comunicación, muchos temieron que los libros de papel entrarían en desuso, o peor aún, algunos hasta pronosticaron su desaparición y suplantación ante la irrupción de la era de la imagen y después de los medios electrónicos. Otros, por el contrario, desestimaron que eso ocurriría, ya que la historia del libro es la historia de la humanidad. (LE: 29/08/10, 3)

Los paceños se dejaron seducir por libros de autores nacionales. Los paceños prefirieron los libros de autores nacionales a los extranjeros. Esta es una de las conclusiones del presidente de la Cámara Departamental del Libro de La Paz, Ernesto Martínez al cierre de la XV Feria Internacional del Libro (FIL) que tuvo lugar ayer. (LP: 30/08/10, A7)

Comandante García y Morales presentan un libro de Fidel Castro. El presidente Evo Morales, El Vicepresidente Álvaro García Linera, el Alto Mando Militar y organizaciones sociales participaron ayer en la presentación del libro *La victoria estratégica*, obra testimonial del líder de la revolución cubana, Fidel Castro, (LP: 31/08/10, A15)



Museo Nacional de Arte es “joya” del centro paceño. El Museo Nacional de Arte (Munar) ubicado a pocos de la plaza Murillo, es uno de los centros culturales más importantes de Bolivia por la gran cantidad de exposiciones que presenta. Su misión es mostrar a sus visitantes “el arte producido en el país a través del tiempo”. (ED: 31/08/10, II/2)

LEGISLATURA
2009 - 2010



HONORABLE CONGRESO
NACIONAL

Redactor

LEGISLATURA 2009-2010

SESIONES DE CONGRESO

Legislatura
2009 - 2010
Periodo Constitucional
2006 - 2010



ACTAS PUBLICAS
LA PAZ - BOLIVIA

Redactor

Periodo Constitucional
2006 - 2010

5000 - 5010
Periodo Constitucional

ACTAS PUBLICAS
LA PAZ - BOLIVIA

BOLIVIA



5000 - 5010



VICEPRESIDENCIA DE ESTADO PLURINACIONAL
PRESIDENCIA DE LA ASAMBLEA LEGISLATIVA PLURINACIONAL



Biblioteca y Archivo Histórico de la
Asamblea Legislativa Plurinacional

vicepresidencia.gob.bo

Edificio de la Vicepresidencia el Estado Plurinacional
calle Ayacucho N° 308 esq. calle Mercado
Telf.: (591-2) 2142800
La Paz - Bolivia